

第 49 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年十二月四日，星期三



Número 49

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Dezembro de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第356/2013號行政長官批示，續任教育發展基金 行政管理委員會成員。.....	19113
第357/2013號行政長官批示，將政府駐澳門自來 水股份有限公司代表的委任續期。.....	19113
第358/2013號行政長官批示，將政府駐澳門電力 股份有限公司代表的委任續期。.....	19113

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2013, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Edu- cativo.	19113
Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2013, que re- nova a nomeação do delegado do Governo junto da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.	19113
Despacho do Chefe do Executivo n.º 358/2013, que re- nova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S.A.	19113

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第40/2013號行政長官公告，命令公佈二零一三年十一月七日在澳門特別行政區簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與佛得角共和國的法律及司法互助協定》。.....	19114	Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2013, que manda publicar o Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República de Cabo Verde, feito na Região Administrativa Especial de Macau em 7 de Novembro de 2013.	19114
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	19118	Extractos de despachos.	19118
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第51/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供《綜合資訊系統保養服務》合同的簽署人。.....	19118	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 51/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para a aquisição do serviço sobre a «Manutenção do Sistema de Informação Integrado» destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.	19118
第52/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供《政府數據中心運作服務》合同的簽署人。.....	19119	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Serviço de Operação do Centro de Dados do Governo», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.	19119
第53/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會代主席，作為簽署《美化竹仔室斜巷、一段聖珊澤馬路及鮑公馬路工程》合同的簽署人。.....	19119	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato da «Obra de embelezamento das passagens da Calçada das Chácaras, uma parte da Estrada de Santa Sancha e Estrada de D. João Paulino».	19119
批示摘錄一份。.....	19120	Extracto de despacho.	19120
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第92/2013號經濟財政司司長批示，將本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的款項作出再分配。.....	19120	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 92/2013, que redistribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Conselho para o Desenvolvimento Turístico.	19120
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第258/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院舞蹈學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同的簽署人。.....	19121	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 258/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Dança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013.	19121
第259/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同的簽署人。.....	19121	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 259/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013.	19121
第261/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文物景點提供二零一四年一月一日至十二月三十一日期間的白蟻防治服務合同的簽署人。.....	19121	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 261/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Prevenção e exterminação de formigas brancas em locais do património cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2014.	19121

第263/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會代主席，作為簽訂為體育發展局轄下游泳池提供兩個月延續性救生服務合同的簽署人。.....	19122	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 263/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prorrogação da prestação dos serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto por um período de dois meses.	19122
第267/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文物景點提供二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的渠道疏通服務公證合同的簽署人。.....	19122	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 267/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desobstrução dos esgotos em locais do património cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015.	19122
第268/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂為澳門東亞運動會體育館消防逃生出入口進行修繕工程合同的簽署人。.....	19123	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 268/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para a execução da obra de remodelação no acesso de evacuação de incêndio da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau.	19123
批示摘錄一份。.....	19123	Extracto de despacho.	19123
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第65/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於氹仔島，鄰近東亞運大馬路的土地，以興建一幢屬單一所有權制度的配電站。.....	19123	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, para ser aproveitado com a construção de um posto de subestação em regime de propriedade única.	19123
批示摘錄數份。.....	19133	Extractos de despachos.	19133
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	19133	Extracto de despacho.	19133
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	19134	Extractos de deliberações.	19134
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	19136	Extractos de despachos.	19136
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	19137	Extractos de despachos.	19137
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	19139	Extractos de despachos.	19139
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	19140	Extractos de despachos.	19140
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	19142	Extracto de despacho.	19142
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	19143	Extracto de despacho.	19143
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	19143	Extractos de deliberações.	19143
批示摘錄數份。.....	19144	Extractos de despachos.	19144

聲明書一份。.....	19149	Declaração.	19149
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	19149	Extractos de despachos.	19149
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	19150	Extractos de despachos.	19150
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	19151	Extractos de despachos.	19151
聲明書一份。.....	19152	Declaração.	19152
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	19152	Extractos de despachos.	19152
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	19154	Extractos de despachos.	19154
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄數份。.....	19154	Extractos de despachos.	19154
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	19155	Extractos de despachos.	19155
聲明書一份。.....	19155	Declaração.	19155
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	19156	Extracto de despacho.	19156
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	19156	Extractos de despachos.	19156
澳門保安部隊高等學校：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	19160	Extracto de despacho.	19160
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	19160	Extractos de despachos.	19160
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	19163	Extractos de despachos.	19163
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	19166	Extractos de despachos.	19166
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	19167	Extractos de despachos.	19167
准照摘錄一份。.....	19168	Extracto de licença.	19168
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	19168	Extractos de despachos.	19168
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	19169	Extractos de despachos.	19169
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	19169	Extracto de despacho.	19169
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	19170	Extracto de deliberação.	19170

批示摘錄數份。.....	19170
教育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	19171
澳門格蘭披治大賽車委員會：	
批示摘錄數份。.....	19171
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	19173
海事及水務局：	
批示摘錄一份。.....	19174
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	19174
聲明書一份。.....	19175
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	19175
聲明書一份。.....	19175
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	19175
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	19176

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

為填補行政技術輔助範疇首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19177
為填補行政技術輔助範疇一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19177
為填補資訊範疇一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19178
為填補行政技術輔助範疇特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	19179
為填補行政技術輔助範疇一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	19179
為填補行政技術輔助範疇首席技術輔導員六缺晉級開考的應考人成績表。.....	19180
為填補行政技術輔助範疇特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19180

Extractos de despachos.	19170
Fundo de Desenvolvimento Educativo:	
Extracto de despacho.	19171
Comissão do Grande Prémio de Macau:	
Extractos de despachos.	19171
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	19173
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extracto de despacho.	19174
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	19174
Declaração.	19175
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	19175
Declaração.	19175
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	19175
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	19176

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de apoio técnico-administrativo. .	19177
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo.	19177
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática.	19178
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, área de apoio técnico-administrativo.	19179
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo.	19179
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal, área de apoio técnico-administrativo.	19180
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio técnico-administrativo.	19180

為填補行政技術輔助範疇首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	19181	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo.	19181
為填補行政技術輔助範疇一等行政技術助理員七缺晉級開考的應考人成績表。.....	19182	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo.	19182
公告一則，關於張貼為填補行政技術輔助範疇一等行政技術助理員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19182	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo.	19182
公告一則，關於張貼為填補行政技術輔助範疇一等行政技術助理員五缺晉級開考的通告。.....	19183	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo.	19183
保安司司長辦公室佈告：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
通告一則，關於終止治安警察局出入境事務廳廳長之職務。.....	19183	Aviso sobre a cessação de funções do chefe do Serviço de Migração do CPSP.	19183
海關佈告：		Serviços de Alfândega:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	19184	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e uma de adjunto-técnico especialista.	19184
終審法院院長辦公室佈告：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19184	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	19184
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19185	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	19185
為填補特級技術輔導員四缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19186	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista.	19186
為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19186	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	19186
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19187	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	19187
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	19188	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	19188
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的通告。.....	19188	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	19188
通告一則，關於為填補檢察院司法文員職程檢察院初級書記員六缺的分配任用。.....	19189	Aviso sobre o processo de afectação para o preenchimento de seis vagas de escrivão do Ministério Público auxiliar, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público.	19189
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
為填補輕型車輛司機三缺入職開考的應考人最後成績表。.....	19189	Lista classificativa final do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros.	19189
為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	19190	Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	19190

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。.....	19191	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	19191
通告一則，關於為填補二等技術員（葡文社會傳播範疇）兩缺的入職開考。.....	19192	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social de língua portuguesa.	19192
通告一則，關於為填補二等技術員（英文新聞範疇）一缺的入職開考。.....	19196	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social da língua inglesa.	19196
澳門特別行政區政府政策研究室佈告：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
公告一則，關於取消為填補一等高級技術員一缺及首席高級技術員一缺的入職開考。.....	19200	Anúncio sobre a anulação do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico superior principal.	19200
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	19200	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	19200
醫療系統建設跟進委員會佈告：		Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	19200	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	19200
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補一等公關督導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19201	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe.	19201
為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19202	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	19202
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19202	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	19202
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的通告。.....	19203	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	19203
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	19203	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	19203
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
告示一則，關於一條公共街道的命名。.....	19204	Edital referente à designação de uma via pública.	19204
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺及一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19204	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal e uma de técnico superior de 1.ª classe.	19204
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19205	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	19205
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19206	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	19206

統計暨普查局佈告：

- 為填補首席普查暨調查員一缺晉級開考的應考人成績表。 19206
- 為填補二等技術員（統計資料推廣範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。 19207
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）兩缺入職開考的准考人專業面試名單。 ... 19208
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 19208

博彩監察協調局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 19209
- 將若干權限授予廳長及行政財政處處長。 19209

澳門金融管理局佈告：

- 二零一三年十月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。 19211

人力資源辦公室佈告：

- 為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 19212
- 為填補特級技術輔導員七缺晉級開考的應考人成績表。 19212

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補首席技術員三缺晉級開考的應考人成績表。 19213
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。 19214
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）四缺入職開考經更正的准考人確定名單。 19214
- 公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。 19215
- 通告一則，關於更改為填補二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺入職開考的典試委員會成員。 19215

司法警察局佈告：

- 為填補首席行政技術助理員四缺晉級開考的應考人最後成績表。 19216
- 公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員兩缺及特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。 19216

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de agente de censos e inquéritos principal. 19206
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de promoção de informação estatística. 19207
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 19208
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 19208

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 19209
- Delegação de competências nos chefes de departamento e no chefe da divisão administrativa e financeira. 19209

Autoridade Monetária de Macau:

- Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Outubro de 2013. 19211

Gabinete para os Recursos Humanos:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 19212
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista. 19212

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. 19213
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática. .. 19214
- Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 19214
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados, área de condução. 19215
- Aviso sobre a alteração da composição do júri do concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área administrativa. 19215

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo principal. 19216
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo especialista. 19216

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（經濟及財務研究分析範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19217	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de estudo e análise económica e financeira.	19217
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的口試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	19217	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova oral e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa.	19217
公告一則，關於張貼為填補一等督察兩缺晉級開考的通告。.....	19218	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe.	19218
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補首席衛生督察二十二缺晉級開考的應考人成績表。.....	19218	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte e duas vagas de inspector sanitário principal.	19218
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19219	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	19219
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）三缺入職開考的投考人確定名單。...	19220	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	19220
通告一則，關於為填補二等高級衛生技術員（營養職務範疇）兩缺的入職開考。.....	19220	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional dietética.	19220
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺及幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（葡文）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	19226	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (língua portuguesa) e uma da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), (língua portuguesa).	19226
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼為填補多個職級晉級開考的准考人臨時名單。.....	19226	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	19226
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19228	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	19228
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19228	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	19228
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補社會工作範疇首席技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	19229	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, área de serviço social.	19229
公告一則，關於張貼為填補心理或輔導範疇二等技術員一缺入職開考的投考人確定名單。.....	19229	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de psicologia ou aconselhamento.	19229
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於「為體育發展局轄下氹仔區體育設施的供電系統提供保養維護服務」的公開招標。.....	19230	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas na Taipa afectas ao Instituto do Desporto.	19230

公告一則，關於「為體育發展局轄下路氹區體育設施的供電系統提供保養維護服務」的公開招標。.....	19231	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas no Cotai afectas ao Instituto do Desporto.	19231
公告一則，關於「為體育發展局轄下澳門區體育設施的供電系統提供保養維護服務」的公開招標。.....	19232	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas em Macau afectas ao Instituto do Desporto.	19232
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於在澳門大學法學院設立中葡雙語授課的法學士學位課程，以及通過有關課程的學術與教學編排和學習計劃。.....	19233	Aviso sobre a criação de um curso de licenciatura em Direito, leccionado em chinês e português, na Faculdade de Direito da Universidade de Macau, e aprovação da respectiva organização científico-pedagógica e do plano de estudos.	19233
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
為填補二等技術員（會展管理範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	19238	Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de eventos.	19238
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（會計範疇）一缺入職開考的知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	19239	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade.	19239
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的准考人臨時名單。.....	19239	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	19239
澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19240	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	19240
為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19241	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	19241
旅遊危機處理辦公室佈告：		Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19241	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	19241
旅遊發展委員會佈告：		Conselho para o Desenvolvimento Turístico:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19242	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico especialista.	19242
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺、一等技術輔導員一缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	19242	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo principal.	19242
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補一等地形測量員兩缺及首席地形測量員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19243	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de topógrafo de 1.ª classe e uma de topógrafo principal.	19243

公告一則，關於張貼為填補一等地形測量員一缺晉級開考的通告。.....	19243	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 1.ª classe.	19243
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19244	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal. ...	19244
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19244	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	19244
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19245	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	19245
公告一則，關於張貼為填補一等海事人員八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	19245	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de pessoal marítimo de 1.ª classe.	19245
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
為填補首席高級技術員四缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇兩缺）晉級開考的應考人成績表。.....	19246	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal (duas vagas da área geral e duas da área de tecnologia da informação).	19246
為填補首席技術員五缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇三缺）晉級開考的應考人成績表。.....	19247	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal (duas vagas da área geral e três da área de tecnologia da informação).	19247
為填補顧問高級技術員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	19247	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor.	19247
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19248	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	19248
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19249	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	19249
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員五缺（資訊科技範疇）晉級開考的准考人臨時名單。.....	19249	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de tecnologia da informação.	19249
公告一則，關於張貼為填補技術工人（電工範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	19250	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de electricista.	19250
公告一則，關於張貼為填補多個職級的晉級開考的准考人臨時名單。.....	19250	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	19250
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（新聞傳意範疇）兩缺的入職開考的投考人臨時名單。..	19251	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social.	19251
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
為填補首席技術員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	19251	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal.	19251
為填補特級車輛查驗員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	19252	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de inspector de veículos especialista.	19252

為填補特級車輛駕駛考試員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19253
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19254
為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	19254
為填補首席技術輔導員十八缺晉級開考的應考人成績表。.....	19255
為填補首席車輛查驗員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	19256
公告一則，關於張貼為填補多個職級的晉級開考的准考人臨時名單。.....	19256

公證署公告及其他公告

澳門建材企業商會——章程。.....	19258
澳門心連心藝術音樂協會——章程。.....	19259
澳門藝術家交流促進會——章程。.....	19259
澳門迷你電單車迷俱樂部——章程。.....	19260
純欣體育會——章程。.....	19261
澳門音樂曲藝粵劇總會——章程。.....	19262
澳門亞洲音樂協會——章程。.....	19262
閩澳專上青年協會——章程。.....	19263
澳門浪跡滑水會——章程。.....	19264
澳門石獅體育會——章程。.....	19265
澤愛會——章程。.....	19266
澳門筆芝筆國書寫筆協會——章程。.....	19266
澳門教業書畫藝術學會——章程。.....	19267
澳門禁毒義工團——章程。.....	19268
澳門咖啡茶葉商會——章程。.....	19269
澳門裕民國際釣魚協會——章程。.....	19270
澳門無雙活動籌劃協會——章程。.....	19271
移動澳門文化協會——章程。.....	19271
澳門雷州文娛會——修改章程。.....	19273
全球村聯合會——修改章程。.....	19273
澳門地產促進會——修改章程。.....	19273
Associação de Bridge de Macau——修改章程。.....	19274

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de examinador de condução especialista.	19253
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	19254
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática.	19254
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezoito vagas de adjunto-técnico principal.	19255
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de inspector de veículos principal.	19256
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	19256

Anúncios notariais e outros

Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce. — Estatutos.	19258
澳門心連心藝術音樂協會. — Estatutos.	19259
Macao Artists Exchange Promotion Association. — Estatutos.	19259
Macau Mini Motorcycle Fans Club. — Estatutos.	19260
純欣體育會. — Estatutos.	19261
澳門音樂曲藝粵劇總會. — Estatutos.	19262
澳門亞洲音樂協會. — Estatutos.	19262
Fujian-Macau Post-Secondary Youth Association. — Estatutos.	19263
Associação de Esqui Aquático de Long Chek de Macau. — Estatutos.	19264
澳門石獅體育會. — Estatutos.	19265
Ze Ai Association. — Estatutos.	19266
The Pen Kingdom Association of Macao. — Estatutos. .	19266
Associação de Artes, Pintura e Caligrafia do Kao Yip de Macau. — Estatutos.	19267
Grupo de Voluntários de Macau de Apoio ao Combate à Droga. — Estatutos.	19268
Macau Coffee and Tea Chamber of Commerce. — Estatutos.	19269
Macau Yu Min Associação Internacional de Pesca. — Estatutos.	19270
Associação de Planeamento de Atividades Incomparável de Macau. — Estatutos.	19271
Associação Cultural Macau em Movimento. — Estatutos. .	19271
澳門雷州文娛會. — Alteração dos estatutos.	19273
Associação Aldeia Global. — Alteração dos estatutos. ..	19273
澳門地產促進會. — Alteração dos estatutos.	19273
Associação de Bridge de Macau. — Alteração dos estatutos.	19274

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 356/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規《教育發展基金制度》第四條第二款和第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007 (Regime do Fundo de Desenvolvimento Educativo), o Chefe do Executivo manda:

續任下列人士為教育發展基金行政管理委員會成員，任期由二零一三年十一月二十二日起至二零一四年十一月二十一日止：

É renovada a nomeação dos seguintes membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, de 22 de Novembro de 2013 a 21 de Novembro de 2014:

- (一) 正選成員——財政局代表鍾聖心，及候補成員林雪梅；
- (二) 正選成員——老柏生，及候補成員黃懿蓮；
- (三) 正選成員——郭小麗，及候補成員黃健武；
- (四) 正選成員——惠程勇，及候補成員丘曼玲。

- 1) Chong Seng Sam, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Lam Sut Mui como suplente;
- 2) Lou Pak Sang como membro efectivo, e Wong I Lin como suplente;
- 3) Kuok Sio Lai como membro efectivo, e Wong Kin Mou como suplente;
- 4) Wai Cheng Iong como membro efectivo, e Iao Man Leng como suplente.

二零一三年十一月二十一日

21 de Novembro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 357/2013 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區供水公共服務批給公證合同》第十六條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na cláusula 16.ª do «Contrato de concessão do serviço público de abastecimento de água na Região Administrativa Especial de Macau», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃文濤擔任政府駐澳門自來水股份有限公司代表的委任，自二零一四年一月十九日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., de Wong Man Tou, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2014.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一三年十一月二十五日

25 de Novembro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 358/2013 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 358/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第四十四條(二)項，並按照三月二日第

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea 2) do artigo 44.º do contrato de concessão, em

13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Arnaldo Ernesto dos Santos擔任政府駐澳門電力股份有限公司代表的委任，自二零一四年一月一日起續期一年。

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣九千二百元。

二零一三年十一月二十五日

行政長官 崔世安

第 40/2013 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第五條(二)項及第六條第一款的規定，命令公佈二零一三年十一月七日在澳門特別行政區簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與佛得角共和國的法律及司法互助協定》的正式中文及葡文文本。

二零一三年十一月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

中華人民共和國澳門特別行政區與 佛得角共和國的 法律及司法互助協定

經中華人民共和國中央政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區與佛得角共和國(以下簡稱締約雙方)，

——願意維持和加強雙方的友誼及互助關係；

——認同業已存在的雙邊關係所帶來的共同利益及相互好處；

——意識到雙方通過彼此間的有效合作，有助打擊任何類型的非法行為；

——在遵守不干涉締約另一方內部事務原則下；

現決定簽訂本協定：

第一條
(標的)

本協定旨在雙方根據本身法制並在符合平等與互惠的原則下，推動和加強締約雙方之間具廣泛性、持續性的法律及司法互助。

vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S. A., de Arnaldo Ernesto dos Santos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 9 200 patacas.

25 de Novembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2013

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 2) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República de Cabo Verde, feito na Região Administrativa Especial de Macau, aos 7 de Novembro de 2013, nas suas versões autênticas nas línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 21 de Novembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República de Cabo Verde

A Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, devidamente autorizada pelo Governo Central da República Popular da China para concluir este Acordo, e a República de Cabo Verde, adiante designadas por Partes,

— Desejosas de manter e reforçar os laços de amizade e cooperação que as unem;

— Reconhecendo os interesses comuns e as vantagens mútuas das relações bilaterais já existentes;

— Conscientes de que, através de uma colaboração recíproca e eficaz, poderão contribuir para o combate a todo o tipo de ilícito;

— No respeito pelo princípio da não ingerência nos assuntos internos da outra Parte,

Decidem celebrar o presente Acordo:

Artigo 1.º
(Objecto)

O presente Acordo tem por objecto fomentar e intensificar uma ampla e contínua cooperação jurídica e judiciária entre as Partes em conformidade com os princípios da igualdade e da reciprocidade no âmbito dos respectivos ordenamentos jurídicos.

第二條
(範圍)

Artigo 2.º
(Âmbito)

一、法律及司法互助主要包括下列事宜：

- (一) 在遵守有關的法律秩序的現行原則及程序下，協助緝捕和移交逃犯；
- (二) 移交被判刑人；
- (三) 承認和執行刑事判決；
- (四) 送達刑事司法文書；
- (五) 刑事調查和取證；
- (六) 送達民事司法文書和民事取證；
- (七) 承認和執行民事判決及仲裁裁決；
- (八) 送達司法外文書和承認其效力；
- (九) 民事身份資料；
- (十) 登記及公證；
- (十一) 資料庫及法律資訊；
- (十二) 法律資料；
- (十三) 職業培訓；
- (十四) 免除要求認證公文書。

二、締約雙方可將上款規定的互助範圍擴展至尚未提及的其他領域。

第三條

(刑事範疇的互助協定)

一、締約雙方應盡快為簽訂上條第一款(一)至(五)項所列範疇的協定開始磋商。

二、在簽訂上款所述屬刑事範疇的協定時，締約雙方須考慮經聯合國組織大會決議通過且適用的協定及條約範本。

第四條

(民事範疇的互助協定)

締約雙方應為簽訂第二條第一款(六)至(八)項所列範疇的協定開始磋商。

第五條

(登記、公證及民事身份資料方面的附加議定書)

締約雙方應盡快推動簽訂特別議定書，以促進登記及公證方面，以及民事身份資料範疇的現代化和職業培訓。

1. A cooperação jurídica e judiciária incidirá, designadamente, sobre as seguintes matérias:

- a) Auxílio na captura e entrega de infractores em fuga, respeitando os princípios e procedimentos existentes na respectiva ordem jurídica;
- b) Transferência de pessoas condenadas;
- c) Reconhecimento e execução de sentenças em matéria penal;
- d) Notificação de actos judiciais em matéria penal;
- e) Investigação criminal e obtenção de provas;
- f) Notificação de actos judiciais e obtenção de provas em matéria civil;
- g) Reconhecimento e execução de sentenças em matéria civil e de decisões arbitrais;
- h) Notificação de actos extrajudiciais e reconhecimento da sua validade;
- i) Identificação civil;
- j) Registos e notariado;
- k) Bases de dados e informática jurídica;
- l) Informação jurídica;
- m) Formação profissional;
- n) Supressão da exigência de legalização de actos públicos.

2. As Partes poderão alargar a cooperação prevista no número anterior a outros domínios que não os aí mencionados.

Artigo 3.º

(Acordos de cooperação em matéria penal)

1. As Partes iniciarão, tão breve quanto possível, consultas para a celebração de Acordos sobre as matérias enumeradas nas alíneas a) a e) do número 1 do artigo anterior.

2. Na celebração dos Acordos referidos no número anterior, as Partes terão em conta os acordos e tratados-tipo aplicáveis, aprovados pelas Resoluções da Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas.

Artigo 4.º

(Acordos de cooperação em matéria civil)

As Partes iniciarão consultas para a celebração de Acordos sobre as matérias enumeradas nas alíneas f) a h) do número 1 do artigo 2.º

Artigo 5.º

(Protocolos adicionais no âmbito dos registos e notariado e da identificação civil)

As Partes promoverão, tão breve quanto possível, a celebração de protocolos específicos para fomentar a modernização e a formação profissional no âmbito dos registos e notariado, bem como no domínio da identificação civil.

第六條

(資料庫及法律資訊)

一、締約雙方承諾，保證雙方能免費查閱對方有關法律、法例、司法見解，其他法淵源的資料庫或相關的文件庫。

二、締約雙方亦決定，在法律資訊及資訊應用方面，推動人力資源交流，以促使司法工作的相關機構資訊化。

三、締約雙方須以符合有關知識產權的方式提供法律及司法領域內使用的新科技所衍生的知識、程序及方法。

四、締約雙方保留拒絕提供保密或機密資料的權利。

第七條

(法律資料)

締約雙方亦承諾，免費交換法律文獻及著作，尤其雙方的公報，以及由公共實體出版的其他法律簡報及雜誌。

第八條

(職業培訓方面的互助)

一、締約雙方承諾，開展有關技術及後勤的項目，藉以向司法部門的人員提供適當的培訓。

二、締約雙方同意，就刑事調查，培訓法官、檢察官、登記官、公證員、司法文員，以及培訓律師等方面提供本身的能力及知識尤為重要。

三、職業培訓方面，締約雙方承諾合作進行技術及職前的培訓工作，使司法工作範疇的技術人員可獲適當的訓練和更為專業。

四、職業培訓方面的合作，須藉簽訂有關特定事宜的特別議定書開展，但不影響可聯合舉辦課程、講座、學習訪問、討論會及會議，或讓有關部門的公務員及工作人員參加另一締約方所舉辦的活動。

第九條

(免除司法及司法外文書的認證)

一、任一締約方的法院或其他具職權的公共當局作成的公文書及譯本，如蓋有官方印章，無須認證。

Artigo 6.º

(Bases de dados e informática jurídica)

1. As Partes comprometem-se a garantir o acesso gratuito a todas as suas bases de dados jurídicos, de legislação, de jurisprudência, de outras fontes do Direito, ou bases documentais conexas.

2. As Partes decidem também promover o intercâmbio de recursos humanos na área da informática jurídica e de aplicações informáticas para a informatização dos organismos dependentes da administração da Justiça.

3. As Partes disponibilizam, no respeito pelos direitos de propriedade intelectual envolvidos, os conhecimentos, os procedimentos e as práticas resultantes das novas tecnologias utilizadas no domínio jurídico e judiciário.

4. As Partes reservam o direito de recusar (negar) o acesso a dados de natureza confidencial ou secreta.

Artigo 7.º

(Informação jurídica)

As Partes comprometem-se ainda a proceder reciprocamente a trocas gratuitas de documentação jurídica e obras jurídicas, designadamente os respectivos jornais oficiais, bem como outros boletins e revistas jurídicas, editados por entidades públicas.

Artigo 8.º

(Cooperação no âmbito da formação profissional)

1. As Partes comprometem-se a desenvolver projectos técnicos e logísticos que permitam uma formação adequada de quadros do sector da Justiça.

2. As Partes acordam na importância acrescida de disponibilizar as suas capacidades e conhecimentos nas áreas da investigação criminal, formação de Magistrados Judiciais e do Ministério Público, Conservadores, Notários, Oficiais de Justiça e formação de advogados.

3. No domínio da formação profissional, as Partes comprometem-se a prosseguir uma cooperação traduzida em ações de formação técnica e profissionalizante para uma adequada preparação e especialização dos técnicos da área da administração da Justiça.

4. A cooperação no domínio da formação profissional será desenvolvida através da celebração de protocolos específicos sobre determinadas matérias, sem prejuízo da organização conjunta de cursos, palestras, visitas de estudo, conferências e congressos ou da participação de funcionários e agentes dos respectivos serviços em iniciativas organizadas pela outra Parte.

Artigo 9.º

(Dispensa de legalização de actos públicos judiciais e extrajudiciais)

1. Os documentos públicos e traduções redigidos pelos tribunais ou outras autoridades públicas competentes de uma das Partes são dispensados de qualquer legalização ou autenticação desde que tenham apostado o respectivo carimbo oficial.

二、為適用上款的規定，一九六一年十月五日於海牙簽署的《取消要求外國公文書的認證公約》第一條對公文書所作的定義參照適用。

三、締約一方有權酌情要求他方所送交的文件附同中譯本或葡譯本，但不影響第一款規定的適用。

第十條 (執行協定)

一、本協定所定的互助，須藉簽訂特別議定書和作出具體行動開展，但不影響簽訂其他協定，尤其簽訂第三條及第四條所述範疇的協定。

二、中華人民共和國澳門特別行政區與佛得角共和國分別指派中華人民共和國澳門特別行政區行政法務司司長及佛得角共和國司法部長或該國政府負責法務範疇的成員負責執行本協定。

第十一條 (與其他國際法文書的關係)

本協定不影響締約雙方簽訂的其他雙邊文書或任一締約方與第三者簽訂的多邊文書所產生的任何權利或義務，亦不妨礙締約雙方按其他國際文書給予協助。

第十二條 (生效及終結)

一、本協定自最後一份通知書接收後滿三十日生效且存續期不設限，有關通知書內容為締約一方通知他方已完成本身法制規定的、使本協定生效所需的內部程序。

二、本協定經締約雙方相互同意後可作出修正。

三、任一締約方可隨時以書面通知單方終止本協定。

四、本協定自上款所述通知接收後滿一百八十日失效。

本協定於二零一三年十一月七日在澳門特別行政區簽訂，一式兩份，每份均以中、葡文作成，兩種文本具有同等效力。

二零一三年十一月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2. Para efeitos do disposto no número anterior, deve ser tida em conta a definição de actos públicos constante do artigo 1.º da Convenção Relativa à Supressão da Exigência da Legalização dos Actos Públicos Estrangeiros, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961.

3. Sem prejuízo do disposto no número 1, cada uma das Partes tem a faculdade de solicitar à outra que o documento lhe seja enviado acompanhado de uma cópia traduzida, consoante o caso, em língua chinesa ou em língua portuguesa.

Artigo 10.º

(Execução do Acordo)

1. Sem prejuízo da celebração de outros acordos, nomeadamente nas matérias referidas nos artigos 3.º e 4.º, a cooperação objecto do presente Acordo será desenvolvida através da celebração de protocolos específicos e de acções concretas.

2. Para efeitos de execução do presente Acordo, a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República de Cabo Verde designam, respectivamente, a Secretária para a Administração e Justiça da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Ministro da Justiça da República de Cabo Verde ou membros do seu Governo, responsáveis pela área da Justiça.

Artigo 11.º

(Relações com outros instrumentos de direito internacional)

O presente Acordo não prejudica quaisquer direitos ou obrigações que decorram de outros instrumentos bilaterais celebrados entre as Partes ou de instrumentos multilaterais entre qualquer das Partes e terceiros e não impede que as Partes concedam auxílio em conformidade com outros instrumentos internacionais.

Artigo 12.º

(Entrada em vigor e termo)

1. O presente Acordo entra em vigor trinta dias após a data da recepção da última notificação através da qual cada uma das Partes comunica à outra que foram cumpridas as formalidades internas exigidas para o efeito, pelo respectivo ordenamento jurídico e terá duração ilimitada.

2. O presente Acordo pode ser emendado por mútuo consentimento das Partes.

3. Qualquer das Partes pode, a todo o momento, denunciar o presente Acordo, mediante comunicação escrita.

4. O presente Acordo deixa de vigorar 180 dias após a data de recepção da comunicação a que se refere o número anterior.

Feito na Região Administrativa Especial de Macau, aos 7 de Novembro de 2013, em dois exemplares, em língua chinesa e portuguesa, fazendo ambos os textos igual fé.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一三年十月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第一職階二等行政技術助理員李莉珊及吳家慧重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年十二月十日起生效。

透過簽署人二零一三年十月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，盧愛珍在政府總部輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年十一月二十六日起續期至二零一四年六月三十日。

透過簽署人二零一三年十一月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定，以附註形式修改李華新在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點，自二零一三年十一月三十日起生效。

透過簽署人二零一三年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改Regina Sales do Rosário Che在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年十二月二十七日起晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330點，並由二零一三年十二月二十八日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改Manuel Wong Jorge在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年十二月三十一日起晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330點，並由二零一四年一月一日起合同續期一年。

二零一三年十一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 51/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2013:

Lei Lei San e Ng Ka Wai, assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 30 de Outubro de 2013:

Lou Oi Chan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 6.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 26 de Novembro de 2013 a 30 de Junho de 2014.

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2013:

Lei Wa San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 3.^o escalão, índice 170, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 2, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 12 de Novembro de 2013:

Regina Sales do Rosário Che — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo a assistente técnica administrativa especialista, 3.^o escalão, índice 330, nos SASG, a partir de 27 de Dezembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Dezembro de 2013, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 5 e 7, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009.

Manuel Wong Jorge — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo a assistente técnico administrativo especialista, 3.^o escalão, índice 330, nos SASG, a partir de 31 de Dezembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2014, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 5 e 7, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.^o 51/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“先皓電子科技有限公司”簽訂為行政公職局提供《綜合資訊系統保養服務》合同。

二零一三年十一月二十六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 52/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“高威電信（澳門）有限公司”簽訂為行政公職局提供《政府數據中心運作服務》合同。

二零一三年十一月二十六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 53/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳光華建築商”簽訂《美化竹仔室斜巷、一段聖珊澤馬路及鮑公馬路工程》合同。

二零一三年十一月二十六日

行政法務司司長 陳麗敏

alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do serviço sobre a «Manutenção do Sistema de Informação Integrado» destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «SinoKru Companhia de Tecnologia Electrónica Limitada».

26 de Novembro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Serviço de Operação do Centro de Dados do Governo», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

26 de Novembro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Obra de embelezamento das passagens da Calçada das Chácaras, uma parte da Estrada de Santa Sancha e Estrada de D. João Paulino», a celebrar com o construtor civil Chan Kong Va.

26 de Novembro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一三年十月二十九批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款及第十九條第七款的規定，本辦公室司長秘書 Valentina Oane Marques Chon 之定期委任，自二零一四年二月一日起續期至二零一四年十二月十九日。

二零一三年十一月二十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 92/2013 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的款項作出再分配；

在社會文化司司長辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第17/2012號法律第九條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”，金額為\$1,100,000.00（澳門幣壹佰壹拾萬元整）的款項，分配如下：

經常開支

02-00-00-00 資產及勞務.....	\$ 1,100,000.00
02-01-00-00 耐用品	
02-01-01-00 建設及大型裝修.....	\$ 1,100,000.00
總開支.....	\$ 1,100,000.00

二零一三年十一月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年十一月二十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Outubro de 2013:

Valentina Oane Marques Chon, secretária pessoal deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Fevereiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 27 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 92/2013

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico;

Sob proposta do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 09, com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico, é reforçada na importância de \$ 1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas) distribuindo-se, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, da seguinte forma:

Despesas correntes

02-00-00-00 Bens e serviços.....	\$ 1 100 000,00
02-01-00-00 Bens duradouros	
02-01-01-00 Construções e grandes reparações	\$ 1 100 000,00
Total das despesas	\$ 1 100 000,00

22 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 25 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 258/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為澳門演藝學院舞蹈學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

第 259/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

第 261/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 258/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Dança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 259/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 261/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“力維發展有限公司”簽訂為文物景點提供二零一四年一月一日至十二月三十一日期間的白蟻防治服務合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

第 263/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“浪濤行”簽訂為體育發展局轄下游泳池提供兩個月延續性救生服務之合同。

二零一三年十一月十三日

社會文化司司長 張裕

第 267/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“洪記裝修”簽訂為文物景點提供二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的渠道疏通服務公證合同。

二零一三年十一月十八日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de prevenção e exterminação de formigas brancas em locais do património cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2014, a celebrar com a empresa «Bright Way Desenvolvimento Limitada».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 263/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prorrogação da prestação dos serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto por um período de dois meses, a celebrar com a empresa «Surf Hong».

13 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 267/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desobstrução dos esgotos em locais do património cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015, a celebrar com a empresa «Hong Kei Chong Sau».

18 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 268/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“豪進建築工程有限公司”簽訂為澳門東亞運動會體育館消防逃生出入口進行修繕工程之合同。

二零一三年十一月十八日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月二十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，文綺華擔任旅遊局局長的定期委任，自二零一三年十二月二十日起續任兩年。

二零一三年十一月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室**第 65/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條，以及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於氹仔島，鄰近東亞運

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 268/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de remodelação no acesso de evacuação de incêndio da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a «Companhia de Construção e Engenharia Hou Chun, Limitada».

18 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2013:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora dos Serviços de Turismo, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 1 296 m², situado na ilha da Taipa, junto à

大馬路，面積1,296平方米的土地，以興建一幢屬單一所有權制度的配電站。

二、本批示即時生效。

二零一三年十一月二十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 6494.01 號案卷及 土地委員會第 24/2013 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——澳門電力股份有限公司。

鑒於：

一、根據運輸工務司司長於二零一一年五月二十四日作出的批示批准，總辦事處設於澳門馬交石炮台馬路32-36號澳門電力股份有限公司大廈，登記於商業及動產登記局第590 (SO) 號的澳門電力股份有限公司，下稱“澳電”，為輕軌系統興建四個公用配電站。

二、為滿足二零一三年輕軌的電力需求以及二零一四年預計增加的用電量，澳電於二零一一年七月二十二日向行政長官提交申請，請求以租賃制度及免除公開競投批給一幅位於氹仔島，鄰近東亞運大馬路，面積1,238平方米的土地，用作興建一幢配電站。

三、澳電應民政總署要求，於二零一二年七月十九日提交新的申請，重申批出上述土地的請求，但面積改為1,296平方米，以興建有關配電站。

四、該申請被送往土地工務運輸局的有權部門、交通事務局及民政總署讓其發表意見，該等實體普遍給予正面意見。

五、鑑於該等實體所發表的意見，土地工務運輸局認為該申請具備獲核准的條件，因為這是一項輕軌系統運作必不可少的基礎建設，同時亦可滿足氹仔區未來發展對電力的需求。

Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, para ser aproveitado com a construção de um posto de subestação em regime de propriedade única.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 494.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.», adiante designada por CEM, com sede em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 590(SO), foi autorizada a construir 4 postos de subestação para uso público, destinadas ao sistema de metro ligeiro, conforme despacho do Secretário para as Obras Públicas e Transportes, de 24 de Maio de 2011.

2. Para satisfazer as necessidades de energia eléctrica para o metro ligeiro em 2013 e o aumento expectável do consumo de energia eléctrica para 2014, por requerimento apresentado em 22 de Julho de 2011, a CEM solicitou ao Chefe do Executivo a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 1 238 m², situado na ilha da Taipa, junto à Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, para construção de um posto de subestação.

3. A fim de satisfazer exigências do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, adiante designado por IACM, a CEM apresentou em 19 de Julho de 2012 um novo requerimento a reiterar o pedido de concessão do sobredito terreno, mas agora com a área 1 296 m², destinado à construção do referido posto de subestação.

4. Este pedido foi submetido a parecer dos competentes departamentos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, bem como da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e do IACM que, na generalidade, se pronunciaram favoravelmente.

5. Atentos os pareceres produzidos, a DSSOPT considerou que o pedido reúne condições para ser autorizado, por se tratar de uma infra-estrutura necessária à operacionalidade do sistema do metro ligeiro e ainda por permitir satisfazer necessidades futuras de fornecimento de energia eléctrica resultante do desenvolvimento das zonas da Taipa.

六、有關土地的面積為1,296平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年九月二十五日發出的第6984/2011號地籍圖中以字母“A”、“B1”以及“B2”定界及標示，面積分別為1,125平方米、112平方米以及59平方米，並在物業登記局未有標示。

七、於上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊為建築範圍，而以字母“B1”及“B2”標示的地塊屬非建築範圍，作為車輛操作及停泊空間。

八、土地工務運輸局計算了應得的回報及制定批給的合同擬本。申請人於二零一三年五月十五日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年六月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年八月十三日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。該申請人透過於二零一三年九月六日遞交由Franklin Willemyns及João Carlos Travassos da Costa，二人職業住所位於澳門馬交石炮台馬路32-36號澳門電力股份有限公司大廈，以澳門電力股份有限公司執行委員會成員的身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經由私人公證員黃顯輝核實。

十一、申請人已繳付由本批示規範的合同第九條條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

甲方以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅總面積1,296（壹仟貳佰玖拾陸）平方米，位於鄰近氹仔東亞運大馬路，價值\$1,350,393.00（澳門幣壹佰叁拾伍萬零叁佰玖拾叁元整），未在物業登記局標示，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一二年九月二十五日發出的第6984/2011號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示及定界的土地，以下簡稱土地。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零二五年十二月三十一日，即至《延長澳門特別行政區供電公共服務批給公證合同》第三條規定的供電公共服務批給終止日。該合同在二零一零年十一月三日續立於財政局公證處第014A號簿冊第53頁至78頁，其摘錄刊登於二零一零年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組。

6. O terreno em apreço, com a área de 1 296 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B1» e «B2», respectivamente, com as áreas de 1 125 m², 112 m² e 59 m² na planta n.º 6 984/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 25 de Setembro de 2012, e não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

7. A parcela de terreno assinalada com a letra «A» na referida planta corresponde ao limite da construção e as parcelas com as letras «B1» e «B2» são área *non-aedificandi*, destinadas ao espaço para operação e estacionamento de veículos.

8. A DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 15 de Maio de 2013.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 27 de Junho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 6 de Setembro de 2013, assinada por Franklin Willemyns e João Carlos Travassos da Costa, ambos com domicílio profissional em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, na qualidade de membros da comissão executiva e em representação da «Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.», qualidade e poder verificados pelo notário privado Vong Hin Fai, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A requerente pagou o prémio estipulado na cláusula nona do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

O primeiro outorgante concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, o terreno com a área global de 1 296 m² (mil, duzentos e noventa e seis metros quadrados), situado na ilha Taipa, junto à Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, com o valor atribuído de \$ 1 350 393,00 (um milhão, trezentas e cinquenta mil, trezentas e noventa e três patacas), não descrito na CRP, assinalado e demarcado com as letras «A», «B1» e «B2» na planta n.º 6 984/2011, emitida pela DSCC em 25 de Setembro de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 31 de Dezembro de 2025, data em que cessará a concessão do serviço público de fornecimento de energia eléctrica, prevista no artigo 3.º do «Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Fornecimento de Energia Eléctrica na Região Administrativa Especial de Macau», de 3 de Novembro de 2010, lavrado a fls. 53 a 78 do livro 014A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), cujo extracto foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010.

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期，但不可逾上款所指的公共服務的批給期限或倘有的續期期限。

第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年九月二十五日發出的第6984/2011號地籍圖中以字母“A”標示及定界，面積1,125（壹仟壹佰貳拾伍）平方米的地塊，用作興建一幢屬單一所有權制度的4（肆）層高，其中一（壹）層為地庫的配電站及以字母“B1”及“B2”標示及定界，面積112（壹佰壹拾貳）平方米及59（伍拾玖）平方米的地塊為非建築範圍，設定為車輛的操作及停泊之空間，該等地塊的用途如下：

- 1) 工業：..... 建築面積3,327平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積50平方米；
- 3) 室外範圍：..... 面積267平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批出土地的租金為\$18.00（澳門幣拾捌元整），總金額為\$23,328.00（澳門幣貳萬叁仟叁佰貳拾捌元整）；

2) 在土地利用完成後，改為：

（1）工業用途的建築面積每平方米\$9.00（澳門幣玖元整）；

（2）停車場的建築面積每平方米\$9.00（澳門幣玖元整）；

（3）室外範圍面積每平方米\$9.00（澳門幣玖元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado, não podendo, todavia, exceder o prazo de concessão ou de eventuais prorrogações do serviço público referido no número anterior.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 1 125 m² (mil, cento e vinte e cinco metros quadrados), assinalada e demarcada com a letra «A», na planta n.º 6 984/2011, emitida pela DSCC em 25 de Setembro de 2012, é aproveitada com a construção de um posto de subestação, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, e as parcelas assinaladas e demarcadas com as letras «B1» e «B2» na mesma planta, com as áreas de 112 m² (cento e doze metros quadrados) e de 59 m² (cinquenta e nove metros quadrados), são área *non-aedificandi*, constituindo espaço para operação e estacionamento de veículos, afectadas as seguintes finalidades de utilização:

- 1) Indústria: com a área bruta de construção de 3 327 m²;
- 2) Estacionamento: ... com a área bruta de construção de 50 m²;
- 3) Área livre: com a área de 267 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga, a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento, \$ 18,00 (dezoito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 23 328,00 (vinte e três mil, trezentas e vinte e oito patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 9,00 (nove patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para indústria;

(2) \$ 9,00 (nove patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para estacionamento;

(3) \$ 9,00 (nove patacas) por metro quadrado de área para área livre.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由核准工程計劃草案的通知日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為着上款所指期限的遵守效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

1. 乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年九月二十五日發出的第6984/2011號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”、“C1”、“C2”、“C3”及“D”標示及定界的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據二零一二年九月五日發出的第2011A057號街道準線圖，執行在上述地籍圖中以字母“C1”、“C2”及“C3”標示及定界，面積分別為315（叁佰壹拾伍）平方米、66（陸拾陸）平方米及55（伍拾伍）平方米地塊的公共綠化工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行在上述地籍圖中以字母“D”標示及定界，面積978（玖佰柒拾捌）平方米地塊的公共道路及基礎設施工程。

2. 上款2) 項及3) 項所述的工程計劃應由乙方編製，並須經甲方審批。

3. 對本條款第1款2) 項及3) 項所述的工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時驗收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走或許可移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas e demarcadas com as letras «A», «B1», «B2», «C1», «C2», «C3» e «D» na planta n.º 6 984/2011, emitida pela DSCC em 25 de Setembro de 2012, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura aí existentes;

2) A execução da obra de zona verde pública nas parcelas de terreno com as áreas de, respectivamente, 315 m² (trezentos e quinze metros quadrados), 66 m² (sessenta e seis metros quadrados) e 55 m² (cinquenta e cinco metros quadrados), assinaladas e demarcadas com as letras «C1», «C2» e «C3» na referida planta cadastral, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2011A057, emitida em 5 de Setembro de 2012;

3) A execução da obra de via pública e infra-estruturas na parcela de terreno com a área de 978 m² (novecentos e setenta e oito metros quadrados), assinalada e demarcada com a letra «D» na referida planta cadastral, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

2. Os projectos, referentes às obras mencionadas nas alíneas 2) e 3) do número anterior, devem ser elaborados pelo segundo outorgante e aprovados pelo primeiro outorgante.

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade das obras mencionadas nas alíneas 2) e 3) do n.º 1 desta cláusula, durante um período de dois anos a contar da data de recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar durante aquele período.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover ou permitir a remoção do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. 不能用於土地以及無任何其他用途的物料，僅甲方批准後方可移走。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將被科處下列罰款：

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$50,001.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$100,001.00至澳門幣\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方全數一次性繳付金額為\$1,350,393.00（澳門幣壹佰叁拾伍萬零叁佰玖拾叁元整）的合同溢價金。

第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$23,328.00（澳門幣貳萬叁仟叁佰貳拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

2. Só são dadas autorizações pelo primeiro outorgante de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª e seguintes infracções o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil) patacas, por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 350 393,00 (um milhão, trezentas e cinquenta mil, trezentas e noventa e três patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 23 328,00 (vinte e três mil, trezentas e vinte e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

第十一條款——使用准照

使用准照僅在遞交履行第六條款規定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十二條款——轉讓

基於批給的特殊性，將批給所衍生的狀況轉讓須事先獲得甲方許可。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有的改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第七條款規定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula décima primeira – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta e esteja paga a multa, se houver.

Cláusula décima segunda – Transmissão

Dada a natureza especial da concessão, a transmissão de situação decorrentes da concessão depende de prévia autorização do primeiro outorgante.

Cláusula décima terceira – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua ação fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no número um da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Incumprimento repetido, a partir de 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

第十六條款——公共服務的批給消滅

如因載於財政局第014A簿冊第53頁至78頁的二零一零年十一月三日公證合同第五十四條所述的任一情況，在澳門特別行政區的供電公共服務批給消滅，則本批給消滅，而土地連同其上的建築物，將在無帶任何責任及負擔的情況下，歸還甲方，且不妨礙上述的二零一零年十一月三日合同所規定的其他效力。

第十七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima sexta — Extinção da concessão de serviço público

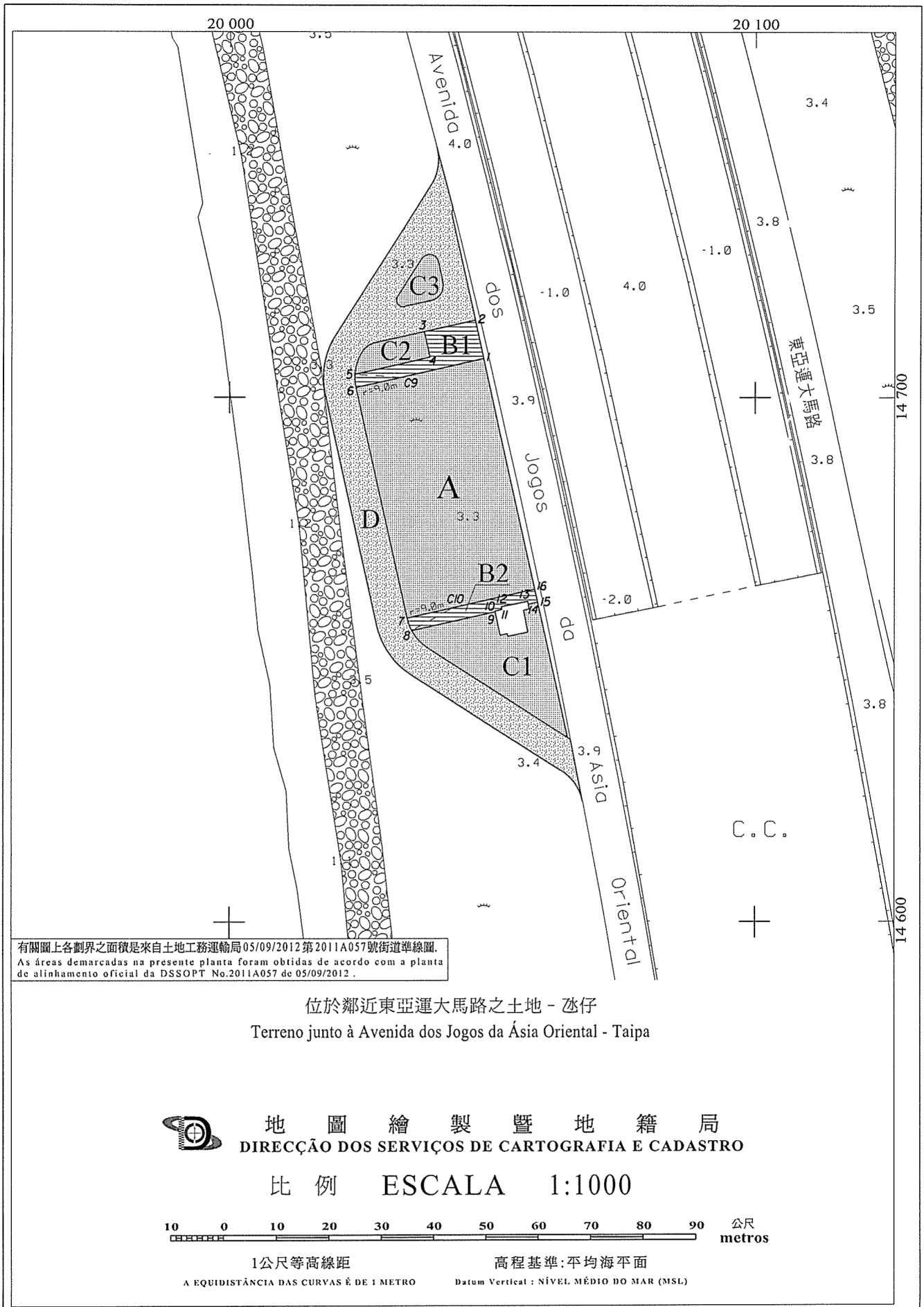
A extinção da concessão do serviço público de fornecimento de energia eléctrica na RAEM por qualquer das circunstâncias referidas no artigo 54.º do contrato titulado por escritura de 3 de Novembro de 2010, lavrado a fls. 53 a 78 do livro 014A da DSF, determina a extinção da presente concessão e a consequente reversão do terreno com as construções nele incorporadas, livre de ónus ou encargos, à posse do primeiro outorgante, sem prejuízo dos demais efeitos previstos no mencionado contrato de 3 de Novembro de 2010.

Cláusula décima sétima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima oitava — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



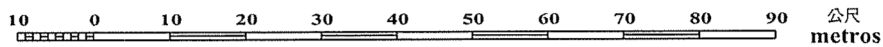
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局05/09/2012第2011A057號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2011A057 de 05/09/2012.

位於鄰近東亞運大馬路之土地 - 氹仔
 Terreno junto à Avenida dos Jogos da Ásia Oriental - Taipa



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

	N°	M (m)	P (m)
地塊 Parcela A = 1 125 m ²	C9	20 032.8	14 703.8
	C10	20 042.6	14 659.9
地塊 Parcela B1 = 112 m ²	1	20 048.4	14 707.3
	2	20 046.8	14 714.6
地塊 Parcela B2 = 59 m ²	3	20 037.0	14 712.5
	4	20 038.1	14 707.6
地塊 Parcela C1 = 315 m ²	5	20 023.8	14 704.4
	6	20 024.0	14 701.9
地塊 Parcela C2 = 66 m ²	7	20 033.8	14 658.0
	8	20 034.7	14 655.6
地塊 Parcela C3 = 55 m ²	9	20 050.7	14 659.2
	10	20 050.6	14 659.3
地塊 Parcela D = 978 m ²	11	20 052.0	14 659.6
	12	20 051.9	14 660.1
	13	20 056.9	14 661.1
	14	20 057.0	14 660.6
	15	20 058.8	14 661.0
	16	20 058.2	14 663.4

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B1+B2:

- 北/西 - C2及 D地塊;
 N/W - Parcelas C2 e D;
 南 - C1地塊及位於鄰近東亞運大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
 S - Parcela C1 e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida dos Jogos da Ásia Oriental;
 東 - 東亞運大馬路。
 E - Avenida dos Jogos da Ásia Oriental.

備註: - "A+B1+B2+C1+C2+C3+D"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A+B1+B2+C1+C2+C3+D" são terreno que se presume omisso na C.R.P..

- "A"地塊，為建築範圍。
A parcela "A" é área de construção.
- "B1+B2"地塊，為非建築範圍，用作工程車輛的操作及停泊之空間。
As parcelas "B1+B2" são área non-aedificandi, destinada a espaço para operação e estacionamento de veículos de engenharia.
- "C1+C2+C3"地塊，用作公共綠化用途，申請人應負責騰空和建造有關工程。
As parcelas "C1+C2+C3" são terreno destinado a zona verde pública, pelo que o requerente deve responsabilizar-se pela desocupação do local e execução das respectivas obras.
- "D"地塊，承批人須負責該範圍之公共道路及基礎設施工程。
A parcela "D" é área imputada aos concessionários para execução da obra de via pública e infraestrutura.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批示摘錄

摘錄自辦公室主任二零一三年十一月一日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧琮燊在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一四年一月三十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長二零一三年十一月五日之批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Teodoro Eulógio dos Remédios在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階一等翻譯員，薪俸點490點，自二零一四年一月三十一日起生效。

摘錄自辦公室主任二零一三年十一月十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改何頌賢在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，自二零一三年十二月三十一日起生效，另將該合同自二零一四年一月一日續期至二零一四年十二月十九日。

二零一三年十一月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席技術輔導員容國健，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員。

二零一三年十一月二十五日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Novembro de 2013:

Lou Keng San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2013:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 490, neste Gabinete, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Janeiro de 2014.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Novembro de 2013:

Ho Chong In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a técnica superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, a partir de 31 de Dezembro de 2013, e renovado o referido contrato, de 1 de Janeiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheong Pui I.*

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2013:

Iong Kuok Kin, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Serviços de Polícia Unitários, aos 25 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man.*

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extractos de deliberações

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一三年十一月十三日議決所批准的二零一三財政年度立法會第三次本身預算修改。

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2013, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 13 de Novembro de 2013:

二零一三財政年度立法會第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
								經常開支 Despesas correntes		
								人員 Pessoal		
								附帶報酬 Remunerações acessórias		
								超時工作 Horas extraordinárias		
1-01-1	01	02	03	00	01			額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00	
								資產及勞務 Bens e serviços		
								勞務之取得 Aquisição de serviços		
								資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
1-01-1	02	03	01	00	05			各類資產 Diversos	300,000.00	
								交通及通訊 Transportes e comunicações		
1-01-1	02	03	05	02	00			其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		400,000.00
								總開支 Total	400,000.00	400,000.00

立法會執行委員會於二零一三年十一月十三日議決如下：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 13 de Novembro de 2013:

關冠芬——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條及第

Kuan Kun Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora nestes Serviços, nos termos dos artigos 9.º e 35.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa,

三十五條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本會輔助部門擔任顧問的定期委任續期兩年，自二零一四年一月一日起生效。

Ana Paula D'Assumpção Neves——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任技術顧問的編制外合同續期兩年，自二零一四年一月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年十一月二十一日議決如下：

李寒霖、鄭偉、劉德學及孫同鵬——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律《立法會組織法》第九條及第三十五條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等在本會輔助部門擔任顧問的編制外合同續期兩年，自二零一四年一月一日起生效，前合同的所有權利及福利維持不變。

李國豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第二十七條第四款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，自二零一三年十一月二十二日起生效。

冼行健——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期兩年，自二零一四年一月十七日起生效。

姜燕及張異和——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等在本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的散位合同續期一年，分別自二零一四年一月二日及一月十二日起生效。

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年一月三日起生效。

林倩雯、劉晶莉及Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十一月二十二日起生效。

aprovada pela Lei n.º 11/2000, alterada pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Ana Paula D'Assumpção Neves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica agregada, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Novembro de 2013:

Li Hanlin, Zheng Wei, Liu Dexue e Sun Tongpeng — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assessores nestes Serviços, nos termos dos artigos 9.º e 35.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, alteradas pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, e os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014, mantendo-se todos os direitos e regalias inerentes ao anterior vínculo contratual.

Lei Kuok Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Sin Hang Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2014.

Jiang Yan e Zhang Yihe — renovados os contratos por assalariamento, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Janeiro e 12 de Janeiro de 2014, respectivamente.

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2014.

Lam Sin Man, Lao Cheng Lei e Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2013.

陳家偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為第一職階一高等級技術員,自二零一三年十一月二十二日起生效。

陳劍燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為第一職階一等技術員,自二零一三年十一月二十二日起生效。

Carolina José Niza Fernandes, 特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定,在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的成績名單中唯一合格准考人,獲確定委任為本會人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員之職,以填補經第14/2008號及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律表一內的空缺。

二零一三年十一月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Chan Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Chan Kim In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Carolina José Niza Fernandes, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, indo ocupar o lugar constante do Mapa I anexo à Lei n.º 11/2000, na redacção das Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Novembro de 2013. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月二十二日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,本辦公室第二職階輕型車輛司機林明信之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年十二月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,本辦公室第三職階勤雜人員袁鳳萍之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年十二月十八日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 22 de Novembro de 2013:

Lam Meng Son, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Un Fong Peng, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林嘉豪和梁伶峰的編制外合同更改為第二職階，薪俸點275，由二零一三年十一月二十四日起生效。

二零一三年十一月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Novembro de 2013:

Lam Ka Hou e Leong Leng Fong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.^o escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 28 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年九月二十四日的批示：

侯世震——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款、以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員之定期委任自二零一三年十月二十八日起續任一年。

摘錄自檢察長於二零一三年九月三十日的批示：

蕭麗媛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年，並由二零一三年十月三十一日起轉為第二職階二等高級技術員。

何偉豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十月十六日起續期一年，並由二零一三年十月十五日起轉為第二職階首席技術員。

王朝蟬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年，並由二零一三年十月三十一日起轉為第二職階一等技術員。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Setembro de 2013:

Hao Sai Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Setembro de 2013:

Siu Lee Lail — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2013, e alterada a categoria para técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Outubro de 2013.

Ho Lourenço Wai Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2013, e alterada a categoria para técnico principal, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Wong Chio Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2013, e alterada a categoria para técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Outubro de 2013.

鄭彼得——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十月二十四日起續期一年，並由二零一三年十月二十三日起轉為第二職階一等技術輔導員。

陳惠玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年，並由二零一三年十月三十一日起轉為第二職階一等技術輔導員。

盧志華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年十月二十二日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年十月三日的批示：

李宗智——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一三年十月十六日起續期一年。

陳衍鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年十月六日起續期一年，並由二零一三年十月五日起轉為第二職階二等技術輔導員。

呂振榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階重型車輛司機之散位合同自二零一三年十月五日起續期一年。

何健鋒、潘祖溢及郭建文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年十月六日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年十月九日的批示：

吳美寶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一三年十月十五日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年十月十五日的批示：

楊健文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一三年十月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》

Kuong Pei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 24 de Outubro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Chan Wai Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Outubro de 2013.

Lo Chi Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 3 de Outubro de 2013:

Lei Chong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Chan In Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2013.

Loi Chan Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2013.

Ho Kin Fong, Pun Chou Iat e Kuok Kin Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 9 de Outubro de 2013:

Ng Mei Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Outubro de 2013:

Yeong Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Tang Weng Ian, candidato aprovado da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2013, II Série, de 18 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente téc-

第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改鄧穎茵之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一三年十月十五日起生效。

二零一三年十一月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政公職局

批示摘錄

按局長於二零一三年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區健和及李立全在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同續期兩年，分別自二零一三年十一月一日及十一月九日起生效。

按局長於二零一三年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

梁佩琮，自二零一三年十月十四日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

黃海虹，自二零一三年十月十七日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

楊潤雄，第五職階重型車輛司機，自二零一四年一月十八日起生效；

李錦明及梁妹，第七職階勤雜人員，自二零一四年一月一日起生效；

梁諾翹，第七職階勤雜人員，自二零一四年一月二日起生效。

按局長於二零一三年十月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，吳開好在本局擔任第七職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

nico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2013:

Ao Kin Wo e Lei Lap Chun — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 9 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Outubro de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro nas categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009:

Leong Pui Keng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Outubro de 2013;

Vong Hoi Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Ieong Ion Hong, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2014;

Lei Kam Meng e Leong Mui aliás Teresa Leong, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Outubro de 2013:

Ng Hoi Hou — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

按代局長於二零一三年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，袁麗瑩及李淑敏在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同續期兩年，分別自二零一四年一月二十日及一月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

Augusto Io，第二職階首席技術輔導員，自二零一四年一月五日起生效；

鄭嘉敏，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年一月十一日起生效。

按局長於二零一三年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及四款的規定，自二零一三年十一月四日起以附註形式修改梁玉儀在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席特級技術輔導員職級的薪俸點480點，另將該合同自二零一四年一月二十四日起續期兩年。

二零一三年十一月二十六日於行政公職局

代局長 馮若儀

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年九月三十日作出之批示：

根據第12/2010號法律第七條第二款（二）項的規定，盧麗施在本局擔任第六職階幼兒教育及小學教育一級教師的編制外合同第三條款修改為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師，薪俸點590，自二零一三年九月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年十月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，地球物理暨氣象局資訊範疇第一職階首席特級技術輔導員勞思遠，自二零一三年十二月四日起以同一職級及職階轉入本局人員編制。

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 25 de Outubro de 2013:

Un Lai Ieng e Lei Sok Man — renovados o seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 e 27 de Janeiro de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Augusto Io, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2014;

Mariana Cheng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Outubro de 2013:

Leong Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, a partir de 4 de Novembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Lou Lai Si, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 6.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 7.º escalão, índice 590, nos termos do artigo 7.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2010, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2013:

Lo Si Iun, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

按本局副局長於二零一三年十月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員姚保怡及第二職階首席高級技術員梁少梅的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月二十一日及十二月五日起生效。

按本局副局長於二零一三年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階勤雜人員甘文珍及第六職階輕型車輛司機尤肖甫的散位合同續期一年，分別自二零一三年十一月十七日及十一月二十七日起生效。

按本局副局長於二零一三年十月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第三職階勤雜人員梁桂美、何健華及蘇曉霞的散位合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點140，分別自二零一三年十月六日、十月十四日及十月二十日起生效。

按本局副局長於二零一三年十月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階重型車輛司機阮曉光的散位合同續期一年，自二零一三年十一月十六日起生效。

按本局副局長於二零一三年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階二等高級技術員陳志揚的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點455，自二零一三年十月二十八日起生效。

按簽署人於二零一三年十月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，葛展鵬、李寶珊、蔡文莊、吳袁雯、陳詠思及黎國強在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月七日、十一月十四日、十一月二十一日及十一月二十八日（最後三位）起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊曉媚、方翠華、李慧妍、徐惠華、霍麗明及張美寶在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，許鴻燕、林麗琼及黃翠華在本局擔任第二職階

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Iu Pou Iu, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e Leong Sio Mui, técnica superior principal, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro e 5 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 15 de Outubro de 2013:

Kam Man Chan, auxiliar, 5.º escalão, e Iao Chio Pou, motorista de ligeiros, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 27 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 22 de Outubro de 2013:

Leung Kuai Mei, Ho Kin Wa e Sou Hio Ha, auxiliares, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6, 14 e 20 de Outubro de 2013, respectivamente.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 28 de Outubro de 2013:

Un Hio Kuong, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Outubro de 2013:

Chan Chi Ieong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Outubro de 2013:

Vicente Jorge Córdova, Lei Po Shan, Choi Man Chong Ângela, Ng Un Man, Chan Weng Si e Lai Kuok Keong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7, 14, 21 e 28 de Novembro de 2013 para os três últimos, respectivamente.

Ieong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Choi Wai Wa, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Hoi Hong In, Lam Lai Keng e Wong Choi Wa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período

一等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十二月五日、十二月十二日及十二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳姍姍在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月九日起生效。

二零一三年十一月二十六日於法務局

局長 張永春

印務局

批示摘錄

按照行政長官於二零一三年十一月十四日的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(三)項、第四條、第五條及第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條、第六條第二款(二)項及第七條的規定，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款(a)項及第6/97/M號法令第二十二條的規定，以定期委任方式委任李惠坤為印刷暨裁切工場主管，為期一年，由二零一三年十一月二十三日起生效。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷：

1. 委任理由：

獲委任人於一九九零年一月起在本局印刷暨裁切工場擔任技術工人至今逾二十三年；對相關範疇擁有豐富的專業工作經驗；其工作盡責、為人謹慎、善於協調，是一位具備領導及管理能力的工作人員，為此作出提拔。

2. 學歷：

初中畢業。

3. 職業培訓：

公務人員基本培訓課程：工人及助理員組別，Service & Maintenance R700；ISO 9001:2000內部審核員課程，Energy Conservation and Energy Management Training Course。

4. 工作經驗：

一九八七年三月二十三日以散位方式進入本局印刷暨裁切工場擔任auxiliar de impressor de fotolitografia；自一九九零年一

de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5, 12 e 16 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Chan San San, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2013:

Lee Wai Kuan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Oficina de Impressão e Corte, nos termos dos artigos 2.º, n.ºs 3, alínea 3), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º, 6.º, n.º 2, alínea 2), e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

O nomeado iniciou há mais de 23 anos, desde Janeiro de 1990, as funções de operário qualificado, na Oficina de Impressão e Corte desta Imprensa, adquirindo conhecimentos profundos e experiência profissional sobre o andamento do serviço no respectivo âmbito, tendo demonstrado prudência, alto espírito de responsabilidade e capacidade de coordenação na execução das suas tarefas, possuindo, assim, capacidade de direcção e de gestão, factores estes que fundamentaram a sua escolha para a promoção do cargo em questão.

2. Habilitações literárias:

Ensino Secundário Geral.

3. Formação profissional:

Programa de Formação Essencial para Funcionários Públicos: grupo de operário e auxiliar, Curso de Service & Maintenance R700, Curso de auditor interno da ISO 9001:2000, Energy Conservation and Energy Management Training Course.

4. Experiência profissional:

Em 23 de Março de 1987, foi admitido como auxiliar de impressor de fotolitografia, em regime eventual, na Oficina de Impressão e Corte; Foi contratado por assalariamento na ca-

月一日起本局散位合同方式擔任照相平版印刷員；二零一二年五月四日起委任為職務主管，自二零一二年十一月二十三日起以代任方式擔任印刷暨裁切工場主管。

二零一三年十一月二十七日於印務局

局長 杜志文

tegoria de impressor de fotoligrafiã, a partir de 1 de Janeiro de 1990; Em 4 de Maio de 2012, foi nomeado como chefia funcional; Foi ainda nomeado em regime de substituição, como chefe da Oficina de Impressão e Corte, a partir de 23 de Novembro de 2012.

Imprensa Oficial, aos 27 de Novembro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年十一月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許爽瑜在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一三年十二月三日起續期一年。

二零一三年十一月二十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 1 de Novembro de 2013:

Hoi Song U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 25 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年十一月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一三年十一月八日起生效。

余，仲師——市民事務辦公室第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點；

Couto do Rosário, Violeta Maria學士——法律及公證辦公室第一職階首席顧問高級技術員，薪俸660點。

道路渠務部：

陳，天爵——第一職階首席特級技術稽查，薪俸395點；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 8 de Novembro de 2013:

U, Chong Si, para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, no GC;

Licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria, para técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, no GJN.

Nos SSVMU:

Chan, Tin Cheok, para fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 395;

陳,明新——第一職階首席特級繪圖員,薪俸395點。

按本署管理委員會於二零一三年十一月十五日會議所作之決議:

根據第26/2009號行政法規第八條之規定,因具備適當經驗及專業能力履行職務,吳,家聲碩士在本署擔任財產及採購處處長的定期委任獲續任一年,自二零一三年十一月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零一三年十一月二十二日會議所作之決議:

Da Rocha, Felisberto——為有關考試唯一之合格應考人,根據14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定,該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一三年十月十七日作出之批示,並於同月十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,財務資訊部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

梁,穩洪——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十一月五日起生效;

黃,銳開——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十一月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年十月二十一日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲續有關編制外合同,為期一年:

Olairez, Teresita Taglinao學士——化驗所第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一三年十二月二十四日起生效。

建築及設備部:

趙,健標學士——第二職階首席顧問高級技術員,薪俸685點,自二零一四年一月一日起生效;

林,新強學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一三年十二月十六日起生效;

Chan, Meng San, para desenhador especialista principal, 1.º escalão, índice 395.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 15 de Novembro de 2013:

Mestre Ng, Ka Seng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Património e Aproveitamento, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência adequada e experiência profissional para o exercício da sua função, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Novembro de 2013:

Da Rocha, Felisberto, candidato único aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 17 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Wan Hong, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 5 de Novembro de 2013;

Wong, Ioi Hoi, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Olairez, Teresita Taglinao, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, no LAB, a partir de 24 de Dezembro de 2013.

Nos SCEU:

Licenciado Chio, Kin Pio, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Licenciado Lam, San Keong, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 16 de Dezembro de 2013;

De Assis, Anabela學士及蘇,偉斌學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,分別自二零一三年十二月七日及二零一四年一月一日起生效;

何,萬謙學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一四年一月一日起生效;

黃,偉洪——第一職階首席特級技術員,薪俸560點,自二零一三年十二月十三日起生效;

麥,耀明——第三職階首席特級技術輔導員,薪俸480點,自二零一三年十二月十九日起生效;

羅,麗華——第二職階首席特級技術輔導員,薪俸465點,自二零一三年十二月三十一日起生效;

李,淑欣——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一三年十二月二十一日起生效;

徐,傑及李,志明——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,分別自二零一三年十二月八日及十二月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十月二十二日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲續有關編制外合同,為期兩年,劉,秀慧除外,為期一年:

羅,婉燕學士——管理委員會第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一三年十二月三日起生效;

Marcelino Vieira, Isabel Maria學士——行政輔助部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一三年十二月二十日起生效。

衛生監督部:

關,建豪及楊,潘,淑貞——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,分別自二零一三年十二月二十二日及十二月二十四日起生效;

周,紹賢——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一三年十二月二十二日起生效。

環境衛生及執照部:

廖,小雄——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一三年十二月二十七日起生效;

岑,玉貞——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,自二零一三年十二月三日起生效。

園林綠化部:

劉,秀慧——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一三年十二月十九日起生效;

Licenciados De Assis, Anabela e Sou, Wai Pan, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 7 de Dezembro de 2013 e 1 de Janeiro de 2014, respectivamente;

Licenciado Ho, Man Him, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Wong, Wai Hong, como técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, a partir de 13 de Dezembro de 2013;

Mak, Io Meng, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, a partir de 19 de Dezembro de 2013;

Lo, Lai Wa, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 31 de Dezembro de 2013;

Lei, Sok Ian, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Dezembro de 2013;

Choi, Kit e Lei, Chi Meng, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 8 e 29 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 22 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Lao, Sao Wai, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Loh, Wan Yin, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, no CA, a partir de 3 de Dezembro de 2013;

Licenciada Marcelino Vieira, Isabel Maria, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos SAA, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Nos SIS:

Kuan, Kin Hou e Ieong Pun, Sok Cheng, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 22 e 24 de Dezembro de 2013, respectivamente;

Chao, Sio In, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 de Dezembro de 2013.

Nos SAL:

Lio, Sio Hung, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 27 de Dezembro de 2013;

Sam, Iok Cheng, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Nos SZVJ:

Lao, Sao Wai, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 19 de Dezembro de 2013;

鄭,慧娟——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一三年十二月十三日起生效。

財務資訊部:

麥,惠英學士——第一職階二等高級技術員,薪俸430點,自二零一四年一月一日起生效;

黃,曼麗——第二職階首席特級行政技術助理員,薪俸355點,自二零一三年十二月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

梁,紹偉——環境衛生及執照部第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一三年十月三十日起生效;

Alves Rodrigues Cheong, Sonia——技術輔助辦公室第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一三年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

蕭,麗金——化驗所第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年十二月九日起生效;

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十二月三十日起生效;

李,偉鴻——資訊處第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十二月十日起生效。

衛生監督部:

魯,少明——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一四年一月一日起生效;

陳,保明及李,少和——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,皆自二零一三年十二月十日起生效;

鍾,寶坤——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十二月十日起生效;

林,紹強——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十二月三十一日起生效;

洗,金仔——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一三年十二月六日起生效;

Cheang, Wai Kun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 13 de Dezembro de 2013.

Nos SFI:

Licenciada Mak, Wai Ieng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Vong, Teresa, como assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índice 355, a partir de 7 de Dezembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Sio Wai, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos SAL, a partir de 30 de Outubro de 2013;

Alves Rodrigues Cheong, Sonia, para assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, no GAT, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sio, Lai Kam, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no LAB, a partir de 9 de Dezembro de 2013;

Da Rosa, Cristovão Maria, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GAT, a partir de 30 de Dezembro de 2013;

Lei, Vai Hong, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, na DI, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Chong, Pou Kuan, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Lam, Sio Kiong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 31 de Dezembro de 2013;

Sin, Kam Chai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

張,英朗、高,福興及梁,錦榮——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一四年一月一日起生效,其餘自二零一三年十二月十六日起生效。

建築及設備部:

許,育民——第四職階市政機構助理管理員,薪俸320點,自二零一三年十二月二日起生效;

徐,翰平及郭,德松——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,皆自二零一三年十二月十日起生效;

馮,榮基——第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一三年十二月六日起生效;

李,有根——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十二月十五日起生效;

周,永全——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年一月一日起生效。

道路渠務部:

麥,秉賢及葉,北生——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,分別自二零一三年十二月十日及十二月二十六日起生效;

黃,錦權——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年十二月九日起生效;

譚,汝林——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一三年十二月四日起生效;

鄭,柏林——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十二月十八日起生效;

黃,細錦及高,炳權——第八職階勤雜人員,薪俸200點,分別自二零一三年十二月十七日及二零一四年一月一日起生效;

周,見光——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年一月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十月二十三日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

梁,錦強及陸,超明——管理委員會第七職階勤雜人員,薪俸180點,分別自二零一三年十二月五日及十二月三十日起生效;

羅,建銘、廖,創業及潘,新永——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一三年十二月二日起生效,其餘自二零一四年一月一日起生效;

Cheong, Ieng Long, Kou, Fok Heng e Leong, Kam Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2014 para o primeiro e 16 de Dezembro de 2013 para os restantes.

Nos SCEU:

Hoi, Iok Man, como ajudante de encarregado das câmaras municipais, 4.º escalão, índice 320, a partir de 2 de Dezembro de 2013;

Choi, Hon Peng e Kwok, Tak Chung, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Fong, Weng Kei, como operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

Lei, Iao Kan, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 15 de Dezembro de 2013;

Chao, Weng Chun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Nos SSVMU:

Mak, Peng In e Ip, Pak Sang, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 10 e 26 de Dezembro de 2013, respectivamente;

Wong, Kam Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 9 de Dezembro de 2013;

Tam, U Lam, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Dezembro de 2013;

Kuong, Pak Lam, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Wong, Sai Kam e Kou, Peng Kun, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 17 de Dezembro de 2013 e 1 de Janeiro de 2014, respectivamente;

Chao Kin Kuong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 23 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Kam Keong e Lok, Chio Meng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, no CA, a partir de 5 e 30 de Dezembro de 2013, respectivamente;

Lo, Kin Meng, Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 2 de Dezembro de 2013 para o primeiro e 1 de Janeiro de 2014 para os restantes;

劉,紅明——澳門藝術博物館第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年十二月二十八日起生效;

鄧,執滿——財務資訊部第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十二月十日起生效。

市民事務辦公室:

羅,英明——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一四年一月一日起生效;

倫,錦源——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年十二月七日起生效;

任,寶歡——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年一月一日起生效。

文化康體部:

鄧,文——第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一三年十二月二十七日起生效;

張,振華——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十二月十日起生效。

行政輔助部:

劉,玉其——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年十二月十二日起生效;

盧,添明——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一三年十二月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十月二十四日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

陳,蝦——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年十二月十日起生效;

李,裕華——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,自二零一三年十二月七日起生效;

胡,漢滔——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一三年十二月十日起生效;

譚,金福——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年十二月十五日起生效;

何,錦波、方,建強、陸,志超、黃,廣信、馮,蓮瑞及黃,富強——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首位自二零一三年十二月六日起生效,第二至四位自二零一三年十二月七日起生效,其餘自二零一三年十二月八日起生效。

Lao, Hong Meng, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2013;

Tang, Chap Mun, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, nos SFI, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

No GC:

Lo, Ying Meng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Lon, Kam Un, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Dezembro de 2013;

Iam, Pou Fun, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Nos SCR:

Tang, Man, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 27 de Dezembro de 2013;

Cheong, Chan Wa, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Nos SAA:

Lau, Ioc Kei, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 12 de Dezembro de 2013;

Lou, Tim Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Dezembro de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 24 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Ha, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Lei, U Wa, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Dezembro de 2013;

Wu, Hon Tou, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Dezembro de 2013;

Ho, Kam Po, Fong, Kin Keong, Lok, Chi Chio, Wong, Kuong Son, Fong, Lin Soi e Wong, Fu Keong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Dezembro para o primeiro, 7 de Dezembro para o segundo a quarto, e 8 de Dezembro de 2013 para os restantes.

聲明**Declaração**

按管理委員會代主席於二零一三年十月十八日所作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，園林綠化部第二職階輕型車輛司機余，舜達，薪俸160點，獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月八日起生效。

另聲明取消刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組下述之批示摘錄：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階輕型車輛司機余，舜達，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸170點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月八日起生效。

二零一三年十一月二十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 18 de Outubro de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

U, Son Tat, motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Fica sem efeito o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2013, II Série, de 18 de Setembro 2013:

U, Son Tat, motorista de ligeiros, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 8 de Setembro de 2013, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Novembro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會**FUNDO DE PENSÕES****批示摘錄****Extractos de despachos**

按照二零一三年十一月十四日行政管理委員會主席的批示：

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 14 de Novembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Leong Weng Yee在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

Leong Weng Yee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

按照行政法務司司長於二零一三年十一月十五日的批示：

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Novembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

陳月華、李儉榮、關國楠及黃陸榮，自二零一三年十一月二十七日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

Chan Iut Va, Lei Kim Weng, Kuan Kok Nam e Wong Lok Veng, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 27 de Novembro de 2013;

洪佳燕，自二零一三年十一月二十七日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

Hong Kai In, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 27 de Novembro de 2013.

按照二零一三年十一月十五日行政管理委員會副主席的批示：

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 15 de Novembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條

Lau Sok Cheng Teresa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à ca-

第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改劉淑貞在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員職級的薪俸點525，自二零一三年十月三十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第一項及第四款之規定，以附註形式修改梁紹明在本會擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160，自二零一三年十一月十五日起生效。

按照二零一三年十一月十八日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林瑞琮在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年二月一日起續期一年。

按照二零一三年十一月十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

李偉雄，第一職階一等高級技術員，自二零一四年二月七日起生效；

曹嘉賢，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年二月一日起生效；

劉幼芬，第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年二月一日起生效。

二零一三年十一月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十四日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席顧問高級技術員之職務，自二零一三年十二月九日起生效。

tegoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 31 de Outubro de 2013.

Leong Sio Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 15 de Novembro de 2013.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 18 de Novembro de 2013:

Lam Soi Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 19 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Wai Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2014;

Chou Ka In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Lao Iao Fan, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Fundo de Pensões, aos 28 de Novembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Outubro de 2013:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年十月三十日之批示：

林暉學士、陳麗敏碩士及周慧珊學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，第一位及第二位自二零一三年十二月二十一日及最後一位自二零一三年十二月十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年十月三十一日之批示：

本局顧問高級技術員陳子慧、戴建業、陳鳳娟及方偉雄，在二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，分別排名第一至第四位，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

摘錄自簽署人於二零一三年十月三十一日之批示：

羅嘉敏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階特級技術員之職務，自二零一三年十二月二十七日起生效。

二零一三年十一月二十七日於經濟局

局長 蘇添平

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2013:

Licenciada Lam Fai, mestre Chan Lai Man e licenciada Chao Wai San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro para a primeira e a segunda e de 18 de Dezembro de 2013 para a última.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2013:

Chan Tze Wai, Tai Kin Ip, Chan Fong Kun e Fong Vai Hong, técnicos superiores assessores, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2013, II Série, de 18 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Por despacho do signatário, de 31 de Outubro de 2013:

Lo Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

黃兆嵐、楊鳳欣、鄧煜敏及鄧碧瑩，為本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一三年十一月五日起（簽署附註之日）生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2013:

Wong Sio Lam, Ieong Fong Ian, Tang Iok Man e Tang Pek Ieng, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第十一名的第三職階顧問高級技術員李潤松、黃鼎賢、鄭碧芳、莫苑梨、鄧宏信、麥恆珍、黃永生、譚百強、黃保德、何樹榮及黃善文，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局編制內第二職階首席特級普查暨調查員王藝聲因自願退休而離職，由二零一三年十一月二十五日起生效。

二零一三年十一月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2013:

Lei Ion Chong, Wong Teng Yin, Kong Pek Fong, Mok Iun Lei, Tang Van Son, Mak Hang Chan, Wong Weng Sang, Tam Pak Keong, Vong Pou Tak, Ho Su Weng e Vong Sin Man, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2013, II Série, de 16 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Ngai Seng, como agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligar-se-á do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 25 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李潔珊學士在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉美燕、陳其杰、陳慧宏、郭炳輝、Ricardo Xavier Joaquim、Jaquelina Jorge Airosa、Alexandre Lei、胡婉琪、鄭穎琳、鍾豪彬、吳靜儀、吳焯峰、黃錦球及潘偉倫在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，施祖文、鄭慧敏、陳競明、羅偉倫、梁俊宇、杜幸愉、朱志超、梁慶彬、關志仁、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Outubro de 2013:

Licenciada Lei Kit San — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Lau Mei In, Chan Kei Kit, Chan Wai Wang, Kok Peng Fai, Ricardo Xavier Joaquim, Jaquelina Jorge Airosa, Alexandre Lei, Woo Yuen Ki Agnes, Chiang Weng Lam, Chong Hou Pan, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Vong Kam Kao e Pun Vai Lon — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores especialistas, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Novembro de 2013.

Sérgio Sequeira da Silva Santos, Cheang Wai Man, Chan Keng Meng, José Lo, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Kwan Chi Ian, Ko Yat Ming, O Ngai Ieong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Lao Si Lei e Chong Iat Loi — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores principais, 2.º escalão, nesta Direcção de

貴、劉施莉及鍾日來在本局擔任第二職階首席督察職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳瑞霞及蘇美華在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，分別自二零一三年十一月七日及十一月二十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局互相博彩監察廳廳長張鶴翹學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年一月十二日起獲續期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年十一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，薛國倫學士及余正華學士在本局擔任第一職階顧問高級技術員及第一職階首席技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，林綺雯學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月一日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年十一月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，鄭日添在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月一日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等督察，薪俸點295，自二零一三年十一月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月十一日作出的批示：

Daniela Patrícia de Assis Passeira學士獲准以個人勞動合同方式在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，為期一年，自二零一三年十一月十一日起生效。

Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Novembro de 2013.

Ng Soi Ha e Sou Mei Wa — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 e 20 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2013:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 12 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 6 de Novembro de 2013:

Licenciados Sit Kok Lon e Iu Ching Wah — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão e técnico principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2013:

Licenciada Lam I Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Cheang Iat Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2013:

Licenciada Daniela Patrícia de Assis Passeira — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 11 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月二十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Novembro de 2013. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一三年十月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

盧淑敏，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十二月一日起生效；

葉少萍，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十二月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，顧振興在本會擔任職務的編制外合同自二零一三年十二月二十三日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點。

二零一三年十一月二十七日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

**中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室**

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准以附註形式修改其編制外合同的第三條款，自二零一三年七月一日起生效：

Lurdes Marques Silva Carneiro de Sousa——晉階為第二職階首席高級技術員，薪俸565點；

林穎——晉階為第二職階一等高級技術員，薪俸510點；

鍾澤燕——晉階為第二職階二等翻譯員，薪俸460點；

關艷冰——晉階為第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點；

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 17 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Sok Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Ip Sio Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2013:

Ku Chan Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Dezembro de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 27 de Novembro de 2013. — O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

**GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA**

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013:

Lurdes Marques Silva Carneiro de Sousa, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Lam Weng, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Chong Chak In, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460;

Kuan Im Peng, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275;

陳碧霞——晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改劉敏婷在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年十一月二十八日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 姍桃絲

Chan Pek Ha, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2013:

Lao Man Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 28 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十二月四日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術員陳小安簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，並收取薪俸點400之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十二月四日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員黃煥鑽、黃詠詩、譚羨美、甄嘉碧、劉玉弟及朱嘉韻簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

聲明

本局文職人員編制內第二職階特級技術輔導員梁佩欣自二零一三年九月二十六日起獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以確定委任方式擔任本局文職人員編制內第二職階特級技術輔導員之狀況即自動終止。

二零一三年十一月二十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2013:

Chan Sio On, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Dezembro de 2013:

Wong Wun Chun, Wong Weng Si, Tam Si Mei, Ian Ka Pek, Lao Iok Tai e Chu Ka Wan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, cessa automaticamente a nomeação definitiva de Leong Pui Ian, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, por motivo de nomeação definitiva como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月十四日作出的第 199/2013 號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警司編號 105971 禰健林，由二零一三年九月九日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年十一月二十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 199/2013, de 14 de Novembro de 2013:

Hun Kin Lam, comissário n.º 105 971 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Novembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年十月十七日作出的批示：

梁華根，以散位合同形式在本局擔任第三職階勤雜人員之職務——應其要求，自二零一三年十一月十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，鄭芷明在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，梁施惠在本局擔任第一職階一級高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十二月二十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十三日作出的批示：

方嘉慧、李少芳及霍慧玲，司法警察局確定委任之第二職階一等技術員。在刊登於二零一三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第三名。根據第 14/2009 號法律第十四條第一款（二）項，第 23/2011 號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項，聯同第 5/2006 號法律第十一條第一款及第二十二條，以及經第 20/2010 號行政法規修改的第 9/2006 號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Leong Wa Kan, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2013:

Chiang Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Leong, Sylvia Milano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013:

Fong Ka Wai, Lei Siu Fong e Fok Wai Leng, técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificadas do 1.º ao 3.º lugares no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2013, II Série, de 3 de Outubro — nomeadas, definitivamente, técnicas principais, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006,

獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員。

蔣力生，司法警察局編制外合同第二職階一等技術員。在刊登於二零一三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，現以附註形式修改其編制外合同第三條款，為第一職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表之450點。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸景松在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

Gee, Alexandre Luís, 司法警察局確定委任之第二職階一等技術輔導員。在刊登於二零一三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳傳珍在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚榕融在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚永漢在本局擔任第三職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年一月一日起續期一年。

e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Cheong Lek Sang, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro da Polícia Judiciária, único classificado no concurso de acesso, comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2013, II Série, de 3 de Outubro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2013:

Lok Keng Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Gee, Alexandre Luís, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2013, II Série, de 3 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chan Chun Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Tam Iong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Tam Weng Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁鄭金玉與本局簽訂的散位合同自二零一四年一月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，袁煥崧、韋國輝及黃海全在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年一月二日起續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(五)項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等翻譯員Xavier, Maria Fátima Alexandrina，自二零一三年十月十七日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十八日作出的批示：

林文華及鄭慶安，司法警察局確定委任之第二職階一等高級技術員。在刊登於二零一三年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名及第二名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條(四)項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(二)項、第九條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一)項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條

Leong Kuong Kam Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Janeiro de 2014.

Un Wun Song, Vai Kuok Fai e Vong Hoi Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2013:

Xavier, Maria Fátima Alexandrina, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013:

Lam Man Wa e Cheang Heng On, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2013, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2013:

Ho, Adriano Marques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo e Económicos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 4), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 2), 9.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei

第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局博彩及經濟罪案調查廳廳長何浩瀚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（三）項、第十二-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報及支援廳廳長薛仲明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（八）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第六條第三款（二）項、第八條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局有組織罪案調查處處長甘彼德因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（九）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（一）項、第十條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局博彩罪案調查處處長陳堅雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（十）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（二）項、第十一條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局經濟罪案調查處處長黃志康

n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Sit Chong Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informações e Apoio desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 3), 12.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Campos, Pedro Miguel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação e Combate ao Banditismo desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 8), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 6.º, n.º 3, alínea 2), 8.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Chan Kin Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 9), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea I), 10.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Vong Chi Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 10), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 2), 11.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referên-

因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十二月十五日起，續期一年。

二零一三年十一月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

cia ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Polícia Judiciária, aos 29 de Novembro de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門保安部隊高等學校

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月十一日作出之批示：

副警務總長李鏡賢，編號107901，應其要求，現根據第15/2009號法律第十六條第一款第二項及第二款、第26/2009號行政法規第十三條第一款的規定，自二零一四年一月四日起，終止其於澳門保安部隊高等學校擔任資源管理處處長之定期委任。

二零一三年十一月二十八日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Novembro de 2013:

Lei Keang In, subintendente n.º 107 901 — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Gestão de Recursos da ESFSM, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 15/2009, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Novembro de 2013. — O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照副局長於二零一三年十一月十四日之批示：

核准准照編號為第16號的“隆豐藥房”搬遷及維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可，新址位於澳門下環街49-A號信鏗大廈A座地下及閣仔。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一三年十一月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳庭輝——恢復第M-1307號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

陳明村——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0461。

（是項刊登費用為 \$274.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Novembro de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia «Long Fong», alvará n.º 16, para a Rua da Praia do Manduco n.º 49-A, Edifício Son Hang, «A» r/c, com Kok-Chai, Macau, e manutenção da comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

（Custo desta publicação \$ 362,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Novembro de 2013:

Ng Teng Fai — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1307.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

Chen Ming Tsun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0461.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

按照副局長於二零一三年十一月十五日之批示：

核准准照編號為第137號的藥物產品出入口及批發商號“新聯”搬遷，新址位於澳門慕拉士大馬路205及207號泉福工業大廈6樓D座，地址位於澳門慕拉士大馬路205及207號泉福工業大廈6樓D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

核准准照編號為第181號以及營業地點為澳門東望洋新街167號金鑽大廈地下A座的“康健藥房(山頂店)”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一三年十一月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳少峰——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2019。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年十一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁兆寬——應其要求，中止第M-0860號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁嘉敏——恢復第M-1587號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年十一月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

林銘豪——恢復第M-1125號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年十一月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

李能明——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2117。

(是項刊登費用為 \$264.00)

蔡雅雯——獲准許從事診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)職業，牌照編號是：T-0274。

(是項刊登費用為 \$294.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Novembro de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Sun Union», alvará n.º 137, para a Avenida de Venceslau de Morais n.ºs 205 e 207, Edifício Industrial Chun Foc, 6.º andar D, Macau, com sede na Avenida de Venceslau de Morais n.º 205 e 207, Edifício Industrial Chun Foc, 6.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizado à farmácia «Healthy Life (Loja Guia)», alvará n.º 181, com local de funcionamento na Rua Nova à Guia n.º 167, r/c «A», Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contados a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Novembro de 2013:

Ng Sio Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2019.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Novembro de 2013:

Leung Siu Foon — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0860.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sumou Ingrid Karmane — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1587.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Novembro de 2013:

Lam Meng Hou — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1125.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Novembro de 2013:

Lei Nang Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2117.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Choi Nga Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0274.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

按照二零一三年十一月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

方瑜——恢復第W-0395號中醫執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

徐倩紅——應其要求，中止第E-2001號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

譚惠然、劉錦瑜——恢復第M-1215號及第M-1638號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊彩燕——應其要求，取消第W-0364號中醫執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年十一月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉敏宜、皇庭芳、黎佩婷——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2118、E-2119、E-2120。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年十一月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消方思禮第D-0011號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消譚偉婷第E-1980號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消William Dean Sides第M-1462號、林紫芬第M-1623號、鍾應祺第M-1740號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

梁鄭桂萍——恢復第E-1754號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Novembro de 2013:

Phuong Claudia — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0395.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Choi Sin Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2001.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tam Wai In e Lao Kam U — concedidas autorizações para o reinício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1215 e M-1638.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Choi In — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0364.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Novembro de 2013:

Lao Man I, Wong Teng Fong e Lai Pui Teng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2118, E-2119 e E-2120.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Novembro de 2013:

Fong Sze Lai Anthony — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0011.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Tam Wai Teng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1980.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

William Dean Sides, Lam Tse Fun Cathy e Chung Maurice Kai Ying Kee — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1462, M-1623 e M-1740.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Leong Cheng Kwai Ping — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1754.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

曾潤霞、廖燕珊——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2121、E-2122。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消Nivaldo Vieira de Souza第M-1803號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

李苑平、吳媛媛——恢復第M-1813號及第M-1887號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年十一月二十八日於衛生局

局長 李展潤

Chang Ion Ha e Lio In San — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2121 e E-2122.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Nivaldo Vieira de Souza — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1803.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lei Un Peng e Ng Wun Wun — concedidas as autorizações para o reinício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1813 e M-1887.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 28 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本人二零一三年九月十一日批示：

李生南，輕型車輛司機，第二職階，薪俸點為160，根據第14/2009號法律附件一表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一三年十月九日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：陳澤桑，由二零一三年十二月十一日起生效及梁偉明，由二零一三年十二月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年十月十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 11 de Setembro de 2013:

Lei Sang Nam — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 9 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos do artigo 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Chan Chak San, a partir de 11 de Dezembro de 2013, e Leong Wai Meng, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

二等技術員（社區教育），第一職階，薪俸點為350：朱娟娟，由二零一三年十一月十一日起生效；

二等技術員（教育學），第一職階，薪俸點為350：蘇智敏，由二零一三年十一月十一日起生效；

二等技術員（土木工程），第一職階，薪俸點為350：林偉明，由二零一三年十一月十二日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員（行政管理），第一職階，薪俸點為350：張彥君，由二零一三年十一月十一日起生效；

二等技術員（教育學），第一職階，薪俸點為350：周少容，由二零一三年十一月十二日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，由二零一三年十一月二十五日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員（社會工作），第一職階，薪俸點為350：蔣麗瑩；

二等技術員（英文），第一職階，薪俸點為350：梁麗珊。

摘錄自社會文化司司長二零一三年十月十七日批示：

袁明晞，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員（行政管理），薪俸點為350，為期六個月，由二零一三年十一月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年十月十八日批示：

文曉暉，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（小學教育範疇），薪俸點為440，由二零一三年十一月十一日起至二零一四年五月十日止。

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，由二零一三年十一月二十五日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師（學科領域：英文），第一職階，薪俸點為440：黃敏玲；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（小學教育範疇），第一職階，薪俸點為440：陸麗燕。

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (educação comunitária), índice 350: Chu Kun Kun, a partir de 11 de Novembro de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (ciências da educação), índice 350: Sou Chi Man, a partir de 11 de Novembro de 2013;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (engenharia civil), índice 350: Lam Wai Meng, a partir de 12 de Novembro de 2013.

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (gestão administrativa) índice 350: Cheong In Kuan, a partir de 11 de Novembro de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (ciências da educação) índice 350: Chau Sio Iong, a partir de 12 de Novembro de 2013.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2013:

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (acção social), índice 350: Cheong Lai Ieng;

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (língua inglesa), índice 350: Leong Lai San.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013:

Iun Meng Hei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (gestão administrativa), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Outubro de 2013:

Man Hio Fai — contratada por assalariamento como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área do ensino primário, índice 440, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2013 e termo em 10 de Maio de 2014.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos mapas I e IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2013:

Docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua inglesa, índice 440: Wong Man Leng;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de ensino primário, índice 440: Lok Lai In.

摘錄自本人二零一三年十月十九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一四年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席技術員，第一職階，薪俸點為450：楊淑賢；

特級技術輔導員，第一職階，薪俸點為400：伍曉琦。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：庾致遠，由二零一四年一月一日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：陳澤桑，由二零一三年十二月十二日起生效及梁偉明，由二零一三年十二月十三日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：曹玉蘭，由二零一三年十二月二十二日起生效；

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：鄭子麒，由二零一三年十二月二十六日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：許佩佩，由二零一三年十二月十五日起生效，何思明及何咏詩，由二零一四年一月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：黃麗瓊，由二零一三年十二月二日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階，薪俸點為205：鍾恩賜，由二零一三年十二月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年十月二十四日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年十一月六日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：曾美群及冼蔚媛。

摘錄自本局代局長二零一三年十月二十四日批示：

葉碧珊，本局一等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十二月二日起生效。

Por despachos da signatária, de 19 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014:

Técnica principal, 1.º escalão, índice 450: Jeong Sok In;

Adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400: Ng Io Kei.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Iu Chi Un, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Chan Chak San, a partir de 12 de Dezembro de 2013, e Leong Wai Meng, a partir de 13 de Dezembro de 2013;

Técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Chou Iok Lan, a partir de 22 de Dezembro de 2013;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Kuong Chi Kei, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Hoi Pui Pui, a partir de 15 de Dezembro de 2013, Ho Si Meng Cecília e Ho Weng Si, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Wong Lai Keng, a partir de 2 de Dezembro de 2013;

Assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Chong Ian Chi, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2013:

Técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Chang Mei Kuan e Sin Wai Wun.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 24 de Outubro de 2013:

Ip Pek San, técnica de 1.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

摘錄自社會文化司司長二零一三年十月三十日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年十一月十三日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：李錦絲；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：楊歡歡。

摘錄自本人二零一三年十一月一日批示：

馮家敏，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十二月十日起生效。

摘錄自本人二零一三年十一月八日批示：

劉燕芬，本局一等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一四年一月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年十一月十八日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第七職階，薪俸點為615：李耀明及吳俊文，由二零一三年十二月二十六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階，薪俸點為590：李麗斯，由二零一三年十二月五日起生效。

二零一三年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 14.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2013:

Técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400: Lei Kam Si;

Adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305: Jeong Fun Fun.

Por despacho da signatária, de 1 de Novembro de 2013:

Fong Ka Man, técnica de 2.^a classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Por despacho da signatária, de 8 de Novembro de 2013:

Lao In Fan, adjunto-técnico de 1.^a classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 6 de Janeiro de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 18 de Novembro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.^o e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 7.^o escalão, índice 615: Lei Io Meng e Ng Chon Man, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 7.^o escalão, índice 590: Lei Lai Si, a partir de 5 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請呂佳在本局擔任澳門樂團樂師，自二零一三年十一月十八日起至二零一四年八月三十一日止。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2013:

Lu Jia — contratado por contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.^o da Lei Básica da RAEM, 1.^o, n.ºs 4, alínea 3), e 5, da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 18 de Novembro 2013 a 31 de Agosto de 2014.

摘錄自行政長官於二零一三年十一月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Michael Holben在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月十五日作出的批示：

根據第164/2009號行政長官批示核准的《澳門演藝學院內部規章》第九條的規定，委任陳姍姍擔任本局演藝學院音樂學校副校長一職，為期兩年，並可額外收取相當於公職薪俸表80點的報酬，自二零一三年十一月十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年十一月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改蘇樂文在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年十月二十五日起生效。

二零一三年十一月二十八日於文化局

代局長 梁曉鳴

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2013:

Scott Michael Holben — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2013:

Chen Shanshan — nomeada, pelo período de dois anos, subdirectora da Escola de Música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 9.º do «Regulamento interno do Conservatório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 80 da tabela indiciária da função pública, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 21 de Novembro de 2013:

Sou Lok Man — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho progredindo a técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第三的合格應考人吳家維，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

因刊登於二零一三年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組第18464頁的批示摘錄有不正確之處，現重新公布如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Outubro de 2013:

Ng Ka Wai, classificado em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta na *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, II Série, de 26 de Junho — nomeado, em nomeação provisória, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por ter saído inexacto um extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2013, II Série, de 20 de Novembro, a páginas 18464, novamente se publica:

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十九條和第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款(a)項及第二十二條第八款(a)項之規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階一等督察冼道寧獲確定委任為本局人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

准照摘錄

二級餐廳，其中文名稱為“富貴門海鮮火鍋”，葡文名稱為“Porta da Fortuna”和英文名稱為“Fortune House Seafood Hot Pot”，在二零一三年十月十一日獲發第0629/2013號牌照，持牌人為“德順軒四季海鮮火鍋有限公司”，葡文名稱為“De Shun Xuan Si Ji Fondue de Mariscos Limitada”和英文名稱為“De Shun Xuan Si Ji Seafood Hotpot Limited”。場所位於澳門馬交石街御景灣第一期第五座地下及1樓A座。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零一三年十一月二十六日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中分別排名第一及第三的合格應考人李沛榮及文冠雄，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及第1/2006號行政法規第十七條的規定，以附註方式修改黃南在本局擔任職務的個人勞動合同第四條款，轉為收取相當於薪俸點505點，自二零一三年十一月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一三年十一月二十二日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Sin Doe Ling Carlos, inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, inspector principal, 1.^o escalão, da carreira especial, área de inspecção do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), 19.^o e 29.^o da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0629/2013, em 11 de Outubro de 2013, em nome da sociedade “德順軒四季海鮮火鍋有限公司”, em português «De Shun Xuan Si Ji Fondue de Mariscos Limitada» e em inglês «De Shun Xuan Si Ji Seafood Hotpot Limited», para o restaurante denominado “富貴門海鮮火鍋”, em português «Porta da Fortuna» e em inglês «Fortune House Seafood Hot Pot» e classificado de 2.^a classe, sito na Rua de Má Káu Séak, Edifício «The Bayview», fase 1, bloco 5, loja A, r/c e 1.^o andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Novembro de 2013. — Pel'A Directora dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2013:

Lei Pui Veng e Man Kun Hong, classificados em 1.^o e 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2013, II Série, de 23 de Outubro — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Huang Nan — alterada, por averbamento, a cláusula 4.^a do seu contrato individual de trabalho com referência ao índice 505, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 17.^o do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Novembro de 2013:

梁美滿，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

李倩敏，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

吳國強，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

二零一三年十一月二十七日於體育發展局

代局長 戴祖義

Leong Mei Mun, ascende para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Lei Sin Man, ascende para técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

Ung Kuok Keong, ascende para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Instituto do Desporto, aos 27 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦副主任於二零一三年十一月六日作出之批示：

林穎君，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一三年十二月六日起生效。

按照簽署人於二零一三年十一月二十一日作出之批示：

Felícia Dillon de Jesus，第四職階首席特級技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零一三年十一月二十二日起生效。

二零一三年十一月二十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 6 de Novembro de 2013:

Lam Weng Kuan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 21 de Novembro de 2013:

Felícia Dillon de Jesus — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, neste Gabinete, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一三年十一月五日之批示：

夏家發，本學院第四職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年十二月三日起生效。

二零一三年十一月二十八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 5 de Novembro de 2013:

Ha Ka Fat, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Novembro de 2013. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年十一月二十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用韓英麟在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一三年十二月二十六日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十一月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的散位合同續期一年：

戴明發，第八職階輕型車輛司機，自二零一四年一月一日起生效，薪俸點為260點；

梁榮，第九職階勤雜人員，自二零一四年一月一日起生效，薪俸點為220點。

摘錄自簽署人於二零一三年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，曾小玲在本基金擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一四年一月一日起續期一年，薪俸點為350點。

摘錄自簽署人於二零一三年十一月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，古玉倫在本基金擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一四年一月一日起續期一年，薪俸點為540點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉健在本基金擔任第一職階二等翻譯員職務的編制外合同自二零一四年一月二十三日起續期一年，薪俸點為440點。

二零一三年十一月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 22 de Novembro de 2013:

Hon Ieng Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Tai Meng Fat, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Leong Weng, como auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2013:

Chang Sio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 26 de Novembro de 2013:

Ku Ioc Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Lao Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Novembro de 2013. —
O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，公佈二零一三年財政年度教育發展基金第一次預算修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一三年十一月十三日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Educativo, referente ao ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro do mesmo ano:

教育發展基金本身預算第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	30,000,000.00	
09	01	04	00	00	短期借款 Empréstimos a curto prazo		1,000,000.00
09	01	05	00	99	其他 Outros		29,000,000.00
					總額 Total	30,000,000.00	30,000,000.00

二零一三年十月三十一日於教育發展基金行政管理委員會——主席：梁勵——委員：老柏生、郭小麗、鍾聖心、惠程勇

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 31 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Lou Pak Sang* — *Kuok Sio Lai* — *Chong Seng Sam* — *Wai Cheng Iong*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本委員會協調員於二零一三年十月九日作出的批示：

Por despachos do coordenador da Comissão, de 9 de Outubro de 2013:

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，鄭永烈在本委員會之第五職階重型車輛司機、薪俸點為220之散位合同獲續期，由二零一四年一月一日起生效至二零一四年六月二十六日止。

Kuong Weng Lit — renovado o contrato de assalariamento, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, nesta Comissão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro de 2014 a 26 de Junho de 2014.

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列人員

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Comissão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

之編制外合同獲續期壹年，由二零一四年一月一日起生效至二零一四年十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

張婉婷、方淑華、何浩能、Humberto António Nunes、João Manuel Correa Paes D'Assumpção、Julieta Ana Souza、鄭玉華、司徒創富、黃家權及溫佩詩，一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485；

霍淑賢、歐陽凱明及潘凱恩，一等技術員，第一職階，薪俸點為400；

劉嘉欣，二等技術員、第二職階，薪俸點為370；

陳麗斯、Claudia Maria Ferreira Gomes、黃殿琳及梁啟發，首席技術輔導員，第一職階、薪俸點為350；

鄭錦昌，二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275；

謝智民，首席行政技術助理員，第二職階、薪俸點為275；

黃震豪，一等行政技術助理員，第一職階、薪俸點為230；

Antonieta Anok Lagariça，二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列人員之散位合同獲續期壹年，由二零一四年一月一日起生效至二零一四年十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

蘇明輝，重型車輛司機，第四職階、薪俸點為200；

陸仲強，重型車輛司機，第二職階、薪俸點為180；

張慶聲及葉美橋，勤雜人員，第三職階、薪俸點為130。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，高美鳳在本委員會之第一職階首席高級技術員、薪俸點為540之編制外合同獲續期，由二零一四年一月一日起生效至二零一四年十二月三十一日止。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014:

Cheong Un Teng, Fong Sok Wa, Ho Hou Nang, Humberto António Nunes, João Manuel Correa Paes D'Assumpção, Julieta Ana Souza, Kuong Iok Wa, Si Tou Chong Fu, Vong Ka Kun e Wan Pui Si, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Alice Fok, Ao Ieong Hoi Meng e Pun Hoi Ian Maria de Fátima, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Diana Lau, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Chan Lai Si, Claudia Maria Ferreira Gomes, Huang Dian Lin Sam e Leong Kai Fat, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Cheang Kam Cheong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Che Chi Man, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275;

Wong Chan Hou, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Antonieta Anok Lagariça, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Comissão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014:

Sou Meng Fai, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200;

Lok Chong Keong, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180;

Cheong Heng Seng e Ip Mei Kio, como auxiliares, 3.º escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2013:

Kou Mei Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nesta Comissão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2014.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 28 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

二零一三年十一月二十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十一月五日作出的批示：

Violeta Ema de Jesus Bosco, 第一職階首席高級技術員, Palmira Maria da Costa, 第三職階特級技術輔導員及崔永光, 第一職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 其等編制外合同獲續期一年, 由二零一四年一月一日起生效。

呂沛, 第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 其編制外合同獲續期一年, 由二零一四年一月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十一月七日作出的批示：

梁佩賢, 第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 其散位合同獲續期一年, 由二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定, 本局基礎建設廳文書處理暨檔案科科長黃雲端因具備適當經驗及專業能力履行職務, 故其定期委任獲續期一年, 由二零一四年一月二十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十一月十二日作出的批示：

何康潤, 第一職階顧問高級技術員、冼錦賢, 第一職階特級技術員、陳少蘭, 第一職階特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 其等編制外合同獲續期一年, 由二零一四年一月一日起生效。

二零一三年十一月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Novembro de 2013:

Violeta Ema de Jesus Bosco, técnica superior principal, 1.º escalão, Palmira Maria da Costa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e Choi Weng Kuong, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Loi Pui, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 7 de Novembro de 2013:

Leong Pui In, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2013:

Ana Izabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 12 de Novembro de 2013:

Ho Hong Ion, técnico superior assessor, 1.º escalão, Sin Kam In, técnico especialista, 1.º escalão, Chan Sio Lan, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年十一月五日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款及第四十四條第二款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度聘用鄭慶成及沈家琪在本局擔任第一職階重型車輛司機職務，薪俸點為170點，為期一年，可續期，自二零一三年十一月二十日起生效。

二零一三年十一月二十七日於海事及水務局

局長 黃穗文

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月十一日作出的批示：

吳美琪具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任集郵處處長的定期委任續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

原慧姿具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任人事組組長的定期委任續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

鄭秋明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任商業廳廳長的定期委任續期一年，自二零一四年二月一日起生效。

李玉嬋具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任貸款組組長的定期委任續期一年，自二零一四年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月十四日作出的批示：

梁敬賢具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任郵政處理及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2013:

Cheang Heng Seng e Sam Ka Kei — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, e 44.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 27 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2013:

Ng Mei Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Filatelia destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Yuen Vai Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Chiang Chao Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Comercial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Lei Iok Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2013:

Leung Keng In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Tratamento e Distribui-

派遞科科長的定期委任續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明，蔡金蓮在本局以散位合同方式擔任第六職階勤雜人員，因達年齡上限，其職務由二零一三年十一月十二日起終止。

二零一三年十一月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

ção de Correio (TRADIC) destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Choi Kam Lin, assalariada, cessou funções como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade, a partir de 12 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局人事，接待暨文書處理科科長吳笑華因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一三年十二月十五日起續任一年。

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，本局第一職階首席特級技術輔導員勞思遠，調任到法務局之人員編制內，自二零一三年十二月四日起終止在本局的職務。

二零一三年十一月二十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013:

Ng Sio Wa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, se declara que Lo Si Iun, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, cessou as suas funções nestes Serviços, pela transferência para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

蕭燦森，第三職階技術工人，薪俸點170，自二零一三年十一月一日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Sio Chan Sam, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Novembro de 2013;

陳艷芳、郭少琮及李澤江，第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一三年十二月六日起生效；

Eng Vai Keong及葉沛枝，第八職階輕型車輛司機，薪俸點260，分別自二零一三年十二月六日及二零一四年一月十五日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，林達恆、顏達英及梁恆宗在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

二零一三年十一月二十六日於房屋局

局長 譚光民

Chan Im Fong, Kuok Sio Keng e Lei Chak Kong, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

Eng Vai Keong e Ip Pui Chi, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 6 de Dezembro de 2013 e 15 de Janeiro de 2014, respectivamente.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 30 de Outubro de 2013:

Lam Tat Hang, Ngan Tat Ieng e Leong Hang Chong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 26 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年十月二十三日作出的批示：

José Manuel Rodrigues da Costa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一三年十二月二十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

李星儒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年十一月七日起生效。

吳詠妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年十一月十一日起生效。

二零一三年十一月二十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Outubro de 2013:

José Manuel Rodrigues da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2013:

Lei Seng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Ng Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 27 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

名單

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇高級技術員職程第一職階首席高級技術員壹缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
黃丹妮.....	77.69

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十三日於政府總部輔助部門

典試委員會：

代主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：統計暨普查局顧問高級技術員 鄧宏信

候補委員：政府總部輔助部門顧問高級技術員 郭淑華

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇技術員職程第一職階一等技術員壹缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁文傑.....	81.19

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Tan Nei.....	77,69

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Tang Van Son, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Vogal suplente: Kuok Sok Wa, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Man Kit.....	81,19

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十三日於政府總部輔助部門

典試委員會：

代主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：法務局一等技術員 鄧苑蓓

候補委員：政府總部輔助部門顧問高級技術員 郭淑華

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門資訊範疇技術員職程第一職階一等技術員壹缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
李莉菁.....	81.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十三日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門顧問高級技術員 周慧卿

正選委員：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

法務局一等技術員 鄧苑蓓

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Vogal suplente: Kuok Sok Wa, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Lei Cheng	81,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chao Vai Heng, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivas: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 翁明慧.....	85.19
2.º 黃月媚.....	81.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十三日於政府總部輔助部門

典試委員會：

代主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

候補委員：政府總部輔助部門顧問高級技術員 郭淑華

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何國基.....	80.50
2.º 梁婉瑩.....	78.88

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十三日於政府總部輔助部門

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Yong Ming Wai.....	85,19
2.º Vong de Assis, Iut Mei.....	81,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Kuok Sok Wa, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Kwok Kei.....	80,50
2.º Leong Un Ieng.....	78,88

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 13 de Novembro de 2013.

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 徐秀嫻

海事及水務局特級技術輔導員 吳兆蓮

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 徐秀嫻.....	85.56
2.º 張少清.....	85.00
3.º 伍美芳.....	83.56
4.º 危行.....	82.94
5.º 蔡振邦.....	82.81
6.º 何華隆.....	81.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門顧問高級技術員 馮潔儀

正選委員：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

房屋局首席特級技術輔導員 李森聯

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Chui Sau Han, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Ng Sio Lin, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chui Sau Han.....	85,56
2.º Cheong Sio Cheng.....	85,00
3.º Ng Mei Fon.....	83,56
4.º Ngai Hang.....	82,94
5.º Choi Chan Pong.....	82,81
6.º Ho Wa Long.....	81,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivas: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Lei Sam Lin, adjunto-técnico especialista principal do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente

經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Paulo José da Silva.....	84.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：勞工事務局一等技術員 林寶珠

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 徐秀嫻

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃亞麗.....	82.00
2.º 容國基.....	79.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Paulo José da Silva.....	84,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectiva: Lam Pou Chu, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Vogal suplente: Chui Sau Han, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong A Lai Maria Cristina.....	82,00
2.º Iong Kuok Kei.....	79,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

正選委員：財政局二等技術員 陳愷婷

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 徐秀嫻

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員七缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何葦瑩.....	79.56
2.º 馮惠琚.....	79.06
3.º 黃天東.....	78.50
4.º 梅松林.....	78.50
5.º 黃嘉麗.....	78.50
6.º 馮卓輝.....	78.38
7.º 黃善儀.....	78.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年十一月十九日的批示認可)

二零一三年十一月十五日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門首席高級技術員 謝佩雯

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 徐秀嫻

身份證明局首席技術輔導員 程玉茹

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總

Vogal efectiva: Chan Hoi Teng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

Vogal suplente: Chui Sau Han, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de sete lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Wai Ieng.....	79,56
2.º Fong Wai Kuan.....	79,06
3.º Wong Tin Tong.....	78,50
4.º Mui Chong Lam.....	78,50
5.º Huang Jiali.....	78,50
6.º Fong Cheok Fai.....	78,38
7.º Wong Sin I.....	78,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 15 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Chui Sau Han, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Cheng Iok U, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

部輔助部門行政技術助理員職程行政技術輔助範疇第一職階一等行政技術助理員五缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。上述開考的公告，刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程行政技術輔助範疇第一職階一等行政技術助理員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為政府總部輔助部門服務人員舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。報考期限為十天，自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一三年十一月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$989.00)

serviços públicos), se encontra afixada, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o provimento, em regime de contrato além do quadro, de cinco lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos SASG, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos SASG, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, providos em contrato além do quadro dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

保安司司長辦公室

通告

按照第26/2009號行政法規第十五條規定，茲告知治安警察局警務總長編號102811，Fernandes, António dos Anjos，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Aviso

Nos termos do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, avisa-se que Fernandes, António dos Anjos, Intendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 102 811, cessa funções de chefe do Serviço de Migração do CPSP, no

員通則》第二百六十三條第一款b)項規定，於二零一三年十二月十二日轉為退休狀況，並於同日終止擔任治安警察局出入境事務廳廳長之職務。

二零一三年十一月二十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

(是項刊登費用為 \$852.00)

dia 12 de Dezembro de 2013, em virtude da passagem à situação de aposentação, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 21 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

海 關

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補下列海關文職人員編制內之空缺：

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

上述開考通告已張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關總部大樓行政財政廳人力資源處，並於本部門及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十七日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados e documentais, para o preenchimento dos lugares abaixo indicados, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que os avisos de abertura dos concursos se encontram afixados e publicados, respectivamente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra-Macau, e nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação da Ficha de Inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 27 de Novembro de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

名 單

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員的普

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior de 1.ª

通晉級開考的公告，已於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
郭群珍.....	83.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年十一月二十八日批示確認)

二零一三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室人力資源處處長 陳瑞芳

正選委員：終審法院院長辦公室首席高級技術員 張嘉華

財政局顧問高級技術員 蘇配芝

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行技術員職程第一職階首席技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
李世和.....	82.19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年十一月二十八日批示確認)

二零一三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室人力資源處處長 陳瑞芳

classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kwok Kwan Chun.....	83,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Novembro de 2013).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

Vogais efectivas: Cheong Ka Wa, técnica superior principal do GPTUI; e

Rosa Sou, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Sai Vo.....	82,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Novembro de 2013).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

正選委員：終審法院院長辦公室一等高級技術員 曾華富

房屋局一等高級技術員 林梓良

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為四名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 梁家輝.....	85.31
2.º 吳慕繁.....	83.50
3.º 顧家駒.....	83.13
4.º 何潔冰.....	82.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年十一月二十八日批示確認)

二零一三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室人力資源處處長 陳瑞芳

正選委員：終審法院院長辦公室一等高級技術員 曾華富

社會工作局二等技術員 譚婉玲

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為三名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 古慧思.....	80.13
2.º 孫振寧.....	79.44

Vogais efectivos: Chang Wa Fu, técnico superior de 1.ª classe do GPTUI; e

Lam Chi Leong, técnico superior de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para quatro trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leung Ka Fai	85,31
2.º Ng Mo Fan.....	83,50
3.º Ku Ka Koi.....	83,13
4.º Ho Kit Peng.....	82,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Novembro de 2013).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

Vogais efectivos: Chang Wa Fu, técnico superior de 1.ª classe do GPTUI; e

Tam Un Leng, técnica de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para três trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ku Wai Si.....	80,13
2.º Sun Chan Neng.....	79,44

合格投考人: 分
3.º 冼文浩..... 78,19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年十一月二十八日批示確認)

二零一三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會:

主席: 終審法院院長辦公室人力資源處處長 陳瑞芳

正選委員: 終審法院院長辦公室一等高級技術員 曾華富

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為兩名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下:

合格投考人: 分
1.º 林海濱..... 83,75
2.º Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu..... 79,69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年十一月二十八日批示確認)

二零一三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

典試委員會:

主席: 終審法院院長辦公室人力資源處處長 陳瑞芳

正選委員: 終審法院院長辦公室一等高級技術員 曾華富

身份證明局首席技術輔導員 程玉茹

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Candidatos aprovados: valores
3.º Marcelino Jorge Sin 78,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Novembro de 2013).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

Vogais efectivos: Chang Wa Fu, técnico superior de 1.ª classe do GPTUI; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para dois trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados: valores
1.º Lam Hoi Pan..... 83,75
2.º Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu 79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Novembro de 2013).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

Vogais efectivos: Chang Wa Fu, técnico superior de 1.ª classe do GPTUI; e

Cheng Iok U, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階一高等級技術員的普通晉級開考。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicado no *website* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

檢 察 長 辦 公 室**公 告**

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE DO PROCURADOR**Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financieira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

通告**Aviso**

根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，按照檢察長二零一三年十一月二十一日之批示，現謹作出通告，正式展開分配任用程序，以填補檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員六缺，具體安排如下：

1. 分配任用準則

根據第30/2004號行政法規第二十三條之規定，分配任用先後次序按第三屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”之典試委員會於二零一三年十月二十八日核准通過之備聘人員更新名單所列名次為之。

2. 申請方法、期間及地點

自本通告公佈之翌日起至二零一三年十二月十二日內的辦公時間，可親身前往澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院索取「入職申請書」，而有意進入檢察院司法文員職程的合格學員請帶同已填妥之「入職申請書」及澳門居民身份證正本，於上述期限辦公時間內親身交回上述地點。

二零一三年十一月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, e em cumprimento do despacho do Procurador, de 21 de Novembro de 2013, avisa-se o início formal do processo de afectação para o preenchimento de seis vagas de escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público:

1. Critérios de afectação

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a prioridade de afectação efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista actualizada da reserva de recrutamento do pessoal do 3.º curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e oficial de justiça do Ministério Público, aprovado pelo Júri a 28 de Outubro de 2013.

2. Forma, prazo e local para apresentação de requerimento

A partir do dia seguinte ao da publicação do presente aviso até 12 de Dezembro de 2013, pode deslocar-se pessoalmente ao Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau, na hora de expediente, para efeitos de solicitação do «Requerimento para o Ingresso». Os formandos aprovados que pretendem ingressar na carreira de oficial de justiça do Ministério Público, devem devolver, pessoalmente, o «Requerimento para o Ingresso» e apresentar o original do Bilhete de Identidade de Residente de Macau, no local acima mencionado na hora de expediente dentro do prazo acima indicado.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

新聞局**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****名單****Listas**

新聞局以散位合同招聘第一職階輕型車輛司機三缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人:	最後評分
1.º 張炎松	76.62
2.º 駱耀高	69.90
3.º 柯啓業	68.75
4.º 朱樹	66.30
5.º 陳雙火	65.83
6.º 黃文欽	65.08

Classificativa final do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Cheong Im Chong	76,62
2.º Lok Io Kou	69,90
3.º O Kai Ip	68,75
4.º Chu Su	66,30
5.º Chan Seong Fo	65,83
6.º Wong Man Iam	65,08

合格應考人:	最後評分	Candidatos aprovados:	Classificação final
7.º 謝家榮.....	61.05	7.º Che Ka Veng.....	61,05
8.º 馮泰昌.....	56.23	8.º Fong Tai Cheong.....	56,23

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定，因缺席知識考試被除名之投考人：9名；

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定，因缺席專業面試而被除名：1名；

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定，因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：4名；

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

(經行政長官於二零一三年十一月二十六日批示確認)

二零一三年十月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：黃文富

委員：謝惠玲

Aureliano Bruno dos Santos

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

按照刊登於二零一三年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補新聞局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人:	最後評分	Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º 李煒誠.....	75.88	1.º Lei Wai Seng.....	75,88
2.º 張健華.....	74.95	2.º Cheong Kin Wa.....	74,95
3.º 陳志豪.....	70.20	3.º Chan Chi Hou.....	70,20
4.º 余敏伶.....	68.13	4.º U Man Leng.....	68,13
5.º 黃康寧.....	65.02	5.º Wong Hong Neng.....	65,02
6.º 蕭文信.....	64.67	6.º Sio Man Son.....	64,67
7.º 高嘉恆.....	64.17	7.º Kou Ka Hang.....	64,17

Excluídos por terem faltado à prova escrita de conhecimentos, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 9;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 1;

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos, nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 4;

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Novembro de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Man Fu.

Vogais: Che Vai Leng; e

Aureliano Bruno dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

合格應考人:	最後評分
8.º 楊智猛.....	63.55
9.º 謝偉鴻.....	61.47
10.º 賀文靖.....	60.22

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定:

因缺席知識考試被除名之投考人: 30名;

因缺席專業面試而被除名之投考人: 1名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定:

因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人: 39名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定, 投考人可自本名單公佈在《澳門特別行政區公報》之日起計十個工作日內, 就最後成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十五日行政長官的批示確認)

二零一三年十月三十一日於新聞局

主席: 處長 黃寶孝

正選委員: 顧問高級技術員 梁紹權

首席高級技術員 龍漢琦

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

公 告

為填補新聞局人員編制外合同任用的技術員職程第一職階二等技術員(資訊範疇)一缺, 經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考通告, 現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定, 投考人確定名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂, 並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一三年十一月二十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$852.00)

Candidatos aprovados:	Classificação final
8.º Ieong Chi Mang.....	63,55
9.º Che Wai Hong.....	61,47
10.º Ho Man Cheng	60,22

Nota:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem faltado à prova escrita de conhecimentos: 30;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 39.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Novembro de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 31 de Outubro de 2013.

Presidente: Wong Pou Hao, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Leong Sio Kun, técnico superior assessor; e

Long Hon Kei, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica do GCS (www.gcs.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

通告

Avisos

按照行政長官二零一三年十一月十八日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（葡文社會傳播範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備新聞專業或社會傳播專業的高等課程或同類課程。

3. 投考方式及地點

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考者所填妥和簽署的《投考報名表》及所需報考文件。

3.1 與公職無聯繫的投考者遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da comunicação social de língua portuguesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior de jornalismo, comunicação social ou afins.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄：

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級別所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，而首6個月以散位方式訂立試用期。

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização da prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 5, da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

O contrato além do quadro será precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

7. 職務內容

二等技術員（葡文社會傳播範疇）需負責研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其葡文社會傳播範疇的管理作出較高的決定。

8. 甄選方式

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述a)及b)項之甄選方式為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時3小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

9. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

7. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe da área da comunicação social de língua portuguesa estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de comunicação social de língua portuguesa.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%;
- c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido nas alíneas a) e b) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

9. Programa das provas

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

- 4) 第2/1999號法律通過之《政府組織綱要法》；
- 5) 第6/1999號行政法規訂定之《政府部門及實體的組織、職權與運作》；
- 6) 第7/2012號行政法規——《新聞局的組織及運作》；
- 7) 第7/90/M號法律——《出版法》；
- 8) 第11/91/M號訓令附件——《出版登記規章》；
- 9) 經十一月二十九日第93/99/M號法令修改、九月四日第8/89/M號法律《訂定視聽廣播業務之法律制度事宜》；
- 10) 第145/2002號行政長官批示——《澳門特別行政區政府對定期刊物的補助制度》；

11) 專業知識：

- 11.1) 撰寫及編輯葡文新聞稿和新聞圖片說明；
- 11.2) 新聞知識。

投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不可使用電子設備。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：出版處處長 區鑑華

正選委員：首席顧問高級技術員 黃珮珊

首席顧問高級技術員 Fernando Eurico Sales
Lopes

候補委員：顧問高級技術員 Maria Isabel Dias Calado
André Bandeira

顧問翻譯員 Maria Conceição Clara dos Santos

12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

4) Lei de Bases da Orgânica do Governo, aprovada pela Lei n.º 2/1999;

5) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos;

6) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;

7) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;

8) Anexo à Portaria n.º 11/91/M — Regulamento do registo de imprensa;

9) Estabelece o regime jurídico da actividade de radiodifusão televisiva e sonora, aprovado pela Lei n.º 8/89/M, de 4 de Setembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 93/99/M, de 29 de Novembro;

10) Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2002 — «O sistema de apoios do Governo da Região Administrativa Especial de Macau às publicações periódicas»;

11) *Conhecimentos profissionais:*

11.1) Elaboração e edição de nota de imprensa e legenda de fotografias em língua portuguesa;

11.2) Conhecimentos sobre a comunicação social.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência nem utilizar aparelhos electrónicos.

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Au Kam Va, chefe da Divisão de Publicações.

Vogais efectivos: Vong Pui San, técnico superior assessor principal; e

Fernando Eurico Sales Lopes, técnico superior assessor principal.

Vogais suplentes: Maria Isabel Dias Calado André Bandeira, técnica superior assessora; e

Maria Conceição Clara dos Santos, intérprete-tradutora assessora.

12. *Observações*

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

二零一三年十一月二十二日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,795.00)

按照行政長官二零一三年十一月十八日的批示，並根據第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》和第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（英文新聞範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備社會傳播專業、新聞專業、國際新聞專業的高等課程或同類課程。

3. 投考方式及地點

投考者須填寫第 250/2011 號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場 15 樓新聞局行政財政處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考者所填妥和簽署的《投考報名表》及所需報考文件。

3.1 與公職無聯繫的投考者遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；

Gabinete de Comunicação Social, aos 22 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 795,00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social da língua inglesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior de comunicação social, jornalismo, jornalismo internacional, ou afins.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;

b) 本通告所要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄；

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級別所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，而首6個月以散位方式訂立試用期。

b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 5, da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

O contrato além do quadro será precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

7. 職務內容

二等技術員（英文新聞範疇）需負責研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其英文新聞專業範疇的管理作出較高的決定。

8. 甄選方式

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述a)及b)項之甄選方式為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時三小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

9. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

7. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe da área de comunicação social da língua inglesa, estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitido pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de comunicação social de língua inglesa.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%;
- c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido nas alíneas a) e b) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

9. Programa das provas

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

- 4) 第2/1999號法律通過之《政府組織綱要法》；
- 5) 第6/1999號行政法規訂定之《政府部門及實體的組織、職權與運作》；
- 6) 第7/2012號行政法規——《新聞局的組織及運作》；
- 7) 第7/90/M號法律——《出版法》；
- 8) 第11/91/M號訓令附件——《出版登記規章》；
- 9) 經十一月二十九日第93/99/M號法令修改、九月四日第8/89/M號法律《訂定視聽廣播業務之法律制度事宜》；
- 10) 第145/2002號行政長官批示——《澳門特別行政區政府對定期刊物的補助制度》；
- 11) 專業知識：
- 11.1) 撰寫及編輯英文新聞稿及新聞圖片說明；
- 11.2) 英文新聞詞匯、國際組織及國際公約名稱；
- 11.3) 新聞及公關知識。
- 投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不可使用電子設備。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：新聞廳廳長 黃樂宜

正選委員：顧問高級技術員 李秀玉

首席高級技術員 楊寶琴

候補委員：首席高級技術員 馬俊業

首席技術員 謝永平

12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一三年十一月二十二日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,357.00)

4) Lei de Bases da Orgânica do Governo, aprovada pela Lei n.º 2/1999;

5) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos;

6) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;

7) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;

8) Anexo à Portaria n.º 11/91/M — Regulamento do registo de imprensa;

9) Estabelece o regime jurídico da actividade de radiodifusão televisiva e Sonora, aprovado pelo Lei n.º 8/89/M, de 4 de Setembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 93/99/M, de 29 de Novembro;

10) Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2002 — «O sistema de apoios do Governo da Região Administrativa Especial de Macau às publicações periódicas»;

11) Conhecimentos profissionais:

11.1) Elaboração e edição de notas de imprensa e legendas de fotografias em língua inglesa;

11.2) Termos jornalísticos e nomes das organizações e convenções internacionais em inglês;

11.3) Conhecimentos sobre comunicação social e relações públicas.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência nem utilizar aparelhos electrónicos.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Lok I, chefe do Departamento de Informação.

Vogais efectivos: Lei Sao Iok, técnico superior assessor; e

Jeong Pou Kam, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Ma Chon Ip, técnico superior principal; e

Che Weng Peng, técnico principal.

12. Observações

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 22 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 357,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

公 告

按行政長官二零一三年十一月十八日批示，有關刊登於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組，以考核方式進行普通內部入職開考，以填補政策研究室人員編制外高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺及第一職階首席高級技術員一缺，因沒有合資格投考人而予以消滅。

二零一三年十一月二十一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$783.00)

政策研究室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以有限制及審查文件方式，為政策研究室之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

高級技術人員組別之第一職階顧問高級技術員一缺

二零一三年十一月二十五日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$950.00)

醫療系統建設跟進委員會

公 告

醫療系統建設跟進委員會秘書處為填補編制外合同第一職階一等高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Anúncios

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe de Executivo, de 18 de Novembro de 2013, para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, e de técnico superior principal, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013, ficou extinto por não haver candidatos qualificados.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 21 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que se encontram afixados, no quadro de anúncios do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, 5.^o andar, Taipa, e publicados na *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do GEP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento do seguinte lugar:

Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 25 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE
INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, sito na Estrada de S. Francisco, n.º 5, 1.^o

程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以文件審閱及有限制方式，為醫療系統建設跟進委員會秘書處服務人員進行普通晉級開考，相關開考通告張貼於加思欄馬路五號一樓醫療系統建設跟進委員會秘書處，並於行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>) 公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的工作日起計十天內作出。

二零一三年十一月二十八日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

andar, e disponibilizado no sítio electrónico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP) (<http://www.safp.gov.mo/>), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 28 de Novembro de 2013.

A Secretária-geral, *Lu Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階一等公關督導員兩缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
1.º 陳錦研.....	81.44
2.º 鄧少芳.....	75.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十六日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十一月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

委員：李麗施

馮禮諾

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kam In	81,44
2.º Tang Sio Fong	75,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Iao Pou Kun.

Vogais: Lei Lai Si; e

Fong Lai Nok.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李悅明.....	84.38 a)
2.º 黃錦全.....	84.38

a) 根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款的規定。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十六日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十一月十八日於行政公職局

典試委員會：

主席：王穎中

委員：林婷婷

陳淑貞

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
梁堅霞.....	87.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十六日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十一月十九日於行政公職局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Ut Meng.....	84,38 a)
2.º Wong Kam Chun.....	84,38

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Weng Chong.

Vogais: Lum Ting Ting; e

Chan Sok Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Leong Kin Ha.....	87,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Novembro de 2013.

典試委員會：

主席：Yolanda Lau Chan

委員：丘靜

何紫琪

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

O Júri:

Presidente: Yolanda Lau Chan.

Vogais: Iao Cheng; e

Ho Chi Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一三年十一月二十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicados no *website* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSAJ, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$950,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補身份證明局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十一月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

民政總署

告示

民政總署管理委員會於二零一三年十一月一日會議議決取消望德聖母灣巷 (Travessa da Baía de Nossa Senhora de Esperança)，編號為90164及重新界定望德聖母灣街，有關資料如下：

90163 望德聖母灣街，葡文為Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança

嘉模堂區

由望德聖母灣大馬路起至中國人民解放軍駐澳部隊保留土地旁，靠近嘉模巷止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一三年十一月二十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

退休基金會

公告

退休基金會為填補以下空缺，經二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別特政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 1 de Novembro de 2013, deliberou cancelar a Travessa da Baía de Nossa Senhora de Esperança (望德聖母灣巷), código n.º 90164 e alterar o limite da Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança, passando a identificar-se pelo seguinte:

90163 Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança em chinês 望德聖母灣街

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança e termina na reserva de terrenos para a utilização pela Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês, junto à Travessa do Carmo.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do FP, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares

准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處：

編制外合同人員空缺：

高級技術員職程的第一職階首席高級技術員兩缺；

高級技術員職程的第一職階一等高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 28 de Novembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

經濟局

名單

經濟局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
戴天來	82,50

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十一日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年十一月十四日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席顧問高級技術員 梁詩思

正選委員：經濟局首席顧問高級技術員 林有信

候補委員：財政局首席顧問高級技術員 黎寶珊

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tai Tin Loi.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Si Si Ana, técnica superior assessora principal da DSE.

Vogal efectivo: Lam Iao Son, técnico superior assessor principal da DSE.

Vogal suplente: Lai Pou San, técnica superior assessora principal da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
蘇若瑟..... 84.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年十月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林奕翹

委員：二等高級技術員 陳詠欣

特級技術員(行政公職局) 楊才煒

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores
José Augusto Ieong de Sousa 84,31

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Chan Veng Ian, técnica superior de 2.ª classe; e

Ieong Choi Wai, técnico especialista (SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員一缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分
何嘉業..... 76.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一三年十一月十九日的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ho Ka Ip 76,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2013).

二零一三年十一月七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局特級統計技術員 鄭英遺

委員：統計暨普查局首席特級行政技術助理員 黃錦添

房屋局二等高級技術員 梁治成

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

統計暨普查局以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員(統計資料推廣範疇)兩缺,以考核方式進行普通對外入職開考,其開考通告已刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內,現公布最後成績名單如下:

合格應考人:

名次	中文姓名	成績
1.º	孫翼鳴.....	67.3
2.º	陳凱健.....	65.5
3.º	洪佳文.....	64.4
4.º	吳加偉.....	64.1
5.º	戴博睿.....	62.0
6.º	蘇杏敏.....	58.4
7.º	霍怡寶.....	57.6
8.º	黎美婷.....	54.2
9.º	陳玉霞.....	52.9

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定:

因缺席知識考試被淘汰之投考人:26名;

因缺席專業面試被淘汰之投考人:2名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定:

因知識考試不合格被淘汰之投考人:41名;

因專業面試成績得分低於50分被淘汰之投考人:9名。

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Teh Aung Eng Ngwe, técnico de estatística especialista da DSEC.

Vogais: Wong Kam Tim, assistente técnico administrativo especialista principal da DSEC; e

Leong Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe do IH.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se pública a lista classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de promoção de informação estatística, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome em português	Pontuação final
1.º	Sun Iek Meng.....	67,3
2.º	Chan Hoi Kin.....	65,5
3.º	Hong Kai Man.....	64,4
4.º	Ng Ka Wai.....	64,1
5.º	Tai Pok Ioi.....	62,0
6.º	Sou Hang Man.....	58,4
7.º	Fok Yi Po.....	57,6
8.º	Lai Mei Teng.....	54,2
9.º	Chan Iok Ha.....	52,9

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 26 candidatos;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 41 candidatos;

Excluídos por terem obtido uma classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 9 candidatos.

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一三年十一月十九日的批示確認)

二零一三年十一月十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 鄭麗湘

委員：顧問高級技術員 高展文

首席高級技術員 蔡嘉儀

(是項刊登費用為 \$2,378.00)

公 告

統計暨普查局為招聘編制外合同之第一職階二等技術員(資訊範疇)兩缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人專業面試名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一三年十一月二十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$881.00)

統計暨普查局為填補編制外合同高級技術員人員組別之第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Lai Seong, chefe de divisão.

Vogais: Kou Chin Man, técnico superior assessor; e

Choi Ka I, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEC, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$950.00)

通 告

第10/DIR/2013號批示

根據第15/2009號法律第十條、第34/2003號行政法規《博彩監察協調局的組織及運作》及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二十二及二十三條的規定，本人決定如下：

一、將下列一般權限授予廳長及行政財政處處長：

(一) 簽署回應有關資訊請求的文書，只要該等請求不涉及本局的承諾及負擔即可，但機密文件除外；

(二) 簽署其他與其附屬單位日常運作有關之文書；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso

Despacho n.º 10/DIR/2013

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 do Regulamento Administrativo n.º 34/2003 (Organização e funcionamento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos) e dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), determino:

1. É delegada nos chefes de departamento e no chefe da divisão administrativa e financeira, a competência genérica para:

1) Assinar expediente relativo à satisfação de pedidos de informação que não impliquem a assunção de quaisquer compromissos e encargos para o serviço, com exclusão das matérias confidenciais;

2) Assinar qualquer outra correspondência que possa classificar-se de rotina da respectiva subunidade;

(三) 根據現行法規，按照相關之年假表批准其附屬單位人員的年假、應請求批准年假之提前或延遲享受、批准合理缺勤，但主管人員除外；

(四) 對其附屬單位人員不規則記時之解釋作決定；

(五) 批准其附屬單位人員享受因超時工作而獲扣除正常辦公時間之補償；

(六) 批准其附屬單位常用物料的申請；

(七) 管理及確認被分配至其附屬單位之車輛，並將行車使用更新紀錄表每月交予行政財政處。

二、本授權不妨礙收回權。

三、對於行使本批示所載授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公佈日起生效。

二零一三年十一月二十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

3) Autorizar o gozo de férias, em conformidade com o correspondente mapa de férias, a respectiva antecipação, ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto à respectiva subunidade de acordo com a legislação em vigor, com excepção do pessoal de chefia;

4) Decidir sobre as justificações de irregularidade de marcação do ponto do pessoal afecto à respectiva subunidade;

5) Autorizar o gozo da compensação por dedução posterior no período normal de trabalho, ao pessoal afecto à respectiva subunidade, por motivo do trabalho extraordinário;

6) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito da respectiva subunidade;

7) Gerir e confirmar as viaturas distribuídas à respectiva subunidade, mantendo os registos do uso do veículo actualizados e remetê-los, mensalmente, à Divisão Administrativa e Financeira.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação.

3. Dos actos praticados no exercício da delegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU
澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(**Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011**)

於二零一三年十月三十一日
Em 31 de Outubro de 2013

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	其他負債 Outros valores passivos	144,335,371.40
銀行結存 Depósitos e contas correntes	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	168,073,684,349.89
債券 Títulos de crédito	基本儲備 Reserva básica	111,920,682,150.00
其他投資 Outras aplicações	超額儲備 Reserva extraordinária	52,064,303,453.74
其他資產 Outros valores activos	本期盈餘 Resultado do exercício	4,088,698,746.15
總計 Total do activo	總計 Total do passivo	<u>168,218,019,721.29</u>

財務暨人事處
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,
李可欣
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração,
丁連星
Anselmo Teng
潘志輝
António José Félix Pontes
尹先龍
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

名單

Listas

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員壹缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年十月三日在《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
梁圳域.....	71.75

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十一月二十九日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室首席高級技術員 鄧慶堅

正選委員：人力資源辦公室首席高級技術員 林盛開

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員七缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年十月三日在《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
1.° 陳碧君.....	82.17
2.° 徐寶清.....	82.17
3.° 陳鳳儀.....	77.42

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Chan Wek	71,75

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 29 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Heng Kin, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Lam Seng Hoi, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Pek Kuan.....	82,17
2.º Choi Pou Cheng.....	82,17
3.º Chan Fong Iu	77,42

合格應考人:	分
4.º 譚月娥	76.92
5.º 黎建子	75.83
6.º 伍愷峰	73.58
7.º 江思敏	72.25

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十一月二十九日於人力資源辦公室

典試委員會：

代主席：人力資源辦公室二等技術員 陳毅豐

正選委員：司法警察局一等技術員 霍慧玲

候補委員：人力資源辦公室二等技術員 吳斌

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
4.º Tam Ut Ngo.....	76,92
5.º Lai Kin Chi	75,83
6.º Ng Hoi Fong.....	73,58
7.º Kong Si Man	72,25

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 29 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente, substituto: Chan Ngai Fong, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogal efectivo: Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

Vogal suplente: Ng Pan, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員三缺，經於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 黃詠駒	85.06
2.º 楊旺玲	82.69
3.º 周家樂	81.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年十一月二十五日保安司司長的批示確認)

二零一三年十一月二十二日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Weng Koi.....	85,06
2.º Ieong Wong Leng	82,69
3.º Chau Ka Lok.....	81,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Novembro de 2013.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 李敏恩

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 高美珊

旅遊學院特級技術員 黃炎權

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員(資訊範疇)一缺,經於二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定,該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 李栩陽

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 馮高泉

財政局一等高級技術員 梁鍵璋

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員(資訊範疇)四缺,二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該更正亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十一月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 顏穎

O Júri:

Presidente: Lee Man Yan, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Kou Mei San, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Wong Im Kun, técnico especialista do Instituto de Formação Turística.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Hoi Ieong, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Kou Chun, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a rectificação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnica superior assessora principal.

委員：首席高級技術員 高燦明

一等技術員 李煥江

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十一月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警長 譚明達

委員：副消防區長 劉永燊

特級技術輔導員 蔡永安

(是項刊登費用為 \$920.00)

通告

就刊登於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺，現根據保安司司長於二零一三年十一月二十一日的批示，許可更改典試委員會成員如下：

主席：二等技術員 呂嘉雯

正選委員：特級技術輔導員 陸瑞儀

首席技術輔導員 韋家媛

候補委員：特級技術員 黃家強

特級技術員 劉德強

二零一三年十一月二十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Vogais: Kou Chan Meng, técnico superior principal; e

Lei Vun Kong, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM – <http://www.fsm.gov.mo> – a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de condução, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tam Meng Tat, subchefe do CPSP.

Vogais: Lau Weng San, subchefe do CB; e

Choi Wing On, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2013, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013, com os seguintes elementos:

Presidente: Loi Ka Man, técnica de 2.ª classe.

Vogais efectivas: Lok Soi I, adjunto-técnico especialista; e

Vai Ka Vun, adjunto-técnico principal.

Vogais suplentes: Vong Ka Keong, técnico especialista; e

Lao Tak Keong, técnico especialista.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名 單

Lista

按照刊登於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員四缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 莫詩琪.....	73.36
2.º 李志韜.....	70.70
3.º 陸麗媚.....	70.26
4.º 楊麗萍.....	69.20

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十一月二十二日批示確認)

二零一三年十一月二十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：二等技術員（職務主管） 鄭日豪

特級技術員（財政局） 李結雯

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

翻譯員職程第一職階一等翻譯員兩缺。

2) 編制外合同任用人員：

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Mok Si Kei.....	73,36
2.º Lei Chi Tou.....	70,70
3.º Lok Lai Mei.....	70,26
4.º Ieong Lai Peng.....	69,20

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 21 de Novembro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe (chefia funcional); e

Lei Kit Man, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade,

網站內，投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十一日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補司法警察局編制外合同方式任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（經濟及財務研究分析範疇）一缺，經於二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已被張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補司法警察局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺，茲通知以下事宜：

(一) 口試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一三年十一月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 21 de Novembro de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de estudo e análise económica e financeira, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova oral e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等督察兩缺。

上述開考的通告已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no *website* da mesma. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 29 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

名單

為填補衛生局以編制外合同任用的衛生督察職程第一職階首席衛生督察二十二缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 郭啓良	88.35
2.º 吳華新	88.21
3.º 莊仕海	87.48
4.º 楊小莉	87.31
5.º 陳嘉賢	86.70
6.º 林梅清	86.48
7.º 張棟練	85.94
8.º 何玉梅	85.82
9.º 梁勛	84.50
10.º 馮慧婷	82.97
11.º 譚絢麗	82.29
12.º 陳惠敏	82.20
13.º 趙葉歡	82.19

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e dois lugares de inspector sanitário principal, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kwok Kai Leung.....	88,35
2.º Ng Va San	88,21
3.º Chong Si Hoi.....	87,48
4.º Ieong Sio Lei.....	87,31
5.º Chan Ka In.....	86,70
6.º Lam Mui Cheng.....	86,48
7.º Cheong Tong Lin.....	85,94
8.º Ho Lok Mui.....	85,82
9.º Leong Fan.....	84,50
10.º Fong Wai Teng.....	82,97
11.º Tam Hun Lai.....	82,29
12.º Chan Vai Man.....	82,20
13.º Chio Ip Fun.....	82,19

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
14.º 劉偉業.....	81.86	14.º Lau Vai Ip.....	81,86
15.º 黃麗梅.....	80.71	15.º Wong Lai Mui.....	80,71
16.º 何穎芝.....	79.63	16.º Ho Weng Chi.....	79,63
17.º 梁耀光.....	78.70	17.º Leong Io Kuong.....	78,70
18.º 黃志明.....	78.26	18.º Vong Chi Ming Domingos.....	78,26
19.º 林愛蓮.....	77.90	19.º Lam Oi Lin Irene.....	77,90
20.º 李棣華.....	75.80	20.º Lei Tai Va.....	75,80
21.º 譚麗容.....	73.71	21.º Tam Lai Iong.....	73,71
22.º 楊麗霞.....	73.04	22.º Ieong Lai Ha.....	73,04

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月十四日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年十一月五日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 柯慶建

正選委員：主治醫生 梁亦好

主治醫生 龔斌

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: O Heng Kin, médico consultor.

Vogais efectivos: Leong Iek Hou, médica assistente; e

Kong Pan, médico assistente.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

公 告

Anúncios

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員四缺，經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 27 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(開考編號: 01511/01-ITP)

(Ref. do concurso n.º 01511/01-ITP)

為填補衛生局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)三缺,經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈,投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處,並已上載於衛生局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>),以供查閱。

二零一三年十一月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

通告

(開考編號: 01213/02-TSS)

按照社會文化司司長二零一三年七月二十六日的批示,根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,本局現以考核方式進行普通對外入職開考,錄取四名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程(營養職務範疇)所必需的實習;以便以編制外合同制度招聘衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員兩缺。

1. 開考類別

本普通對外入職開考以考核方式進行。

2. 有效期

本開考的有效日期於實習人員名額被錄取後屆滿。

3. 職務範疇的從業方式

在對病人、個人及特定群體的營養評估方面進行研究及應用營養知識,以制訂營養及飲食治療計劃和對膳食供應、製作及衛生進行監督及管理,推動社區及個人建立健康飲食習慣的健

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

Serviços de Saúde, aos 28 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

(Ref. do concurso n.º 01213/02-TSS)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2013, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quatro lugares de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional dietética, com vista ao preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde:

1. Tipo do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

2. Validade

O concurso é válido até ao preenchimento dos lugares para que foi aberto.

3. Formas de exercício das áreas funcionais

Realização de actividades de investigação e de aplicação de conhecimentos de nutrição na avaliação nutricional dos doentes, indivíduos e grupos, com o objectivo de elaborar planos de terapêutica nutricional e alimentar, supervisionar e gerir o fornecimento, a preparação e a higiene das refeições, no âmbito da promoção da saúde, sensibilizar a comunidade e os indi-

康促進工作，從而預防疾病，以及發展尤其是食品的生物化學分析、研究及營養評估的研究工作。

4. 職務內容

二等高級衛生技術員的職務尤其包括：

(一) 指導及協調由其管理的衛生範疇的其他專業人員執行工作；

(二) 通過促進病人的診斷、治療及康復，使其復原，從而提高公共衛生的水平；

(三) 在相關治療程序中對病人作出評估；

(四) 以合適的技術及方法確保治療程序的執行，並促進病人在其康復過程中的知情參與；

(五) 提供對促進病人及居民福祉及生活素質屬必要的醫療服務。

5. 薪俸、工作條件及福利

第一職階二等高級衛生技術員之薪俸點為第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》附件表二所載的460點。

其他工作條件及福利按現行公職法律制度及高級衛生技術員職程制度的一般及特別標準。

6. 投考條件

所有符合以下條件者均可報考：

6.1 澳門特別行政區永久性居民；

6.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 項至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

6.3 根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第十二條規定，具備進入二等高級衛生技術員職程所要求的營養範疇學士學位學歷。

7. 投考辦法

投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限（自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內）及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五，上午9

時至下午1時，下午2時30分至5時45分）內，向本局投考。投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限（自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內）及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分）內，向本局投考。投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限（自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內）及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分）內，向本局投考。

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de saúde de 2.ª classe são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:

1) Orientar e coordenar a execução do trabalho efectuado por outros profissionais da área da saúde que lhe forem afectos;

2) Contribuir para o diagnóstico, tratamento e reabilitação dos doentes, por forma a facilitar a sua recuperação e melhorar a qualidade da saúde pública;

3) Avaliar os doentes no decurso do respectivo processo de tratamento;

4) Assegurar a aplicação, através de técnicas e métodos apropriados, do programa de tratamento, promovendo a participação esclarecida dos doentes no processo de reabilitação;

5) Prestar os cuidados de saúde necessários à promoção do bem-estar e qualidade de vida dos doentes e da população.

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, é remunerado pelo índice 460, da tabela de vencimentos constante do mapa 2, do anexo à Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde).

As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública e do Regime da carreira de técnico superior de saúde.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam os seguintes requisitos:

6.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

6.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

6.3 Habilitados com licenciatura na área de dietética quando se trate de ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, referido no artigo 12.º da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde).

7. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial, ou descarregada na página electrónica daquela entidade ou dos Serviços de Saúde), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo indicado (vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação deste aviso no *Boletim Oficial* da RAEM) e no horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30

時至下午1時，下午2時30分至5時30分)以親送方式遞交至衛生局文書科(位於仁伯爵綜合醫院)：

7.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本(遞交時需出示正本核對)；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件(遞交時需出示正本核對)；
- c) 經投考人簽署的履歷(所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交)；及
- d) 相關工作經驗及培訓課程的證明文件副本(如有請遞交，以作履歷分析之用)。

7.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本(遞交時需出示正本核對)；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件(遞交時需出示正本核對)；
- c) 經投考人簽署的履歷(所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交)；
- d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明投考人曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在現處職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核；及
- e) 相關工作經驗及培訓課程的證明文件副本(如有請遞交，以作履歷分析之用)。

與公職有聯繫的投考人，如上述a), b)及d)項所指文件已存於投考人個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

8. 錄取進入實習的甄選方法

- a) 知識考試(將以為時三小時的筆試進行)，具淘汰性質；
- b) 專業面試；
- c) 履歷分析。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

horas), devidamente preenchida, na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de S. Januário, acompanhada dos seguintes documentos:

7.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);
- c) Nota curricular, assinada pelo candidato (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- d) Cópias dos documentos comprovativos de experiência profissional e dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

7.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);
- c) Nota curricular, assinada pelo candidato (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso; e
- e) Cópias dos documentos comprovativos de experiência profissional e dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

8. Métodos de selecção para admissão ao estágio

- a) Prova de conhecimentos (revestirá a forma de uma prova escrita, terá a duração de três horas), de carácter eliminatório;
- b) Entrevista profissional;
- c) Análise curricular.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

9. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任特定職務所須具備的一般知識或專門知識水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任相關職務的能力。

10. 最後成績

10.1 最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。

a) 知識考試（具淘汰性質）= 50%；

b) 專業面試 = 30%；

c) 履歷分析 = 20%。

10.2 在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

10.3 如投考人得分相同，則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定訂出排名的優先次序。

11. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試——筆試

11.1 法規知識

a) 經第63/2009號行政命令、第72/2010號行政命令、第56/2011號行政命令、第57/2011號行政命令及第58/2011號行政命令修改的十一月十五日第81/99/M號法令核准之《衛生局組織架構》；

b) 第34/2011號行政法規——修改衛生局的組織及運作；

c) 第6/2010號法律——《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》；

d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

e) 第31/2004號行政法規——《公共行政人員的工作表現評核一般制度》；

f) 第5/2013號法律——《食品安全法》；

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função; e

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Classificação final

10.1 Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

a) Prova de conhecimentos (de carácter eliminatório) = 50%;

b) Entrevista profissional = 30%; e

c) Análise curricular = 20%.

10.2 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

10.3 Em caso de igualdade classificativa, são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

11. Programa das provas

A prova inclui o seguinte conteúdo:

Prova de conhecimento — prova escrita

11.1 Conhecimento de Legislação

a) Orgânica dos Serviços de Saúde, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, alterado pelas Ordens Executivas n.ºs 63/2009, 72/2010, 56/2011, 57/2011 e 58/2011, são alterados conforme o mapa anexo ao presente regulamento administrativo, do qual faz parte integrante;

b) Regulamento Administrativo n.º 34/2011, alteração à organização e funcionamento dos Serviços de Saúde;

c) Lei n.º 6/2010 — Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde;

d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

f) Lei n.º 5/2013 — Lei de segurança alimentar;

g) 第556/2009號行政長官批示——公佈一般食品添加劑的特定名稱及按食品添加劑的使用性質而定的功能及其子功能分類表；

h) 八月十七日第50/92/M號法令——訂定供應予消費者之熟食產品標籤所應該遵守之條件；

i) 第56/94/M號法令——修改八月十七日第50/92/M號法令，規範有關供應消費者之各類食品標籤之程序；

j) 第7/2004號行政法規——修改八月十七日第50/92/M號法令。

11.2 專門知識

a) 食物及營養科學；

b) 個人及群體膳食營養評估及要求；

c) 特定疾病及條件的膳食管理；

d) 食品衛生管理。

筆試期間，除上述法規之外，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱任何法規、書籍或參考資料。

12. 名單公佈

筆試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

13. 進入實習

通過各甄選方法取得合格的投考人，按得分由高至低排列名次，並按照最後成績的順序錄取排名前4名合格投考人進行實習。

14. 實習制度

實習按照二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號衛生局局長批示之《高級衛生技術員職程入職實習規章》進行。

14.1 期間

實習為期一年。

14.2 是次實習主要目的是讓實習人員將所獲得的知識應用到實踐中，以便在實際工作環境中，學習瞭解擬要擔任第一職階二等高級衛生技術員的職務以及與每一工作崗位相關的具體特性。

14.3 進行實習的制度及薪俸

實習人員按照下列其中一種制度進行實習：

a) 如不屬公務員，應按散位合同制度進行實習，而報酬為進入職程中第一職等第一職階的薪俸點減20點，即440點；

g) Despacho do Chefe do Executivo n.º 556/2009 — Publica os nomes específicos dos aditivos alimentares genéricos e as classes e subclasses funcionais, estabelecidas de acordo com a natureza de utilização dos aditivos alimentares;

h) Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto — Estabelece as condições a que deve obedecer a rotulagem dos géneros alimentícios prontos a serem fornecidos ao consumidor final;

i) Decreto-Lei n.º 56/94/M — Altera o Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto, que regula o processo de rotulagem dos géneros alimentícios prontos a serem fornecidos ao consumidor;

j) Regulamento Administrativo n.º 7/2004 — Altera o Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto.

11.2 Conhecimentos específicos

a) Alimentação e Nutrição;

b) Avaliação alimentar e nutricional e exigência para indivíduos e grupos;

c) Gestão dietética para doenças e condições específicas;

d) Gestão de higiene alimentar.

Durante a prova é proibida a consulta de outros livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos, com excepção da legislação acima mencionada.

12. Publicação de listas

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão do aviso referente à lista definitiva.

13. Admissão ao estágio

Os candidatos aprovados em todos os métodos de selecção acima referidos, são ordenados em lista classificativa final por ordem decrescente segundo os valores obtidos, sendo os primeiros quatro classificados admitidos ao estágio.

14. Regime de estágio

O estágio é efectuado em conformidade com o Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Técnico Superior de Saúde, aprovado pelo Despacho do Director dos Serviços de Saúde n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011.

14.1 Duração

O estágio tem a duração de um ano.

14.2 O estágio tem por principal objectivo tido em conta que o conceito de estágio implica proporcionar a aplicação à prática dos conhecimentos adquiridos e a aprendizagem em contexto real de trabalho das funções a desempenhar como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, e das especificidades concretas inerentes ao posto de trabalho a ocupar.

14.3 Regime de frequência da formação específica e vencimento

A frequência do estágio faz-se num dos seguintes regimes:

a) Em regime de contrato de assalariamento, tratando-se de não funcionários, sendo remunerados pelos índices previstos para o 1.º escalão das respectivas categorias de ingresso, diminuído de 20 pontos da tabela indiciária, vence pelo índice 440;

b) 如屬公務員，應按定期委任制度進行實習，如實習人員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸。

14.4 實習大綱及評核

實習大綱、評核制度、最後評核、其他條件和運作規則等載於由衛生局局長二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號批示核准、作為該批示附件之《高級衛生技術員職程入職實習規章》內，並由衛生局局長二零一二年十月二十四日第15/SS/2012號批示核准、作為該批示附件之《高級衛生技術員職程（營養範疇）實習人員培訓計劃》更新補充。投考者可登入衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>) 查閱有關規章。

14.5 有關實習成績自實習成績名單公佈之日起計兩年內有效。

15. 實習人員排名

實習結束後，實習人員按成績高低排列於成績名單內，該名單須由行政長官批示認可及公佈於《澳門特別行政區公報》。可根據為入職開考的最後成績名單而定的規則，針對成績名單提出上訴。

16. 合格實習人員的任用

16.1 合格實習人員的任用按照成績名單次序為之，排名前2名的合格實習人員將以編制外合同制度聘用為衛生局第一職階二等高級衛生技術員（營養職務範疇）。

16.2 未獲任用的實習人員將因應情況被解除散位合同或終止定期委任。

17. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：首席高級衛生技術員 周淑儀

正選委員：一等高級衛生技術員 Alves, Manuel Filipe do Amaral

一等高級衛生技術員 伍祝平

候補委員：醫院行政廳廳長 Do Rosário, Anabela Luiza

住院服務處處長 蘇健齡

18. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

18.1 上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張

b) Em regime de comissão de serviço, tratando-se de funcionários, mantendo o vencimento de origem se este for superior ao previsto na alínea anterior.

14.4 Programa do estágio e avaliação

O programa do estágio, sistema de avaliação, classificação final, as demais condições e regras de funcionamento do estágio encontram-se definidas no Despacho n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011, do director dos Serviços de Saúde, que aprovou em anexo o «Regulamento de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», actualizado pelo Despacho n.º 15/SS/2012, de 24 de Outubro de 2012, que aprovou, em anexo o «Programa de formação para estagiários de técnico superior de saúde, área dietética». Os candidatos podem aceder aos referidos regulamentos através da consulta na página electrónica dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>).

14.5 O estágio mantém-se válido durante dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa do estágio.

15. Ordenação de estagiários

Concluído o estágio, os estagiários são ordenados em lista classificativa homologada por despacho do Chefe do Executivo e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM. Há lugar a recurso da lista classificativa, nos termos estabelecidos para a lista de classificação final no concurso de ingresso na carreira.

16. Provedimento de estagiários aprovados

16.1 O provedimento dos estagiários aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa, os primeiros dois estagiários aprovados serão providos, em regime de contrato além do quadro, na categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da área funcional dietética, dos Serviços de Saúde.

16.2 Aos estagiários que não forem providos será caducado o contrato de assalariamento ou terminada a comissão de serviço, consoante os casos.

17. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Chao Sok I, técnico superior de saúde principal.

Vogais efectivos: Alves, Manuel Filipe do Amaral, técnico superior de saúde de 1.ª classe; e

Ng Chok Peng, técnico superior de saúde de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Do Rosário, Anabela Luiza, chefe do Departamento de Administração Hospitalar; e

So Kin Ling, chefe da Divisão de Hotelaria.

18. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

18.1 As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>). Os locais de

貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

18.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

19. 適用法例

本開考由第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一三年十一月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

afixação e de consulta da referida lista serão também publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

18.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

19. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde) e n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), conjugadas com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 26 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺；

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（葡文）一缺。

二零一三年十一月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa); e

Um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

文化局

公告

文化局為填補下列空缺，經於二零一三年十月三十日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁，以供查閱。

1. 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員三缺；

第一職階首席特級技術員兩缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席特級技術輔導員四缺；

第一職階首席特級行政技術助理員五缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員四缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階特級技術員兩缺；

第一職階首席技術員八缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺；

第一職階特級繪圖員一缺。

3. 個人勞動合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員九缺；

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階特級技術輔導員三缺；

第一職階首席技術輔導員七缺；

第一職階一等技術輔導員七缺；

第一職階特級行政技術助理員兩缺；

serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

1. Para o pessoal do quadro:

Três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Oito lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

Um lugar de desenhador especialista, 1.º escalão.

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Nove lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

第一職階首席行政技術助理員四缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺；

第一職階特級攝影師及視聽器材操作員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十八日於文化局

代局長 梁曉鳴

(是項刊登費用為 \$3,129.00)

Quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

旅遊局

公告

為旅遊局以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$950.00)

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado por contrato individual da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$950.00)

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃劍雄.....	80.94
2.º 李綺琳.....	79.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十一月十三日的批示認可)

二零一三年十月三十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席技術員 蘇志群

正選委員：處長 鄧詠詩

特級統計技術員（行政公職局指定） 蔡綺梅

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

本局為填補編制外合同技術員職程心理或輔導範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kim Hong.....	80,94
2.º Lei I Lam.....	79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Sou Chi Kuan, técnica principal.

Vogais efectivas: Tang Veng Si, chefe de divisão; e

Choy I Mui, técnica de estatística especialista (pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

的規定，將投考人確定名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一三年十一月二十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 韓衛

正選委員：顧問高級技術員（協調員） 胡綺梅

二等高級技術員 葉詠沁

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

área de psicologia ou aconselhamento, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Hon Wai, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Wu I Mui, técnica superior assessora (coordenadora); e

Ip Weng Sam, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

體育發展局

公告

公開招標

「為體育發展局轄下氹仔區體育設施的供電系統提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年十一月十四日的批示，體育發展局現為本局轄下氹仔區下列體育設施的供電系統於二零一四年二月十五日至二零一六年二月十四日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

場館名稱	
1	奧林匹克體育中心
2	澳門科技大學足球/田徑運動場
3	運動培訓中心
4	奧林匹克體育中心——游泳館
5	嘉模泳池
6	運動醫學中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concursos Públicos

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas na Taipa afectas ao Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2013, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas na Taipa, afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2014 a 14 de Fevereiro de 2016:

Instalações	
1	Centro Desportivo Olímpico
2	Campo de futebol/atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
3	Centro de Formação
4	Piscina do Centro Desportivo Olímpico
5	Piscinas do Carmo
6	Centro de Medicina Desportiva

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1.000,00 (mil) patacas.

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年一月二日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$56,000.00（澳門幣伍萬陸仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年一月三日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年十一月二十七日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,525.00）

「為體育發展局轄下路氹區體育設施的供電系統提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年十一月十八日的批示，體育發展局現為本局轄下路氹區下列體育設施的供電系統於二零一四年二月十五日至二零一六年二月十四日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

場館名稱	
1	澳門東亞運動會體育館
2	國際射擊中心
3	保齡球中心
4	網球學校
5	竹灣水上活動中心
6	黑沙水上活動中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 2 de Janeiro de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 56 000,00 (cinquenta e seis mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 3 de Janeiro de 2014, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 27 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas no Cotai afectas ao Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2013, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas no Cotai, afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2014 a 14 de Fevereiro de 2016:

Instalações	
1	Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau
2	Centro Internacional de Tiro
3	Centro de Bowling
4	Academia de Ténis
5	Centro Náutico de Cheoc-Van
6	Centro Náutico de Hác-Sá

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Ro-

博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年一月六日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$76,000.00（澳門幣柒萬陸仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年一月七日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年十一月二十七日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,349.00）

「為體育發展局轄下澳門區體育設施的供電系統
提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年十一月十八日的批示，體育發展局現為本局轄下澳門區下列體育設施的供電系統於二零一四年二月十五日至二零一六年二月十四日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

場館名稱	
1	塔石體育館
2	南灣湖水上活動中心
3	得勝體育中心
4	巴坡沙體育中心
5	鮑思高體育中心
6	蓮峰體育中心

drigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 6 de Janeiro de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 76 000,00 (setenta e seis mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 7 de Janeiro de 2014, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 27 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas em Macau afectas ao Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2013, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas em Macau afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2014 a 14 de Fevereiro de 2016:

Instalações	
1	Pavilhão Polidesportivo Tap Seac
2	Centro Náutico da Praia Grande
3	Centro Desportivo da Vitória
4	Centro Desportivo Tamagnini Barbosa
5	Centro Desportivo do Colégio D. Bosco
6	Centro Desportivo de Lin Fong

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年一月八日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$30,000.00（澳門幣叁萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年一月九日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年十一月二十七日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,417.00）

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 8 de Janeiro de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 9 de Janeiro de 2014, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 27 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

澳門大學

通告

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第十八項的規定，澳門大學校董會於二零一三年六月二十五日決議通過教務委員會的建議，在澳門大學法學院設立中葡雙語授課的法學士學位課程，以及通過有關課程的學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二零一三年十一月八日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Nos termos da alínea 18) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, por sua deliberação de 25 de Junho de 2013, aprova a proposta do Senado, no sentido de criar um curso de licenciatura em Direito, leccionado em chinês e português, na Faculdade de Direito da Universidade de Macau, e aprova igualmente a respectiva organização científico-pedagógica e o plano de estudos, constantes dos anexos I e II e que fazem parte integrante da presente deliberação.

Universidade de Macau, aos 8 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

附件一

法學士學位課程(中葡雙語授課)

學術與教學編排

一、學位：法學士

二、課程結構：法學士學位課程的課程計劃由一組必修科目及一組選修科目組成，以中、葡雙語授課。倘若學生以中文為主，修讀的法律必修科目中至少40%必須以葡文完成；倘若學生以葡文為主，修讀的法律必修科目中至少40%必須以中文完成。選修科目須從澳門大學法學院預先提供的特定科目中選擇。學生須從法律實踐科選修科目表和/或法律科選修科目表中選擇選修科目，而這兩個科目表也是澳門大學法學院法學士學位課程的課程計劃的組成部分。學生從法律實踐科選修科目中最多可獲得二十五個學分，而從法律科選修科目中最多可獲得二十一個學分。

三、課程正常期限：五學年

四、完成課程所需的學分總數：最少164學分及所有相關科目成績合格

五、授課語言：中文及葡文

附件二

法學士學位課程(中葡雙語授課)

學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
葡語 I	必修	30	6-8
葡語 II	"	30	6-8
葡語 III	"	30	6-8
葡語 IV	"	30	6-8
		學年總學分	24-32
第二學年			
葡語 V	必修	8	6
法學緒論*	"	3	3
法制史*	"	3	3
民法總論 I*	"	3	3
民法總論 II*	"	3	3
憲法*	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Direito (leccionado em chinês e português)

1. Grau Académico: Licenciatura em Direito

2. Estrutura do curso: O plano de estudos é composto por um grupo de disciplinas obrigatórias e um grupo de disciplinas opcionais, ambos leccionados em chinês e português. O aluno que tenha o chinês como língua principal deverá concluir pelo menos 40% das disciplinas obrigatórias de Direito em português; o aluno que tenha o português como língua principal deverá concluir pelo menos 40% das disciplinas obrigatórias de Direito em chinês. Além disso, os alunos deverão eleger as disciplinas opcionais de entre as disponíveis na Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica e/ou da Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas, as quais constituem igualmente o plano curricular do curso de licenciatura em Direito da Faculdade de Direito da Universidade de Macau. O número máximo de unidades de crédito a obter nas disciplinas opcionais de Prática Jurídica é de 25 e o número máximo de unidades de crédito a obter nas disciplinas opcionais de Ciências Jurídicas é de 21.

3. Duração normal do curso: 5 anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 164 unidades de crédito, com aprovação em todas as respectivas disciplinas

5. Língua veicular: Chinês e português

ANEXO II

Plano de estudos do curso de licenciatura em Direito (leccionado em chinês e português)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Português I	Obrigatória	30	6-8
Português II	»	30	6-8
Português III	»	30	6-8
Português IV	»	30	6-8
		Total	24-32
Segundo ano lectivo			
Português V	Obrigatória	8	6
Introdução ao Direito*	»	3	3
História das Instituições Jurídicas*	»	3	3
Teoria Geral do Direito Civil I*	»	3	3
Teoria Geral do Direito Civil II*	»	3	3
Direito Constitucional*	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
澳門基本法*	必修	3	3
國際公法*	"	3	3
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	2-3	1-2
選自法律實踐科選修科目表或法律科選修科目表內的科目^	選修	9	9
		學年總學分	37-38
第三學年			
債法 I*	必修	3	3
債法 II*	"	3	3
勞動法*	"	3	3
行政法 I*	"	3	3
行政法 II*	"	3	3
親屬法*	"	3	3
家庭財產制度及繼承法*	"	3	3
經濟學	"	3	3
選自法律實踐科選修科目表或法律科選修科目表內的科目^	選修	10	10
		學年總學分	34
第四學年			
物權法*	必修	3	3
商法 I*	"	3	3
商法 II*	"	3	3
刑法 I*	"	3	3
刑法 II*	"	3	3
行政法 III*	"	3	3
民事訴訟法 I*	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Lei Básica de Macau*	Obrigatória	3	3
Direito Internacional Público*	»	3	3
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	2-3	1-2
Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica ou na Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas^	Opcional	9	9
		Total	37-38
Terceiro ano lectivo			
Direito das Obrigações I*	Obrigatória	3	3
Direito das Obrigações II*	»	3	3
Direito do Trabalho*	»	3	3
Direito Administrativo I*	»	3	3
Direito Administrativo II*	»	3	3
Direito da Família*	»	3	3
Direito Patrimonial da Família e das Sucessões*	»	3	3
Economia	»	3	3
Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica ou na Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas^	Opcional	10	10
		Total	34
Quarto ano lectivo			
Direitos Reais*	Obrigatória	3	3
Direito Comercial I*	»	3	3
Direito Comercial II*	»	3	3
Direito Criminal I*	»	3	3
Direito Criminal II*	»	3	3
Direito Administrativo III*	»	3	3
Direito Processual Civil I*	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
選自法律實踐科選修科目表或法律科選修科目表內的科目 [^]	選修	13	13
		學年總學分	34
第五學年			
國際私法*	必修	3	3
商法 III*	"	3	3
刑事訴訟法*	"	3	3
民事訴訟法 II*	"	3	3
民事訴訟法 III*	"	3	3
政治學	"	3	3
法律分析及演辯技巧	"	3	3
選自法律實踐科選修科目表或法律科選修科目表內的科目 [^]	選修	14	14
		學年總學分	35
總學分			164-173

*法律必修科目

[^]法律實踐科選修科目最多修讀學分為二十五個學分，而法律科選修科目最多修讀學分為二十一個學分。

法學士學位課程 (中葡雙語授課)
法律實踐科選修科目表

科目	每週學時	學分
第二學年		
法學緒論	1	1
民法總論 I	2	2
民法總論 II	2	2
憲法	1	1
澳門基本法	1	1

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica ou na Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas [^]	Opcional	13	13
		Total	34
Quinto ano lectivo			
Direito Internacional Privado*	Obrigatória	3	3
Direito Comercial III*	»	3	3
Direito Processual Penal*	»	3	3
Direito Processual Civil II*	»	3	3
Direito Processual Civil III*	»	3	3
Ciência Política	»	3	3
Análise Jurídica e Oratória Pública	»	3	3
Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica ou na Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas [^]	Opcional	14	14
		Total	35
Total de unidades de crédito			164-173

*Disciplinas obrigatórias de Direito

[^]O número máximo de unidades de crédito a obter nas disciplinas opcionais de Prática Jurídica é de 25 e o número máximo de unidades de crédito a obter nas disciplinas opcionais de Ciências Jurídicas é de 21.

Curso de licenciatura em Direito
(leccionado em chinês e português)
Lista de Disciplinas Opcionais de Prática Jurídica

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Segundo ano lectivo		
Introdução ao Direito	1	1
Teoria Geral do Direito Civil I	2	2
Teoria Geral do Direito Civil II	2	2
Direito Constitucional	1	1
Lei Básica de Macau	1	1

科目	每週學時	學分
國際公法	1	1
第三學年		
債法 I	2	2
債法 II	2	2
勞動法	1	1
行政法 I	1	1
行政法 II	1	1
親屬法	1	1
家庭財產制度及繼承法	1	1
第四學年		
物權法	1	1
商法 I	1	1
商法 II	1	1
刑法 I	2	2
刑法 II	2	2
行政法 III	1	1
民事訴訟法 I	2	2
第五學年		
國際私法	1	1
商法 III	1	1
刑事訴訟法	1	1
民事訴訟法 II	2	2
民事訴訟法 III	1	1
最多修讀總學分		25

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Direito Internacional Público	1	1
Terceiro ano lectivo		
Direito das Obrigações I	2	2
Direito das Obrigações II	2	2
Direito do Trabalho	1	1
Direito Administrativo I	1	1
Direito Administrativo II	1	1
Direito da Família	1	1
Direito Patrimonial da Família e das Sucessões	1	1
Quarto ano lectivo		
Direitos Reais	1	1
Direito Comercial I	1	1
Direito Comercial II	1	1
Direito Criminal I	2	2
Direito Criminal II	2	2
Direito Administrativo III	1	1
Direito Processual Civil I	2	2
Quinto ano lectivo		
Direito Internacional Privado	1	1
Direito Comercial III	1	1
Direito Processual Penal	1	1
Direito Processual Civil II	2	2
Direito Processual Civil III	1	1
Unidades de crédito máximas		25

法學士學位課程 (中葡雙語授課)

法律科選修科目表

科目	每週學時	學分
公共經濟	3	3
稅法	3	3
比較法系	3	3
環境法	3	3
登記和公證法	3	3
法醫學	3	3
犯罪各論	3	3
司法實務	3	3
中國法概論	3	3
葡國法概論	3	3

Curso de licenciatura em Direito
(leccionado em chinês e português)
Lista de Disciplinas Opcionais de Ciências Jurídicas

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Economia Pública	3	3
Direito Fiscal	3	3
Sistemas Jurídicos Comparados	3	3
Direito do Ambiente	3	3
Direito dos Registos e Notariado	3	3
Medicina Legal	3	3
Parte Especial do Direito Penal	3	3
Temática Judiciária e Forense	3	3
Teoria Geral do Direito Chinês	3	3
Teoria Geral do Direito Português	3	3

科目	每週學時	學分
法律葡語	3	3
最多修讀總學分		21

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Linguagem Jurídica Portuguesa	3	3
Unidades de crédito máximas		21

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

旅遊學院

名單

按照刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式聘請的第一職階二等技術員（會展管理範疇）一缺，現公布最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	黃文軒	72.98
2.º	李磊明	72.28
3.º	馮嘉維	71.03
4.º	陳雅雯	69.50
5.º	麥潔欣	63.97
6.º	蔡嘉韻	62.38
7.º	粘為琪	60.95
8.º	黃嘉寧	57.70

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：10名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：21名

因專業面試得分低於五十分被淘汰之投考人：7名

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條（得分相同）第二款第一項規定。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de eventos, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Name	Pontuação final
1.º	Wong Man Hin	72,98
2.º	Lei Loi Meng	72,28
3.º	Fong Ka Wai	71,03
4.º	Chan Nga Man	69,50
5.º	Mak Kit Ian	63,97
6.º	Choi Ka Wan	62,38
7.º	Chim Wai Kei	60,95
8.º	Wong Ka Neng	57,70

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 10 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimento inferior a 50 valores: 21 candidatos;

Excluídos por terem obtido classificação na entrevista profissional inferior a 50 valores: 7 candidatos.

c) Nos termos da alínea I) do n.º 2 do artigo 26.º (Igualdade de classificação) do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月十四日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年十月四日於旅遊學院

典試委員會：

主席：旅業及酒店業學校校長 Diamantina Luíza do
Rosário Sá Coimbra

正選委員：旅業及酒店業學校輔導員 傅曉棠

候補委員：一等技術員 黃惠婷

(是項刊登費用為 \$2,584.00)

公告

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關本學院通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式聘請的技術員職程第二職階二等技術員（會計範疇）一缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於望廈山旅遊學院校本部協力樓行政暨財政輔助部告示板或可瀏覽本學院網頁 (www.ift.edu.mo)。

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公布。

二零一三年十一月二十八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$989.00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補編制內兩缺及編制外合同壹缺的技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇），經於二零一三年九月

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira.

Vogal efectivo: Fu Io Tong, monitora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira.

Vogal suplente: Wong Wai Teng, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico, área de contabilidade, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, e disponibilizada no *website* deste Instituto (<http://www.ift.edu.mo>).

2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Novembro de 2013.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單正張貼於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部辦公大樓公告欄內，並上載於本基金網頁www.fss.gov.mo，以供查閱。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之准考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

二零一三年十一月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo da sede do Fundo de Segurança Social (FSS), sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, em Macau, e disponibilizada para consulta na página electrónica do FSS (www.fss.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares do quadro e de um lugar em regime de contrato além do quadro, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, do FSS, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma, sob pena de exclusão.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

名單

澳門格蘭披治大賽車委員會為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及限制性進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
劉嘉欣.....	67.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一三年十一月七日的批示確認)

二零一三年十月二十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

典試委員會：

主席：澳門格蘭披治大賽車委員會技術助理 梁美彩

正選委員：澳門格蘭披治大賽車委員會首席高級技術員 高美鳳

行政公職局一等技術員 梁曼莊

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para os trabalhadores contratados além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, aberto por anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Diana Lau.....	67,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2013).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Mei Choi, assistente técnica da Comissão do Grande Prémio de Macau.

Vogais efectivas: Kou Mei Fong, técnica superior principal da Comissão do Grande Prémio de Macau; e

Leong Man Chong, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及限制性進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
Antonieta Anok Lagariça..... 67,1

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一三年十一月七日的批示確認)

二零一三年十月二十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

典試委員會：

主席：澳門格蘭披治大賽車委員會技術助理 梁美彩

正選委員：澳門格蘭披治大賽車委員會首席高級技術員 高美鳳

財政局特級技術輔導員 蔡淑紅

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, para os trabalhadores contratados além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, aberto por anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Antonieta Anok Lagariça..... 67,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2013).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Mei Choi, assistente técnica da Comissão do Grande Prémio de Macau.

Vogais efectivas: Kou Mei Fong, técnica superior principal da Comissão do Grande Prémio de Macau; e

Choi Sok Hong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

旅遊危機處理辦公室

公告

旅遊危機處理辦公室為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈5樓旅遊危機處理辦公室告示板，並公佈於本辦公室網頁 (<http://www.ggct.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

(是項刊登費用為 \$950.00)

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo (GGCT), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 5.º andar, Macau, e publicada na página electrónica deste Gabinete (<http://www.ggct.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 26 de Novembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

旅遊發展委員會

公告

旅遊發展委員會為填補以下空缺，經二零一三年十月三十日第四十四期及二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於高美士街431號旅遊活動中心2樓旅遊發展委員會秘書處：

1. 高級技術員人員組別之第一職階一高等級技術員一缺；
2. 技術員人員組別之第一職階特級技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十八日於旅遊發展委員會秘書處

秘書長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, sito no 2.º andar do Centro de Actividades Turísticas, edificado na Rua de Luís Gonzaga Gomes n.º 431, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013, e n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e
2. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, aos 28 de Novembro de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Mei Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

土地工務運輸局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階一高等級技術員四缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas providas em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Di-

工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年十一月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

recção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補下列編制外合同人員空缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈：

第一職階一等地形測量員兩缺；

第一職階首席地形測量員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicadas no *website* da DSCC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013:

Dois lugares de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para

暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階一等地形測量員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年十一月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$950.00)

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員之第一職階首席顧問高級技術員四缺，經二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$920.00)

海 事 及 水 務 局

名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicada no *website* da DSCC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 26 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

合格准考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
譚德明.....	68,00	Tam Tak Meng.....	68,00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十一日的批示確認)

二零一三年十一月十二日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席顧問高級技術員 吳德龍

正選委員：民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luis Pereira

海事及水務局特級行政技術助理員 談偉忠

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ng Tak Long, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Vogais efectivos: Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Tam Wai Chong, assistente técnico administrativo especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公告

Anúncios

為填補海事及水務局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經二零一三年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階一等海事人員八缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicada no *website* desta Direcção, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 27 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção

行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado no *website* desta Direcção, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 27 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

郵政局

名單

郵政局為填補個人勞動合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺(一般範疇兩缺及資訊科技範疇兩缺)，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
一般範疇：	
1.º 劉蘭華.....	85.56
2.º 梁曉梅.....	81.25
資訊科技範疇：	
1.º 李廣亮.....	81.94
2.º 黃錦雄.....	78.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十日的批示確認)

二零一三年十一月八日於郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão (dois lugares na área geral e dois lugares na área de tecnologia da informação), da carreira de técnico superior em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Área geral:	
1.º Lao Lan Wa.....	85,56
2.º Leong Io Mui.....	81,25
Área de tecnologia da informação:	
1.º Lei Kuong Leong.....	81,94
2.º Wong Kam Hong.....	78,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Novembro de 2013.

典試委員會：

主席：郵政局顧問高級技術員 王安儀

正選委員：郵政局顧問高級技術員 周英恆

財政局顧問高級技術員 徐巧恩

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

郵政局為填補個人勞動合同技術員職程第一職階首席技術員五缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇三缺），以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
一般範疇：	
1.º 郭曉晴.....	81.06
2.º 陳偉菁.....	80.44
資訊科技範疇：	
1.º 黃志佳.....	80.56
2.º 李小曦.....	80.44
3.º 杜偉雄.....	78.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十日的批示確認)

二零一三年十一月十一日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局郵政處理及派遞科科長 梁敬賢

正選委員：郵政局首席高級技術員 鄭玉賢

行政公職局二等翻譯員 陳馬龍

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

郵政局為填補編制外合同高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，

O Júri:

Presidente: Wong On I, técnica superior assessora da DSC.

Vogais efectivos: Chao Ieng Hang, técnico superior assessor da DSC; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão (dois lugares da área geral e três lugares da área de tecnologia da informação), da carreira de técnico em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Área geral:	
1.º Kuok Hio Cheng.....	81,06
2.º Chan Wai Cheng.....	80,44
Área de tecnologia da informação:	
1.º Wong Chi Kai.....	80,56
2.º Lei Sio Hei.....	80,44
3.º Tou Wai Hong.....	78,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Leung Keng In, chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correio da DSC.

Vogais efectivos: Chiang Iok In, técnica superior principal da DSC.

Magno Chan, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira

其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 劉瑩慧.....	81.13
2.º 王良忠.....	80.00 a)
3.º 黃學軍.....	80.00 a)
4.º 鄭玉賢.....	80.00

a) 因職程年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十五日的批示確認)

二零一三年十一月十八日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局人事組組長 原慧姿

正選委員：郵政局顧問高級技術員 劉安儀

統計暨普查局顧問高級技術員 譚光雄

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

郵政局為填補散位合同高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
區文浩	81.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十五日的批示確認)

de técnico superior em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lau Ying Wai Erica	81,13
2.º Wong Leung Chung	80,00 a)
3.º Wong Hok Kuan.....	80,00 a)
4.º Chiang Iok In.....	80,00

a) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Yuen Vai Chi, chefe do Sector de Pessoal da DSC.

Vogais efectivos: Lao On I, técnica superior assessora da DSC; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Man Hou	81,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

二零一三年十一月十八日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局人事組組長 原慧姿

正選委員：郵政局顧問高級技術員 劉安儀

統計暨普查局顧問高級技術員 譚光雄

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

郵政局為填補個人勞動合同高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
Maria Helena Mota Vale da Conceição	77.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月二十五日的批示確認)

二零一三年十一月十八日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局人事組組長 原慧姿

正選委員：郵政局顧問高級技術員 劉安儀

統計暨普查局顧問高級技術員 譚光雄

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公 告

為填補郵政局個人勞動合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員五缺（資訊科技範疇），經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Yuen Vai Chi, chefe do Sector de Pessoal da DSC.

Vogais efectivos: Lao On I, técnica superior assessora da DSC; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Maria Helena Mota Vale da Conceição	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Yuen Vai Chi, chefe do Sector de Pessoal da DSC.

Vogais efectivos: Lao On I, técnica superior assessora da DSC; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixado, no 2.º andar do Edifício-Sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica

制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月十九日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

郵政局為填補個人勞動合同人員技術工人職程第一職階技術工人(電工範疇)一缺，經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年十一月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$822.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，現將填補郵政局人員下列空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

1. 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員六缺。

da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de tecnologia da informação, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do Edifício-Sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista, da carreira de operário qualificado dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», no 2.º andar do Edifício-Sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSC, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

2. 散位合同人員:

第一職階首席技術輔導員一缺。

3. 個人勞動合同人員:

第一職階首席技術輔導員十二缺(一般範疇十缺及資訊科技範疇兩缺)。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

2. Para o pessoal contratado por assalariamento:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Doze lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão (dez lugares da área geral e dois lugares da área de tecnologia da informação).

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

房 屋 局

公 告

(招聘編號: 03/IH/2013)

房屋局以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員(新聞傳意範疇)二缺,經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈,投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一三年十一月二十八日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

(N.º de recrutamento: 03/IH/2013)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de comunicação social do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 28 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員五缺,以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考,

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico

其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 甘俊傑	85.00
2.º 莫文浩	84.88 a)
3.º 馮業盛	84.88 a)
4.º 羅家明	83.44
5.º 廖志斌	81.25

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

教育暨青年局一等高級技術員 曾美群

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

交通事務局為填補編制外合同人員車輛查驗員職程第一職階特級車輛查驗員五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 洪振昌	85.00
2.º 鄭榮基	83.75
3.º 林旺	83.50
4.º 伍定洲	83.31
5.º 張振奇	82.75

dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kam Chun Kit.....	85,00
2.º Mok Man Hou	84,88 a)
3.º Fong Ip Seng	84,88 a)
4.º Lo Ka Meng	83,44
5.º Lio Chi Pan	81,25

a) Igualdade de classificação são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chang Mei Kuan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hong Chan Cheong	85,00
2.º Cheng Veng Kei	83,75
3.º Lam Wong	83,50
4.º Ng Teng Chao	83,31
5.º Cheong Chan Kei	82,75

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局特級技術輔導員 鄭穎詩

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

交通事務局為填補編制外合同人員車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
劉勤遠.....	87.31

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：司法警察局一等技術員 李少芳

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Kuong Weng Si, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Kam Un	87,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Siu Fong, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
阮潔玲.....	81.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 唐漢文

教育暨青年局一等高級技術員 鄭錫杰

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
龔偉添.....	79.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 唐漢文

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, de trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Un Kit Ling.....	81,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Cheang Sek Kit, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kong Wai Tim.....	79,50

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

正選委員：交通事務局一等技術員 梁淑女

法務局一等技術員 鄧菀蕾

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員十八缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃靜賓.....	83.13
2.º 老雅詩.....	82.38
3.º 楊淑芬.....	82.06
4.º 陳素怡.....	81.69
5.º 陳翠珊.....	81.13
6.º 香基菊.....	81.00
7.º 梁建輝.....	80.94 a)
8.º 吳萬昌.....	80.94 a)
9.º 鍾永幟.....	80.75
10.º 梁婉欣.....	80.63
11.º 陳嘉恩.....	80.13 a)
12.º 倪劍鈴.....	80.13 a)
13.º 李素妹.....	79.94
14.º 鄧敬驄.....	79.69
15.º 盧慧雅.....	79.50
16.º 楊志豪.....	79.25
17.º 林麗芬.....	79.00
18.º 古詠珊.....	78.50

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

Vogais efectivas: Leong Sok Noi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Cheng Pan.....	83,13
2.º Lou Nga Si.....	82,38
3.º Ieong Sok Fan Ines.....	82,06
4.º Chan Sou I.....	81,69
5.º Chan Choi San.....	81,13
6.º Heong Kei Kok.....	81,00
7.º Leong Kin Fai.....	80,94 a)
8.º Ng Man Cheong.....	80,94 a)
9.º Chong Weng Chi.....	80,75
10.º Leong Un Ian.....	80,63
11.º Chan Ka Ian.....	80,13 a)
12.º Ngai Kim Leng.....	80,13 a)
13.º Lei Sou Mui.....	79,94
14.º Tang Paulo.....	79,69
15.º Lou Wai Nga.....	79,50
16.º Ieong Chi Hou José.....	79,25
17.º Lam Lai Fan.....	79,00
18.º Ku Weng San.....	78,50

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

正選委員：教育暨青年局一等技術員 梁美茵

交通事務局特級技術輔導員 李淑美

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

交通事務局為填補編制外合同人員車輛查驗員職程第一職階首席車輛查驗員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎志輝.....	87.19
2.º 李溢基.....	83.56
3.º 董日峰.....	80.44
4.º 曹裕佳.....	79.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十一月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十一月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局二等技術員 阮正剛

交通事務局首席技術輔導員 周小娟

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼

Vogais efectivas: Leong Mei Yun, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de inspector de veículos principal, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lai Chi Fai.....	87,19
2.º Lei Yat Kei.....	83,56
3.º Tong Iat Fong.....	80,44
4.º Tso Yu Kai.....	79,50

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Novembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Yuen Cheng Kong, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chao Sio Kun, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, con-

於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；
- 四、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；
- 五、車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員一缺；
- 六、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月二十六日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

dicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
3. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
4. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
5. Um lugar de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução;
6. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 26 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門建材企業商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號149/2013。

澳門建材企業商會

章 程

第一章

總 則

第一條——名稱

中文名稱：“澳門建材企業商會”；

中文簡稱：“建企商會”；

英文名稱：“Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce”；

英文簡稱：“MBMECC”。

第二條——會址：澳門惠愛街85A鳳崗樓地下。

第三條——宗旨

本會為非牟利組織，致力促進本澳以至全球建材行業的經濟發展、不斷引進資金、技術、人才以及擴大就業、活躍市場；為同業建立平臺，走出一條新建材行業的道路是本會的核心思想。聚集各方的優勢資源，創建建材行業規模化、標準化、現代化等物流產業基地。為本會會員及單位提供發展契機，提供更好的服務及商業平臺。展望未來，打造本澳建材行業的特色之路，以加強同業間的自律、維權、規範等行為，從而增進資訊交流推動建材工業的發展，以及促進同行之團結、合作、互助為己任。本會將以“同業守護相助、攜手達致共贏”。

第二章

會員入會及退會

第四條——入會資格

認同本會宗旨之個體或單位，以及致力提升建材產品及服務之企業，或由已成為會員者推薦入會。

第五條——入會辦法

填寫會員入會申請表，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，便可成為會員。

第六條——退會

倘有下列事情，即喪失會員資格：

(一) 自動退會——如會員欠交一年會費者，作自動退會論；

(二) 申請退會——會員書面通知理事會；

(三) 革退——如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章

組織及功能

第七條——架構

本會由下列機構組成——會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

(二) 本會會員大會主席團設會長一人、副會長一至三人，會長對外代表本會。

(三) 會長、副會長由會員大會選舉產生，任期三年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

(四) 召集會員大會，須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式通知；召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(五) 會員大會須有半數以上會員出席，方為合法，決議取決於絕對多數票。

(六) 會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(1) 理事會認為有緊急需要時召集之；

(2) 三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

(七) 會員大會之職權：

(1) 選舉會長、副會長、理事會及監事會成員；

(2) 討論及表決任何與本會有關之重大事項；

(3) 討論及通過理事會提出之內部細則。

第九條——理事會

(一) 本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五至十五人組成，人數須為單數，管理會內事務，向會員大會及監事會交待及負責，尊重團體精神，任期三年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆。

(1) 理事會互選理事長一人、副理事長一至三人起，理事三至十一人起；

(2) 候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

(二) 理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。

(三) 按會務發展需要，理事會得提出聘請榮譽會長、名譽顧問、名譽會長及顧問。

第十條——監事會

(一) 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三至十五人組成，人數須為單數，任期三年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

(1) 監事會互選監事長一人、副監事長一至三人起，監事三至十一人；

(2) 候補監事二人，亦由大會選出，以備監事出缺時遞補之。

第四章

會員權利及義務

第十一條——會員權利

(一) 享受本會提供的服務及福利；

(二) 參加本會舉辦的交流及活動；

(三) 向本會提出意見、要求及建議；

(四) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第十二條——會員義務

(一) 出席會員大會及有關活動；

- (二) 遵守會章；
- (三) 執行決議；
- (四) 繳納會費；
- (五) 維護本會形象及合法權益。

第五章 經費

第十三條——經費來源

- (一) 會費收入；
- (二) 接受團體或個人贊助及捐贈；
- (三) 政府資助；
- (四) 其他合法收入。

第六章 附則

第十四條——章程修訂

本會章程經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需出席會員人數四分之三贊同票才能通過生效。

第十五條——解散本會

須獲全體會員四分之三贊同票才能通過。

二零一三年十一月二十二日於第一公證署

代公證員 黃安兒

(是項刊登費用為 \$2,476.00)
(Custo desta publicação \$ 2 476,00)

第一公證署

證明

澳門心連心藝術音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號150/2013。

澳門心連心藝術音樂協會之章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門心連心藝術音樂協會”。中文簡稱為“心連心”。

第二條——會址設於澳門和樂大馬路232號嘉應花園第一座20樓H座。

第三條——本會為非牟利組織，以推廣歌唱、音樂、舞蹈等文化藝術為宗旨，並積極參與社會慈善公益活動。申請入會者經理事會審批便可成為基本會員。

第四條——會員有選舉權及被選舉權，參與本會舉辦的一切活動。

第二章 組織

第五條——本會架構設有會員大會、理事會、監事會。

第六條——本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉會員大會及理監事會架構內成員。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會負責執行會員大會之決議，規劃本會各項活動及處理日常會務。

第八條——監事會負責監察理事會之運作，審核財務狀況及其帳目。

第九條——會員大會設會長一人，副會長一人，秘書長一人，總人數必為單數。

第十條——理事會設理事長一人，副理事長若干人，秘書一人，財務一人，理事若干人，最少五人單數成員組成。

第十一條——監事會設監事長一人，副監事長一人，監事一人，單數成員組成。

第十二條——會員大會主席團、理事會、監事會內架構成員任期三年，可連選連任。

第十三條——每年召開會員大會一次，各項決議取決於出席會員絕對多票數。

第三章 經費

第十四條——政府資助、熱心人士捐贈、會費收入。

第四章 附則

第十五條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第十六條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一三年十一月二十二日於第一公證署

代公證員 黃安兒

(是項刊登費用為 \$989.00)
(Custo desta publicação \$ 989,00)

第一公證署

證明

澳門藝術家交流促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號152/2013。

澳門藝術家交流促進會章程

第一章 總則

第一條——本會名稱為：“澳門藝術家交流促進會”，英文名稱為：“Macao Artists Exchange Promotion Association”。

第二條——本會宗旨為：聯合本澳及（國際）境外藝術家團體和個人，擴大友好交流與合作，推廣本澳藝術文化精神，培養優秀文化藝術人才，配合特區政府施政方針，促進藝術文化的交流與發展。

第三條——本會會址設於澳門林茂海邊大馬路534號信愉花園12B。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章 組織機構

第八條——本會組織機關包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構

(一) 會員大會的權限為：

- a) 制定和修改章程；
- b) 選舉和罷免本會各機關成員；
- c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；
- d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；
- e) 決定其他重大事宜；
- f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

- a) 會員大會由全體會員組成；
- b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由主席一名、副主席若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任；
- c) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會；
- d) 大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；
- e) 修改章程的決議，需獲出席社員四分之三之贊同票；
- f) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

- a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任；
- b) 討論、通過有關提案、重大決議；
- c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作；
- d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決算。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

- a) 理事會由理事長一名，副理事長若干名，理事若干名組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任；
- b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；
- c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

(一) 監事會的權限為：

- a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；
- b) 審查本會帳目；
- c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；
- d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

- a) 由一名監事長及兩名監事組成，總人數必須為單數，各成員任期為三年，並得以連選連任；
- b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；
- c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相同，則監事長有權再投一票。

第四章

資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 企業資助；
- (四) 利息；
- (五) 其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章

附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

第十七條——本會會徽如下



二零一三年十一月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,405.00)
(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

第一公證署

證明

澳門迷你電單車迷俱樂部

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號148/2013。

澳門迷你電單車迷俱樂部

章程

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門迷你電單車迷俱樂部”。

英文名稱為“Macau Mini Motorcycle Fans Club”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，本會成立宗旨為廣結本澳地區鍾愛四衝程迷你電單車之人士以及推廣對一些有保留價值之相關電單車款作為交流維修，保養心得，從而豐富個人生活色彩。

第三條

會址

本會會址位於澳門大炮台街3號喜運大廈五樓O室。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及對本會所規定之章程、會員守則沒有異議及贊同者，均可申請成為本會會員，申請人必須辦理入會手續，經本會理事批准，繳交會費後便成為本會會員。

第五條**會員之義務和權利**

各會員可享有參加會員大會、選舉及被選舉之權利，享有參與由本會舉辦之活動及享有一切福利之權利。

會員均享有自由退會之權利，但必須要以書面形成向理事提出申請。

會員須遵守本會之章程和守則，並依時繳交會費。

第三章**組織架構****第六條****架構**

本會設立下列架構：

會員大會；理事會；監事會。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會由所有會員組成，乃本會最高權力架構，大會主席團設有一名主席和一名副主席，每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會員大會之權限

1. 通過、修改、解釋本會章程；
2. 選舉及罷免理事會及監事會成員；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；
5. 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

(三) 會員大會之運作：

1. 會員大會於每年至少召開一次，應理事之要求且不少於總數五分之一會員以正當目的提出要求時亦可召開特別會員大會。

2. 會員大會之召集，至少於召開大會日期前八日，以掛號信或簽收方式召集，召集書內應列明會議日期，時間，地點和議程。

3. 如會議當日出席人數少於半數，於最後半小時作最後召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 理事會之權限：

1. 管理法人；
2. 執行會員大會之決議及履行法律及章程所載之義務；
3. 制定年度計劃；
4. 每年提交年度工作報告及財務報告。

第九條**監事會**

(一) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 監事會之權限：

1. 監察行政管理機關之運作；
2. 查核法人之財務；
3. 就其監督活動編制年度報告。

第四章**經費****第十條****經費之使用及來源**

(一) 本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(二) 本會得接受澳門特別行政區政府，各大機構，社團，各界人士之捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符之條件。

第五章**附則****第十一條****法律規範**

本章程未有列明之事項將按照澳門特別行政區現行之有關法律規範。

二零一三年十一月二十一日於第一公證署

代公證員 黃安兒

(是項刊登費用為 \$2,144.00)

(Custo desta publicação \$ 2 144,00)

第一公證署**證明****純欣體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號153/2013。

純欣體育會**章程**

第一條——本會中文名稱“純欣體育會”，中文簡稱為“純欣”。(下稱本會)。

第二條——本會會址設於澳門白朗古將軍大馬路83號國豐大廈3樓G座，經會員大會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動，服務社群為本會宗旨。

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可成為會員。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉各領導架構及其成員及決定各會務工作。決議時須獲出席會員之絕對多數票同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效，如屬解散法人之決議，則須獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。會員大會主席團設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2. 理事會是本會之行政與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案；訂定會費金額及繳費方式；

訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名、副理事長一名、理事兩名以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參加理事會之會議，以協助理事長，或主席缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3. 監事會是本會之行政監察及審查機構。每年或當主席認為有需要時，與理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

第六條——會員大會每年最少召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前八日以掛號信或簽收方式通知，召集書內容應指出會議日期、時間、地點及議程。各領導架構及其成員每三年重選，重選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推廣的義務。

第八條——本會的經濟來源：

1. 會員會費；
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零一三年十一月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

第一公證署

證明

澳門音樂曲藝粵劇總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號154/2013。

澳門音樂曲藝粵劇總會 章程

(一) 名稱及宗旨

1、本會定名為“澳門音樂曲藝粵劇總會”；中文簡稱“音樂曲藝總”，會址：設於澳門麻子街89號誠大廈地下C，為非牟利藝術社團。

2、本會從事粵劇、曲藝、音樂的研究、演出和開辦粵劇、音樂、曲藝各類培訓班，搭建各社團互相溝通聯繫的平台，加強本澳與外界的音樂曲藝及粵劇藝術交流，以促進友誼，開展各項文化藝術活動，提高本澳文藝界在戲曲領域的知名度。

(二) 會員資格，權利與義務

1、凡本澳音樂、曲藝、粵劇等社團組織願意遵守會章者均可加入協會成為會員。

2、新會員申請入會經理事會批准方可入會。

3、會員有下列權利和義務：

- 1) 選舉權與被選舉權；
- 2) 批評及建議；
- 3) 參加本會各項活動；
- 4) 遵守會章及決議；
- 5) 分享社會資源；

6) 會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過可取消其會員資格。

(三) 組織機構

1、會員大會為本會最高權力機構，職權：

- 1) 制定及修改會章；
- 2) 選舉會員大會、理事會及監事會成員；
- 3) 決定工作方針，任務及計劃；
- 4) 會員大會設會長一名，副會長及委員若干名，總人數必為單數，任期三年；
- 5) 視工作需要，大會可聘名譽會長及顧問。

2、理事會為本會執行機構，其職權：

- 1) 召開會員大會及執行大會決議；
- 2) 向會員大會報告工作及提出建議。
- 3、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，總人數必為單數，任期三年；
- 4、監事會職權負責稽核督促理事會工作，設監事長一名，副監事長及監事若干名，總人數必為單數，任期三年。

(四) 會議

1、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效。

3、大會須在半數以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後由會長主持重新召開，無論多少會員出席均為有效。

4、大會每六個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

5、每季舉行一次會員學術交流研討會。

(五) 經費

會費、政府及社會機構贊助。

二零一三年十一月二十八日於第一公證署

代公證員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

第一公證署

證明

澳門亞洲音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號155/2013。

澳門亞洲音樂協會 章程

(一) 名稱及宗旨

1、本會定名為“澳門亞洲音樂協會”；會址：設於澳門惠愛街27號惠寶大廈MA鋪，為非牟利藝術社團。

2、本會從事音樂研究、演出和培訓工作，搭建世界各地華人組織音樂團體相互聯繫的平臺，以促進友誼，開展各項音樂交流活動，提高本澳音樂界人士在中外音樂領域的知名度。

(二) 會員資格，權利與義務

1、凡世界各地華人和本澳音樂社團組織願意遵守會章者均可加入協會成為會員。

2、新會員申請入會經理事會批准方可入會。

- 3、會員有下列權利和義務：
- 1) 選舉權與被選舉權；
 - 2) 批評及建議；
 - 3) 參加本會各項活動；
 - 4) 遵守會章及決議；
 - 5) 會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過可取消其會員資格。

(三) 組織機構

- 1、會員大會為本會最高權力機構，職權：
- 1) 制定及修改會章；
 - 2) 選舉會員大會、理事會及監事會成員；
 - 3) 決定工作方針，任務及計劃；
 - 4) 會員大會設會長一名，副會長及委員若干名，總人數必為單數，任期3年；
 - 5) 視工作需要，大會可聘名譽會長及顧問。
- 2、理事會為本會執行機構，其職權：
- 1) 召開會員大會及執行大會決議；
 - 2) 向會員大會報告工作及提出建議；
- 3、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，總人數必為單數，任期三年；
- 4、監事會職權負責稽核督促理事會工作，設監事長一名，副監事長及監事若干名，總人數必為單數，任期三年。

(四) 會議

- 1、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。
- 2、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效。
- 3、大會須在半數以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後由會長主持重新召開，無論多少會員出席均為有效。
- 4、大會每六個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。
- 5、每季舉行一次會員學術交流研討會。

(五) 經費
會費、政府及社會機構贊助。
二零一三年十一月二十八日於第一公證署
代公證員 Norma Maria de Assis Marques
(是項刊登費用為 \$1,272.00)
(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

閩澳專上青年協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為296號。該設立章程文本如下：

閩澳專上青年協會

Fujian-Macau Post-Secondary Youth Association

組織章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“閩澳專上青年協會”，中文簡稱為“閩澳專青”；英文名稱為“Fujian-Macau Post-Secondary Youth Association”。

第二條——本會會址設於澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心20樓2001室，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會為非牟利組織。本會的宗旨為：宏揚愛國愛澳精神，促進閩澳合作交流，凝聚閩澳青年才俊，回饋澳門社會。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，年齡介乎於18-45歲之青年，且具備以下任一條件者，經理事會通過，可成為本會會員：

1. 畢業於獲中國教育部承認之福建高等院校或專科學院；
2. 經一名會員推薦，有志於促進閩澳兩地交流之人士。

第五條——本會會員權利與義務

1. 凡會員有權參加會員大會，享有本會的選舉權、被選舉權和表決權，並可報名參加本會活動、推薦新會員，及享有本會提供之福利；

2. 凡會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；

3. 凡無理欠繳會費者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；凡無理欠繳會費兩年或以上者，作自動退會論。

第六條——會員如有違反本會章程，損害本會名譽或利益者，得經理事會決議，予以警告或停權處分；其危害情節重大者，得經理事會決議，得到三分之二以上的理事同意，理事長簽署確認，可飭令其退會。

第三章 組織及職權

第七條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定和修改會章，選舉及任免本會架構成員，審議會務報告及財政報告，決定本會性質及會務方針的權力；

2. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，大會須最少提前八日透過掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；決議時須經半數以上出席大會之會員的同意方有效；

3. 會員大會設會長一名，常務副會長及副會長若干名，任期三年；

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

5. 解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第九條——理事會

1. 理事會是本會的執行機構，負責執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。

2. 理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 理事會每屆任期為三年，設理事長一名、常務副理事長、副理事長及理事若干名，但理事會成員人數須為單數；理事會可按需要設立秘書處、若干部門和委員會。若任何理事在任期內退出理事會，則由會員大會進行補選，任期為該理事剩餘的任期。

4. 理事會可視乎會務需要，聘請海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問或顧問職務。

第十條——監事會

1. 監事會是本會的監察機構，負責監察會章和內部規章之執行、理事會之運作，以及會務報告、財務報告之編制，並向會員大會報告；

2. 監事會每屆任期為三年，設監事長一名、副監事長以及監事若干名，但監事會成員人數須為單數；若任何監事在任期內退出監事會，則由會員大會進行補選，任期為該監事剩餘的任期。

第十一條——顧問

1. 理事會可按會務需要，邀請若干名社會人士擔任顧問。

2. 經理事會提名，半數或以上之正、副會長通過，本會可聘請相關人士為名譽會長、名譽顧問及其它名譽職銜，以推進會務發展。

第四章 附則

第十二條——經費

1. 本會為非牟利社團，收入來源於會員的會費及開展活動的各種收入。

2. 本會接受政府、機構或個人等不附帶任何條件的捐款。

第十三條——本章程解釋權屬會員大會；本章程忽略之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,026.00)

(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門浪跡滑水會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為299號。該設立章程文本如下：

澳門浪跡滑水會

Associação de Esqui Aquático de Long
Chek de Macau

章程

第一章 總章

第一條——本會名稱

中文名稱為“澳門浪跡滑水會”；

葡文名稱為“Associação de Esqui Aquático de Long Chek de Macau”

第二條——本會會址

會址設於澳門氹仔沙維斯街伯樂花園第四座19樓E/F座。

第三條——宗旨

1. 發展及推廣滑水運動、得以在本澳蓬勃開展；

2. 促進本地區及外地同類社團的合作及技術交流；

3. 支持特區政府依法施政；

4. 本會為非牟利團體。

第二章 會員

第四條——凡經特區政府註冊之體育團體，皆可申請加入，但必須經理事會通過，方可正式成為會員。

第五條——會員的權利及義務

1. 有選舉權和被選舉權；

2. 對本會之會務擁有建議、批評及諮詢權利；

3. 遵守本會之章程及決議；

4. 積極參加本會之各項活動；

5. 按時繳納會費；

6. 享受本會內設施。

第六條——若會員連續兩年不繳納會費者，則作退會論處理。

第七條——會員若因違反本會章程及損害本會聲譽，經本會理事會討論及審議後，情節輕者先給予勸告，嚴重者則除名處分。

第三章 組織

第八條——本會實行民主集中制。設會員大會，理事會及監事會。上述各機關之任期為三年，若再當選可連任、次數不限。各機關之成員總數均為單數。

第九條——會員大會

1. 制定及修改章程；

2. 選舉和罷免領導機關成員；

3. 審議理事會的工作和財政收支報告；

4. 決定終止事宜；

5. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會為最高權力機關，設會長一名、副會長若干名。成員總人數為單數。

第十一條——會員大會將每年召開一次，至少提前8日以掛號信或簽收方式通知，但該會議必須在澳門舉行。

第十二條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足，則可延遲半小時開始。及後，則以當時出席人數多寡為準，繼續進行會議，所表決事項有效，但法律另有規定者除外。

第十三條——理事會為本會日常事務之執行機關，執行會員大會之決議。設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、財政一名及理事若干名，成員總人數為單數。

第十四條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名、副監事長及監事若干名，成員總人數為單數。

第四章 經費

第十五條——本會經費的來源

1. 會費收入；

2. 政府資助及社會的贊助與捐贈。

第五章 修改章程及解散

第十六條——修改章程決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第六章 會徽

第十七條——會徽如下：



二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,820.00)
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門石獅體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為298號。該設立章程文本如下：

澳門石獅體育會 章程

第一章 總章

第一條——本會名稱

中文名稱為“澳門石獅體育會”。

第二條——本會會址

會址設於澳門看台街305-311號翡翠廣場大廈1樓K。

第三條——宗旨

1. 發展及推廣體育運動、得以在本澳蓬勃開展；
2. 促進本地區及外地同類社團的合作及技術交流；
3. 支持特區政府依法施政；
4. 本會為非牟利團體。

第二章 會員

第四條——凡對足球運動有興趣之人士，皆可申請加入成為會員，但必須經理事會通過，方可正式成為會員。

第五條——會員的權利及義務

1. 有選舉權和被選舉權；
2. 對本會之會務擁有建議，批評及諮詢權利；
3. 遵守本會之章程及決議；
4. 積極參加本會之各項活動；
5. 按時繳納會費；
6. 享受本會內設施。

第六條——若會員連續兩年不繳納會費者，則作退會論處理。

第七條——會員若因違反本會章程及損害本會聲譽，經本會理事會討論，審議後，情節輕者先給予勸告，嚴重者則除名處分。

第三章 組織

第八條——本會實行民主集中制。設會員大會，理事會及監事會。上述各機關之任期為三年，若再當選可連任、次數不限。各機關之成員總數均為單數。

第九條——會員大會權限

1. 制定及修改章程；
2. 選舉和罷免領導機關成員；
3. 審議理事會的工作和財政收支報告；
4. 決定終止事宜；
5. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會為最高權力機關，設會長一名、副會長若干名。成員總人數為單數。

第十一條——會員大會將每年召開一次，至少提前8日以掛號信或簽收方式通知，但該會議必須在澳門舉行。

第十二條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足，則可延遲半小時開始。及後，則以當時出席人數多寡為準，繼續進行會議，所表決事項有效，但法律另有規定者除外。

第十三條——理事會為本會日常事務之執行機關，執行會員大會之決議。設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、財政一名及理事若干名，成員總人數為單數。

第十四條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名、副監事長及監事若干名，成員總人數為單數。

第四章 經費

第十五條——本會經費的來源

1. 會費收入；
2. 政府資助及社會的贊助與捐贈。

第五章 修改章程

第十六條——修改章程決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第六章 會徽

第十七條——會徽如下：



二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澤愛會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為294號。該設立章程文本如下：

第一章**總則**

第一條——本會中文名稱為“澤愛會”，英文名稱為“Ze Ai Association”。

第二條——本會會址設在澳門新口岸宋玉生廣場帝景苑地下BE舖。

第三條——本會為非牟利之組織。

第四條——本會宗旨：

1. 本終身教育理念，關注幼兒、小學、中學、大學等正規教育及回歸、家庭、社區等持續教育，於有需要時，直接開辦前述之某類教育機構；

2. 本社會工作理念，關注對幼兒、兒童、青少年、成人、長者及傷殘人士的社會服務；於有需要時，直接開辦前述之某類社會服務；

3. 與本澳及國際政府及非政府機構研究、討論考察及交流有關教育暨社會服務專題，旨在提高教育及社會服務之質素。

第二章**會員**

第五條——資格：本會會員分為普通會員及正式會員，凡年滿廿一歲，並願意遵守本會章程之人士，經本會理事會審核批准可成為普通會員；而正式會員還需要經會員大會的絕對多數同意通過，每員一票，如贊成票及反對票相同，則會長有權投決定性之一票。

第六條——權利：

1. 出席會員大會及參加本會一切會員活動；

2. 享有本會為會員而設之各項設施及福利；

3. 正式會員在會員大會享有投票權、選舉權及被選舉權。

第七條——義務：凡本會會員須履行以下義務：

1. 遵守本會章程、會員大會、理事會之決議；

2. 致力推動會務之發展及維護本會之聲譽；

3. 不得作出破壞本會聲譽及損害本會利益的行為；

4. 按時繳納會員大會通過的會費。

第三章**組織架構**

第八條——本會組織領導機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——會員大會：會員大會為最高權力機構，其主席團由大會選舉產生，成員至少包括會長一人及副會長，任期三年，可連任。會員大會每年至少召開例會一次，必要時可由三分一會員聯名召開特別會議。大會之召集須至少提前八日以掛號信方式或簽收方式為之，召集書內須列明會議之日期、時間、地點及議程。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊成票通過；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊成票通過。

第十條——會員大會之職權：

1. 核准及修改本會章程及內部規章；

2. 選出及任免會員大會主席團成員、理事會及監事會成員；

3. 通過理事會提交之工作計劃及財政預算並制訂本會之政策；

4. 審核理事會所提交之會務報告及帳目結算；

5. 審核理事會、監事會所提交的意見書。

第十一條——理事會：理事會由至少三名單數成員組成，其中包括理事長一人，任期三年，由會員大會選舉產生。理事會會議由理事長召集。

第十二條——理事會之職權：

1. 執行會員大會之決議；

2. 研究和制定本會之工作計劃；

3. 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及向會員大會提交會務、行政管理、財務運作、預算及結算等報告；

4. 聘請本會顧問、名譽顧問、名譽會長等，以指導及推進會務。

第十三條——監事會：監事會由至少三名單數成員組成，其中包括監事長一人，任期三年，由會員大會選舉產生。

第十四條——監事會之職權：

1. 監察理事會之工作；

2. 監察本會帳目；

3. 向會員大會提交意見書。

第四章**經費及附則**

第十五條——本會為非牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳交費用，社會人士、團體之捐贈及政府或私人機構之贊助。

第十六條——本章程如有未盡善處，由會員大會修訂。本章程之解釋權屬理事會。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,821.00)
(Custo desta publicação \$ 1 821,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門筆芝筆國書寫筆協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為300號。該設立章程文本如下：

澳門筆芝筆國書寫筆協會**會章****總則**

第一條——本會定名為“澳門筆芝筆國書寫筆協會”，中文簡稱“筆芝筆國”，英文名稱為“The Pen Kingdom Association of Macao”。

第二條——本會會址設於黑沙環斜路九號新益花園第六座七樓G座。經理事會決議，會址可遷移至澳門其他地點。

第三條——本會的宗旨以加強各會員之間的團結及聯繫，匯集收藏筆的愛好者，推廣、提高並維護本澳的書寫文化，關心和支持書寫風氣的持續與發展。

第四條——本會為非牟利團體。

會員

第五條——凡收藏及愛好書寫筆及書寫文化者，願意遵守會章者，經會員介紹及理事會通過，均可成為本會會員。

第六條——會員的權利

- 參加全體會員大會，有發言權及表決權；
- 有選舉權及被選舉權；
- 參加以筆會友活動，享受會員福利及權益。

第七條——會員的義務

- 會員須遵守本會會章及決議；
- 積極參與本會之會員大會及各項活動；
- 維護本會聲譽及權益。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

組織

第九條——會員大會

- 會員大會負責制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告，選舉理事會及監事會成員，決定工作計劃、方針和任務；
- 會員大會每年至少召開一次，並最少提前八日以掛號信或透過簽收方式作通知；
- 在特殊情況下及指明事由，經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會；
- 會員大會須在二分之一以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效；
- 會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

第十條——理事會

- 理事會為最高執行機構，負責日常的管理；
- 理事會由一名理事長、兩名副理事長及若干名理事組成，成員數目為單數；
- 理事會有權召開會員大會、執行會員大會的所有決議、管理會務及發表工作報告；

d. 理事會每季召開一次，由理事長或副理事長召集，若有必要時，可提前三天通知召開；

e. 理事會的任期為三年，連選得連任。

第十一條——監事會

- 監事會為本會監察機構，負責監督會務工作情況，並有權要求召開會員大會；
- 監事會由一名監事長及若干名監事組成，成員數目為單數；
- 監事會任期為三年，連選得連任。

其他

第十二條——本會的收入來自捐獻及其他資助。

第十三條——本會的所有支出費用，須由理事長及副理事長簽署方為有效。

第十四條——本會可聘請對本會有傑出貢獻或社會上的知名人士加入本會，成為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導及匡助會務之進行。

第十五條——本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

第十六條——本會修改章程之決議，需獲出席會員四分之三的贊同票。

第十七條——本會之解散須獲全體會員四分之三票數贊成通過方為有效。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,605.00)
(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門教業書畫藝術學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為301號。該設立章程文本如下：

第一條

名稱

中文：澳門教業書畫藝術學會

葡文：Associação de Artes, Pintura e Caligrafia do Kao Yip de Macau.

英文：Association of Painting and Calligraphy Arts of Kao Yip, Macau.

英文簡稱：AAKY。

第二條

宗旨

本會由愛好書畫藝術的教業中學師生、校友以及其他同好組成，屬非牟利的文化藝術團體。旨在弘揚國粹、提升會員對中國書畫文化的認識和興趣，特別是致力於提高青少年書畫藝術水平，加強本地與外地的切磋交流、為促進澳門的文化建設貢獻力量。

第三條

會址

本會的法人住所為：澳門氹星海大馬路教業中學。

第四條

會員

凡認同本會章程的教業中學師生、校友及同好，均可申請加入本會，由本會理事會審核批准。

第五條

會員權利

- 有選舉權和被選舉權；
- 有提出建議和參與本會活動之權利。

第六條

會員義務

- 遵守本會規章及決議；
- 維護本會聲譽、促進會員團結、推動會務發展；
- 按本會規定繳交會費。如欠繳會費超過六個月者，作自動退會論。

第七條

組織

(一) 會員大會

會員大會為本會最高權力機構。會員大會設會長一人、副會長及秘書若干人，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

1. 每年召開會員大會一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開會員特別大會。

於第一次召集開會時，如出席會員不足所須之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會可以合法及有效地進行決議；

2. 修改會章；
3. 制定本會的方針政策及工作計劃；
4. 選舉理事會及監事會成員；
5. 審查及批准理事會之工作報告及監事會之意見書。

(二) 理事會

(一) 理事會為本會執行機構，設理事長一人、副理事長若干人及理事若干人，其總數必須為單數，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 制訂及實施工作計劃，發展會務；
3. 向會員大會報告工作及提出建議；
4. 定期召開理事會議。

(二) 理事會得視需要設置秘書部、財務部、學術部及聯絡部等工作部門，向理事會負責。

(三) 監事會

監事會為本會監督機構，設監事長一人、副監事長及監事若干人，其總數必須為單數，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

1. 審核理事會之工作報告，並提出意見；
2. 審核理事會之財務報告；
3. 定期召開監事會議。

第八條 主要活動

理事會可根據本會的資源條件和優勢，開展形式多樣的書畫藝術活動，尤其是：

1. 借助教業中學的書法室及其他設施，組織會員觀摩學習；
2. 每兩月舉辦一次會員雅集交流；
3. 每季度舉辦一次書畫文化學術講座；

4. 每年舉辦一次會員書畫作品展；
5. 舉辦定向培訓課程等。

第九條

名譽會長、名譽顧問

經理事會議決，本會敦聘社會賢達及專家學者擔任名譽會長及名譽顧問，以指導及推進會務。

第十條

經費來源

本會之經費來自：

1. 會員繳納的會費；
2. 熱心人士的捐助；
3. 特區政府及各部門、各機構或實體的贊助。

第十一條

附則

(一) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

(二) 解散本會決議，須獲全體會員四分之三贊同。

(三) 本章程的解釋權屬本會的理事會。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,124.00)
(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門禁毒義工團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為297號。該設立章程文本如下：

澳門禁毒義工團會章

第一條——名稱

(中文) 澳門禁毒義工團；

(葡文) Grupo de Voluntários de Macau de Apoio ao Combate à Droga；

(英文) Macao Anti-drugs Volunteer Group。

第二條——會址

澳門祐漢長壽大馬路順利樓51號017地下。

為實現宗旨，義工團可在認可為適宜及有需要時，設立代表或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

第三條——會徽



第四條——宗旨

a) 以義務工作推行禁毒作宗旨的非牟利團體；

b) 打造一個禁毒義工組織平台，共同推動禁毒工作。

第五條——會員

必須符合以下條件：

- a) 積極出席本會義務工作及活動；
- b) 接受相關禁毒知識及義工培訓；
- c) 需繳交會員費用。

第六條——會籍

a) 會員若連續12個月沒有出席本會活動，其會籍則自動終止，且緩衝期為6個月；惟經理事會接納理由者除外。

b) 會員故意違反本會會章或任何議決案，引致本會之宗旨、利益、名譽或活動受嚴重損害者，理事會可議決通過開除會籍。

c) 會員退會須填妥退會表格及以書面通知送達本會會址交理事會收。

d) 會員退會或被開除會籍者，隨即喪失其全部會員權利。

第七條——權利

會員可以享有出席一切會員會議及參加各項活動之權利，並擁有會員大會投票權及享有被選舉權。

第八條——義務

a) 會員必須接納及服從本會會章並努力推行之；

b) 會員必須積極參與會務。

第九條——組織架構

1、本會之組織包括：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2、任期

上述各組織人員之職務，不得同時兼任，每屆之任期為二年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

3、會員大會

a) 是本會的最高權力機構。由大會主席團主持會議，主席團設主席一名，副主席若干名，其總數和必為單數。

b) 主席及副主席由會員大會中選舉產生。

c) 其職權為制定或修改會章；選舉會員大會、理事會和監事會成員；審議工作報告和財務報告。

d) 會員大會每年召開一次平常會議，由主席召開，大會召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理事會要求，亦得召開特別會議。

e) 會員大會之法定人數為全體會員二分之一或以上，投票時按出席人數一半或以上通過有效。如第一次召集法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數，會議決議以出席會員超過四分之三同意生效。

f) 解散法人或延長其存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

4、理事會

a) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長若干名、秘書一名、財務一名、理事若干名，其總和人數必為單數。

b) 理事會所有職務由當選的理事成員互選產生。

c) 根據工作需要，可設立部門、專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

d) 其職權為執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，向其提交工作和財務報告及接受監事會對工作之查核。

5、監事會

a) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名及監事若干名，且人數必須為單數。

b) 監事會所有職務由當選的監事會成員互選產生。

c) 監事會按法律所賦予的職權負責監察本會之運作及理事會之工作、對本會財產及帳目進行稽核、對理事會之報告提供意見和監察活動以及編制年度報告。

第十條——經費

本會的收入來源包括：

- a) 會員繳交的會費；
- b) 本會活動的收入；
- c) 政府、社會機構及各界給予的資助、贈予、遺贈及其他捐獻。

第十一條——修章

a) 本憲章有不詳盡處，或不合時宜或其他理由需要修改時，必須至少於七天前以書面通知各會員；詳細列明擬更改之內容及理由。並於週年大會或特別會員大會經由總投票數四分之三通過為有效。

b) 經週年大會或特別會員大會通過後之新憲章的生效日期，由該次週年大會或特別會員大會議決。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,114.00)
(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門咖啡茶葉商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為302號。該設立章程文本如下：

澳門咖啡茶葉商會

組織章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門咖啡茶葉商會”，英文為“Macau Coffee and Tea Chamber of Commerce”。

第二條——本會會址設於澳門筷子基和樂坊一街71號宏泰工業大廈第二期二樓D至F座。

第三條——本會宗旨為促進會員愛國愛澳，團結互助，關心，參與社會事務，爭取和維護會員的合理權益，開展技術交流活動及培訓項目，提高會員服務素質，以適應社會的發展。舉辦各項文康體等活動。

第二章 會員

第四條——會員之入會資格

凡從事咖啡或茶葉行業的投資者、僱主及管理人員，承認及遵守本會章程，填寫申請表格，繳交會費，經理事會批准，即成為正式會員。

第五條——會員之權利

會員享有選舉及被選舉權，參加本會所舉辦的活動，以及享有本會所提供之設施及福利。

第六條——會員之義務

會員須遵守本會會章及理事會的決議，為本會的發展和聲譽作出貢獻，以及按時繳交會費。

第三章 組織

第七條——本會的機構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會主席團不得少於三人，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。會員大會必須每年召開一次。

第九條——會員大會之召集

大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會職權

負責訂定本會的性質，社團各機關成員之解任、資產負債表之通過、章程之修改、社團之消滅，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，以及處理突發及重大事宜。

第十一條——理事會

理事會屬本會最高行政機關。理事會不得少於三人，且不得多於十九人，並由單數成員組成，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。

第十二條——理事會之職權

- 負責處理本會日常事務及運作；
- 管理法人；
- 提交年度管理報告；
- 批准會員入會及接受會員的退會申請；
- 在法庭內外代表本會或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外；
- 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——監事會

監事會屬本會最高監察權力機關。監事會不得少於三人，且不得多於五人，並由單數成員組成，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。

第十四條——監事會之職權

- 負責監督理事會之運作；
- 查核本會之財產；
- 就其監察活動編制年度報告；
- 接受並處理有關本會之投訴；
- 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章

第十五條——附則

本會章的修改根據澳門有關民事法例的規定而進行。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第五章

第十六條——經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一三年十一月二十二日的第二公證書

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門裕民國際釣魚協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為295號。該設立章程文本如下：

澳門裕民國際釣魚協會

章程

第一條——名稱

中文名稱為“澳門裕民國際釣魚協會”；

葡文名稱為“Macau Yu Min Associação Internacional de Pesca”；

英文名稱為“Macao Yu Min International Fishing Association”。

第二條——會址

本會會址設於澳門和樂圍20號宏富工業大廈12樓C座本會會址可遷往本澳任何地方。

第三條——宗旨

本會宗旨為：

1. 秉持著釣魚運動的宗旨，加強各會員情感交流，關心人類自然生態，珍惜魚類生態資源，提倡健康、環保的休閒釣魚活動，增進社會和睦、正能量為宗旨。

2. 鼓勵本會成員參與國際性釣魚競賽活動，藉此使各會員認識澳門。

3. 本會為非牟利社團組織。

第四條——會員資格

成為會員的資格：

1. 不分國籍、性別、宗教，凡年齡滿18周歲，身體健康，有釣魚興趣者，均可申請入會。

2. 申請入會者須填寫表格，經理事會通過，並發會員證，方成會員。

第五條——會員的權利與義務

一、會員的權利：

- 出席本會全體會員大會；
- 有投票權、選舉權、與被選舉權；

- 自由參與本會舉辦的一切活動；
- 參加世界性舉辦的釣魚比賽；
- 享受本會會員福利。

二、會員的義務：

- 遵守本會章程和決議；
- 向本會提供正確的聯絡資料及身份證明文件（資料保密）；
- 按期交納會費。

第六條——章程之執行

章程之執行：

1. 任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，經理事會通過得取消其會員資格，所繳交任何費用概不發還。

2. 會費繳納期逾期12個月，即屬自動放棄會籍。

第七條——會員大會

會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力架構，每年召開會員大會一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期，時間，地點和議程。

2. 在特殊情況下，經半數以上理事會成員或35%會員署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行。

3. 設大會主席壹名，副主席多名，秘書長壹名，通過會員大會民主選舉產生，任期3年，連選得連任。

4. 會員大會的職能：

- 審議年度報告；
- 修改章程；

3. 選舉產生會員大會主席團、理事會和監事會成員。

第八條——理事會

1. 理事會由不少於9名而總數永遠為單數成員組成，3年一任，由會員大會選出。

2. 理事會職位包括理事長一名，副理事長不少於二名，和理事若干名，包括秘書一名，出納一名，會計一名，其職位由理事會互選產生。

3. 根據會務發展需要，經理事會決議，理事會可設立不同職能的活動小組，各部門組長負責人經理事人員互選產生。

4. 除大會主席、秘書長或理事長，或由大會主席、秘書長及理事長授權外，不得以本會名義對外發表任何言論及意見。

5. 理事會平常會議每月召開一次，當理事長認為有需要或應大多數成員的要求得召開特別會議。

6. 理事會少於過半數在職理事成員出席會議，不應視為理事會會議。

7. 理事會的職能：

- a. 執行會員大會的決議；
- b. 制定年度活動計劃；
- c. 向會員大會提交年度工作報告及財務報告；
- d. 通過會員入會申請；
- e. 對入會基金和會費，邀請榮譽會員，終止會員會籍，修改會章等重大事項，向會員大會或大會主席提出建議；

f. 經理事會通過，本會可聘請社會知名人士出任本會名譽主席，名譽顧問，及顧問並發給有效期聘書；

g. 理事長得邀請大會主席和監事長召開理監事大會聯席會議。

第九條——監事會

1. 監事會由不少於三名而永遠總數為單數的監事組成，3年一任，可連任。

2. 由互選產生監事長一名，副監事長二名。

3. 監事會的職能：

- a. 監察本會的活動內容及方向；
- b. 審查理事會年度財務報告；
- c. 就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；

d. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第十條——經費

經費來源：

1. 本會舉辦之活動及任何經費，如有需要時，經理事會通過，可向本會名譽主席、名譽顧問、社會人士、政府及工商機構等籌募之。

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻或捐贈。

3. 入會會費及每年會員費之收入。

第十一條——本章程遺漏事項根據澳門特別行政區法律處理。

第十二條——會徽：

下圖為本會會徽：



二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,385.00)
(Custo desta publicação \$ 2 385,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門無雙活動籌劃協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月二十二日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為303號。該設立章程文本如下：

澳門無雙活動籌劃協會

章程

第一章

會名、地址及宗旨

1. 本會中文名稱為：澳門無雙活動籌劃協會，葡文名稱為：Associação de Planejamento de Atividades Incomparável de Macau。

2. 會址設於：澳門涌河新街23號建華大廈第二座D舖。

3. 本會的宗旨：為組織對活動籌劃有興趣人士，以創造更多澳門本地活動為目的，從而推動本澳各行各業發展。本會為非牟利機構。

第二章

會員的權利及義務

4. 任何對活動籌劃有興趣的人，承認本會章程，申請入會手續，經本會理事會通過，即可成為會員。

5. 會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權以及參加本會舉辦之一切活動。

6. 會員的義務為繳交會費，履行章程及維護本會之聲譽，積極為本會的發展作出貢獻。

第三章

組織及職權

7. 會員大會由全體會員組成，設有會長一名，副會長及秘書若干名，任期三年，可連選連任。會員大會由會長每年召開一次會議。召集書內列明會議日期、時間、地點及議程，並最少提前八日以掛號信或簽收之方式召集。會員大會有關議決及修改章程和規章，選舉會長、副會長、秘書、理事會及監事會成員。

8. 理事會由三人或以上組成，其中一人為理事長，總人數須為單數，任期三年，可連選連任。理事會之職權是執行會員大會決議和促使遵守本會之宗旨以及提交每年工作及財務報告。

9. 監事會由三人或以上組成，其中一人為監事長，總人數須為單數，任期3年，可連選連任。監事會由監事長領導，負責核查帳目及監督會務工作。

10. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第四章

經費來源

11. 本會的經費來源於會員會費及各界人士的捐助。

二零一三年十一月二十二日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,537.00)
(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Cultural Macau em Movimento

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 20 de Novembro de 2013, lavrada a folhas 24 e seguintes do livro

n.º 269 deste Cartório, foi constituída entre HEITOR DA SILVA MOTA, ANA PAULA, DE ARAÚJO LAPLAINE, JOSÉ ANTÓNIO e BELARD DA FONSECA SOTERO, ANTÓNIO MANUEL uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo.

CAPÍTULO I

Denominação, sede, natureza e duração

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Associação Cultural Macau em Movimento», em chinês “移動澳門文化協會” e, em inglês «Moving Macao Cultural Association» e tem a sua sede em Macau, RAE, Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, a qual poderá ser alterada por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo segundo

A Associação é uma pessoa colectiva de fins não lucrativos, que se constitui por tempo indeterminado, e tem as seguintes finalidades:

a) Propor uma actividade cultural e recreativa, alternativa e complementar aos habitantes de Macau e seus visitantes, através do cinema, da dança, do desporto e da gastronomia;

b) Produzir e contribuir para a criação de filmes cinematográficos, de espectáculos e de eventos, produzidos localmente, feitos pelas pessoas de Macau;

c) Valorizar a diversidade cultural da RAEM, criando eventos que associam as diferentes comunidades aqui existente, em parceria com as associações representativas das mesmas, superando assim certas barreiras sociais e culturais;

d) Estimular e desenvolver através das suas actividades, os novos talentos e ofícios, necessários para o sector do divertimento em Macau;

e) Promover o rótulo de criatividade produzido em Macau, na República Popular da China e nos países da Região do Delta do Rio das Pérolas.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo terceiro

1. Poderão ser admitidos como associados todas as pessoas ou sociedades devidamente incorporadas em Macau, com interesses e afinidades com a Associação, e que estejam interessados em contribuir, por qualquer forma, para a prossecução dos fins da Associação.

2. Os Associados podem ser fundadores, ordinários e honorários.

3. São Associados fundadores os que tiverem subscrito o título constitutivo da Associação.

4. Associados ordinários são todas as pessoas singulares ou colectivas que, identificando-se com os fins da Associação, requeiram a sua inscrição, e esta seja aceite por deliberação da Direcção.

5. São Associados honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Associação, por deliberação da Assembleia Geral, atribua essa qualidade, em virtude de poderem, de forma especial, ajudar a Associação na prossecução dos seus fins.

Artigo quarto

A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quinto

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação;
- c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e agir de acordo com os interesses da mesma;
- d) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo sexto

São deveres dos associados:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, bem como as deliberações de Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso, prestígio e bem-estar dos associados;
- c) Pagar com prontidão a quota e/ou a contribuição anual a fixar pela Direcção;
- d) Participar e ser informado de todas as actividades da Associação.

CAPÍTULO III

Da disciplina

Artigo sétimo

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, mediante deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;

b) Censura; e

c) Expulsão.

CAPÍTULO IV

Dos órgãos

Artigo oitavo

1. São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. Os corpos gerentes são eleitos por mandatos de dois anos, conforme for deliberado em Assembleia Geral, que pode deliberar a respectiva reeleição por uma ou mais vezes.

Artigo nono

A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e um secretário.

Artigo décimo

A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos e reúne anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelo menos, dez dias de antecedência, e extraordinariamente, quando convocada pela Direcção ou por 25% de associados ordinários.

Artigo décimo primeiro

Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar, alterar e interpretar os Estatutos;
- b) Eleger a Mesa da Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal;
- c) Definir as directivas de actuação e dissolução da Associação;
- d) Decidir sobre a aplicação dos bens da Associação; e
- e) Apreciar e aprovar o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

Artigo décimo segundo

A Direcção é constituída por um número ímpar de membros, num total de três, sendo constituída por um presidente, um secretário e um tesoureiro, sendo o presidente substituído na sua falta ou impedimento pelo tesoureiro.

Artigo décimo terceiro

A Direcção reúne ordinariamente uma vez por trimestre e, extraordinariamente, sempre que o presidente o achar necessário.

Artigo décimo quarto

Compete à Direcção:

a) Assegurar o cumprimento dos Estatutos, bem como as deliberações da Assembleia Geral;

b) Efectuar a gestão administrativa e financeira da Associação, promovendo as actividades correntes da mesma;

c) Elaborar o Plano e o Relatório de Actividade da Associação, gerir os fundos e organizar a lista dos associados, bem como admitir novos sócios;

d) Convocar a Assembleia Geral;

e) Fixar jóias e quotas da Associação, e;

f) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral.

Artigo décimo quinto

O Conselho Fiscal é constituído por três membros, sendo um presidente e dois membros.

Artigo décimo sexto

São atribuições do Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria;

c) Dar parecer sobre o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

CAPÍTULO V

Dos rendimentos e regulamento interno*Artigo décimo sétimo*

Os rendimentos da Associação são provenientes de quotas e/ou contribuições dos associados, bem como de actividades organizadas pela mesma, tais como eventos, festivais, espectáculos, venda de produtos criativos produzidos em Macau, almoços convívios e de outros donativos.

Artigo décimo oitavo

A Associação adoptará um regulamento interno, cujo aprovação e alteração é da competência exclusiva da Assembleia Geral, sendo que se obrigue pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção.

CAPÍTULO VI

(Disposições transitórias)*Artigo décimo nono*

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma Comissão Provisória, composta pelos associados funda-

dores, a quem é atribuída todos os poderes legal e estatutariamente conferidos à Direcção.

Cartório Privado, em Macau, aos 26 de Novembro de 2013. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$3,178,00)

(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

第一公證署

證明

澳門雷州文娛會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年十一月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號151/2013。

澳門雷州文娛會之修改章程

第二條——本會會址設於：澳門陳樂巷22-A號泉耀樓地下舖。

第十五條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第十六條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

二零一三年十一月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372,00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Aldeia Global

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 22 de Novembro de 2013, no Maço n.º 2013/ASS/M5, sob o n.º 304, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

A associação adopta a denominação «Associação Aldeia Global», em chinês “全球村聯合會” e, em inglês «Global Village Association» e tem a sua sede na Avenida de Venceslau de Morais n.ºs 185-191, Centro Industrial de Macau, 14.º G, Macau.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 22 de Novembro de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$392,00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門地產促進會

Certifico, por extracto, que por documento autenticado em vinte e oito de Novembro de dois mil e treze, arquivado neste Cartório e registado sob o número 01/2013 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos, foram parcialmente alterados os estatutos da associação com a denominação em epígrafe, passando o número dois do artigo sétimo a ter a redacção constante do documento anexo:

澳門地產促進會

第三章

組織架構

第七條

第一款：(不變)

第二款：選舉理事會及監事會各成員及解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

第三款：(不變)。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 28 de Novembro de 2013. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$539,00)

(Custo desta publicação \$ 539,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Bridge de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento autenticado arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2013, sob o n.º 1, foram alterados o artigo segundo, o artigo sexto, o artigo nono e o parágrafo primeiro e as alíneas a) e c) do artigo décimo, dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

Artigo segundo

A associação tem a sua sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 27.º andar «A».

Artigo sexto

Mediante deliberação unânime da Direcção, poderão ser proclamados presidentes honorários, vice-presidentes honorários ou sócios honorários os indivíduos que hajam prestado serviços relevantes à Associação, tornando-se, desta forma, credores desta distinção.

Artigo nono

A Associação realiza os seus fins por intermédio da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal, cujos membros são eleitos de entre os sócios por escrutínio secreto em assembleia geral. O mandato destes é de três anos, renovável.

Artigo décimo

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios efectivos e reúne:

a) Em sessão ordinária obrigatória, no mês de Fevereiro de cada ano, para apreciar e votar o balanço e o relatório e contas do exercício do ano anterior, além do mais que constar da respectiva convocatória;

b) (inalterado);

c) A Assembleia Geral é dirigida pela Mesa, composta pelo Presidente e por dois Secretários, eleitos para esse fim; na falta do Presidente, os trabalhos são dirigidos por um dos Secretários e a Mesa é completada pela designação *ad hoc* de um dos sócios efectivos presentes na sessão.

Cartório Privado, em Macau, aos 21 de Novembro de 2013. — A Notária, *Luísa Empis de Bragança*.

(是項刊登費用為 \$783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$191.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 191,00